

AIR NOSTRUM

2024 VERANO
SUMMER
N.º 261

INFLIGHT MAGAZINE

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM



Córdoba, temperamento universal

Universal character

Carlos Sainz,

“Mi objetivo es intentar ganar el Dakar con una quinta marca distinta”

“My goal is to try and win the Dakar for a fifth time with another marque”

Salinas del Cabo de Gata

Un paraíso natural en el corazón del Mediterráneo

A natural paradise in the heart of the mediterranean

ABRIMOS LAS PUERTAS AL ENOTURISMO EN EL VALLE DE GUADALEST

LOS VINOS SABEN MEJOR CUANDO
CONOCES SU HISTORIA



MASOS
VALLE DE GUADALEST
B O D E G A



965295577

MASOSGUADALEST.COM



CARLOS BERTOMEU

BIENVENIDOS A BORDO

Welcome aboard!

Estimados pasajeros, el pasado 27 de junio, el aeropuerto de León celebró las bodas de plata de su primer vuelo comercial con un acto solemne. Durante el mismo, las autoridades presentes recordaron que al vuelo IB8760 de Air Nostrum procedente de Barcelona con veintisiete personas a bordo le cupo el honor de estrenar aquellas instalaciones al tráfico de pasajeros el 2 de junio de 1999.

Más de veinticinco años después, el 4 de julio de 2024, inauguramos el aeropuerto de Córdoba a la operación comercial con el vuelo Mallorca-Córdoba IB8446. En León aterrizamos con un turbohélice Fokker 50 y en Córdoba con un moderno reactor Bombardier CRJ 1000. Aunque el modelo de avión ha cambiado, cinco lustros después, nuestra vocación de trabajar para mejorar las conexiones aéreas en nuestro país continúa intacta.

Entre ambas fechas, hay más de 102 millones de pasajeros transportados en 2,4 millones de vuelos y varios aeropuertos más inaugurados al tráfico regular.

Las cifras hablan por sí mismas. Por eso, en Air Nostrum estamos muy orgullosos de ser una aerolínea sistémica para la movilidad aérea española. En estos momentos, somos el único operador de vuelos regulares en los aeropuertos de Andorra/La Seu d'Urgell, Badajoz, La Rioja, León, Lleida y Melilla y hay otros aeropuertos como el de Pamplona en el que representamos el 83 % de los vuelos operados.

Y, como un aeropuerto no se inaugura todos los días, hemos querido que Córdoba sea la protagonista de este número de nuestra revista. No olviden que Córdoba cuenta con cuatro bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial confeccionada por la Unesco: La Mezquita-Catedral (1984), el centro histórico (1994), el Festival de Los Patios (2012) y el conjunto califal de Medina Azahara (2018). Yo personalmente también la incluiría en el título de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad concedido a España por el Flamenco (2010) y, cómo no, en el de la Dieta Mediterránea (2013). No olviden que el salmorejo se inventó allí.

¡Buen viaje!

Dear Passengers,

On 27 June, León Airport marked the 25th anniversary of its first commercial flight hosting a solemn event. During the event, the attending officials recalled that Air Nostrum's flight IB8760 arriving from Barcelona with 27 people on board had the honour of initiating passenger operations there on 2 June 1999.

More than 25 years later, on 4 July 2024, Córdoba Airport is launching commercial air travel with flight IB8446 to and from Mallorca. In León we landed with a Fokker 50 turbo-prop, in Córdoba with a modern Bombardier CRJ 1000 jet airliner. While the aircraft model has changed, our drive to work for improving air connections in our country remains intact 25 years later.

Between the two dates, more than 102 million passengers have been carried on 2.4 million flights, and several more airports have opened to regular traffic.

The figures speak for themselves. That is why at Air Nostrum we are very proud to be a cornerstone of air mobility in Spain. We are currently the only operator providing scheduled flights at the airports of Andorra-La Seu d'Urgell, Badajoz, La Rioja, León, Lleida and Melilla, and there are other airports such as Pamplona where we represent 83% of the flights operated.

It is not every day that an airport is inaugurated, so we wanted Córdoba to feature as the protagonist of our magazine. Let us not forget that Córdoba is home to four sites included on the UNESCO World Heritage List: the Mosque-Cathedral (1984), the historic quarter (1994), the Festival of the Patios (2012) and the Caliphate city of Medina Azahara (2018). I personally would also include it on Spain's Intangible Cultural Heritage of Humanity under Flamenco (2010) and, of course, under the Mediterranean Diet (2013). We must remember that *salmorejo* soup was invented there.

Have a good flight.



En el corazón de Marbella este verano descubre un paraíso para los amantes del golf y del pádel.

Los Naranjos Golf & Padel Club te invita a disfrutar de un campo de golf de 18 hoyos de competición con diseño de Robert Trent Jones Sr e instalaciones de alto nivel.

A partir de agosto, únete a nosotros en nuestro nuevo Club de Pádel, que cuenta con 18 pistas panorámicas (4 de ellas cubiertas y una central), restaurante y terraza chill-out, gimnasio totalmente equipado y tienda con todo el material que necesitas. ¡Te esperamos para vivir una experiencia inolvidable!



Los Naranjos

GOLF & PADEL CLUB • MARBELLA

losnaranjospadel.com

losnaranjos.com



For information and conditions: 952 812 428

ELCAPRICH0

DE JOSÉ GORDÓN

*Un mundo de
experiencias
en torno al buey.*

Cárnicas **EL CAPRICH0**
Restaurante **BODEGA EL CAPRICH0**
Hospedaje **DOÑA ELVIRA**
Vinos **BODEGAS GORDÓN**

JIMÉNEZ DE JAMUZ. LEÓN

Venta online: <https://tienda.bodegaelcapricho.com/es/>
Información y reservas: reservas@bodegaelcapricho.com / 987664227





*La calidad
nuestro compromiso*

Pescados
Basiliso



Pastor

C/ Fuentecilla, 24
45340 Ontigola, Toledo
665 950 997-8-9
info@pescadosbasiliso.com

SUMARIO

SUMMARY

Edita / Publisher

Air Nostrum Líneas Aéreas

Presidente / President

Carlos Bertomeu

Director Comunicación Air Nostrum /

Communications Director

Antonio de Nó

Coordinador Air Nostrum

Air Nostrum Coordination

Jorge Aguadé

prensa@angs.aero

Dirección ejecutiva / Executive Director

Fernando Santos Vicente

Dirección editorial / Editorial Director

Ana I. Martínez

Dirección de Marketing / Marketing Director

Francisco Robles

Dirección de Publicidad / Advertising Director

Benita Espadas y Virginia Calvo

Redacción / Editors

Gerard Olivares,

MJ Prieto, Luis Tejedor, Desiré Alija,

Diego Álvarez, Mabel Luna, Isabel Robles,

Anna Burgstaller, Carles Llusà

Traducción / Translation

Adriana Pallero Singleton

Firmas invitadas / Guest contributors

Paz Ferrer, Javier Ortega

Diagramación y Diseño

Layout and design

Verónica F. Simón, Carmina Canseco,

Marta Menéndez, Irune Méndez,

Esperanza Prieto, Cristina Pangua

Fotografía / Photograph

Óscar Rodríguez, Cristina Bazán,

Archivo Editorial MIC, Agencias

Publicidad / Advertising

Tel. 646 019 658 – 902 271 902

comunicacion@editorialmic.com

Correspondencia / Contact

mic@editorialmic.com

Producción editorial /

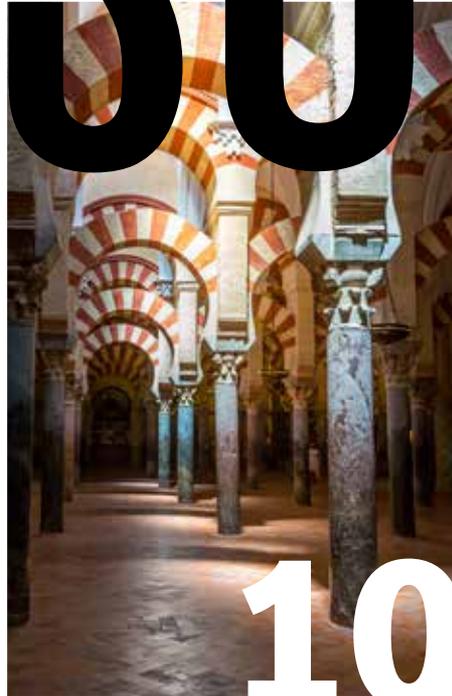
Editorial production

Editorial MIC

www.editorialmic.com



DL V1978-2017



10

CARTA DEL PRESIDENTE

LETTER FROM THE PRESIDENT

3

DESTINO CÓRDOBA

CHECK CÓRDOBA

10

Temperamento universal

Universal character

IVANROS

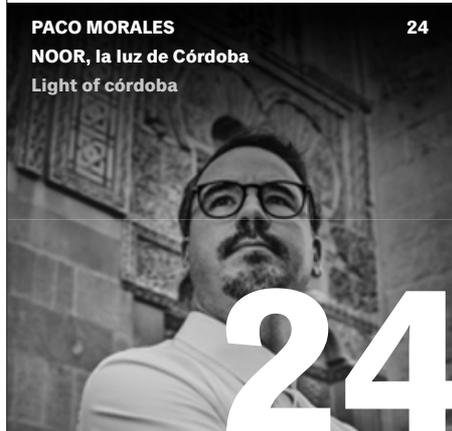
22

PACO MORALES

24

NOOR, la luz de Córdoba

Light of Córdoba



24

NOMBRES SINGULARES

32

CARLOS SAINZ

“Mi objetivo es intentar ganar el Dakar con una quinta marca distinta”

“My goal is to try and win the Dakar for a fifth time with another marque”



FLASH TRIP | IBIZA

El paraíso
Is paradise

34



AGENDA | NEXT

TOP 6

50

PAISAJES | LANDSCAPES

56

SALINAS DEL CABO DE GATA

Un paraíso natural en el corazón del Mediterráneo

A natural paradise in the heart of the mediterranean





66

TRAYECTORIA | CAREER
BRUCE SPRINGSTEEN
The Boss, 40 años después
The Boss, 40 years on

AIR CARE | PRODUCTOS
BEAUTY ADVISOR by
PAZ FERRER

74



RELATOS DE VIAJE | TRAVEL MEMORIES
SARA GARCÍA ALONSO

**"Sueño con ir al espacio,
pero tengo los pies
en la Tierra"**

*"I dream of going into
space, but I have my
feet on the ground"*

78



ICONOS ARQUITECTÓNICOS
Tres aeropuertos singulares
para los ATR 72 de Air Nostrum
Three unique airports for Air Nostrum's
ATR 72 aircraft
JAVIER ORTEGA FIGUEIRAL



88

LLEGADAS | SLEEP TIGHT 94
H 10 PALACIO COLOMERA
Dormir en la historia de Córdoba
Dreams of Córdoba's past



RINCONES CON HISTORIA |
HISTORICAL SPOTS 100

Un pub de récord en el corazón
de Irlanda
A record-holding pub
at the heart of Ireland



PÓDIUM | RANKING 106
Barcelona, Sevilla, Gijón

MOTOR | FERRARI 112
SF90 STRADALE
Un guepardo con vientre eléctrico
A cheetah with an electric belly

NOTICIAS | NEWS 118

VENTA A BORDO
BUY A BORDO

130



NUESTRA COMPAÑÍA | CREW 132
WALDO VAN AUDENHOVE



**"Cada vez que subo a un avión me
sigue pareciendo fascinante"**
*"I'm still fascinated every time
I step into a plane"*

FIRMA INVITADA 138
Punto de Partida
Satarting point
VÍCTOR DE ELENA

CASINO
MARBELLA

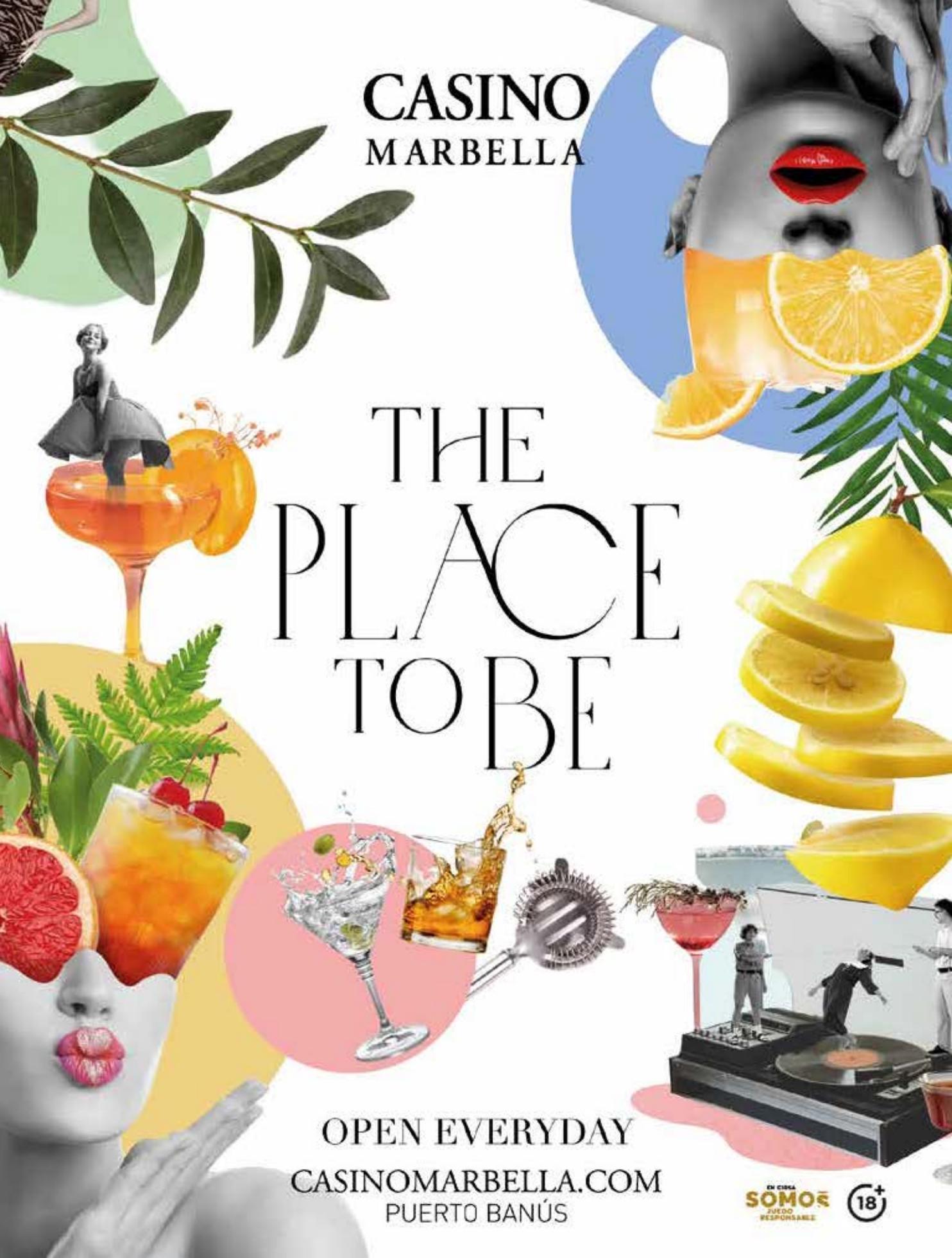
THE
PLACE
TO BE

OPEN EVERYDAY

CASINOMARBELLA.COM
PUERTO BANÚS

EN CADA
SOMOS
JUEGO
RESPONSABLE

18+



CÓRDOBA

TEMPERAMENTO UNIVERSAL

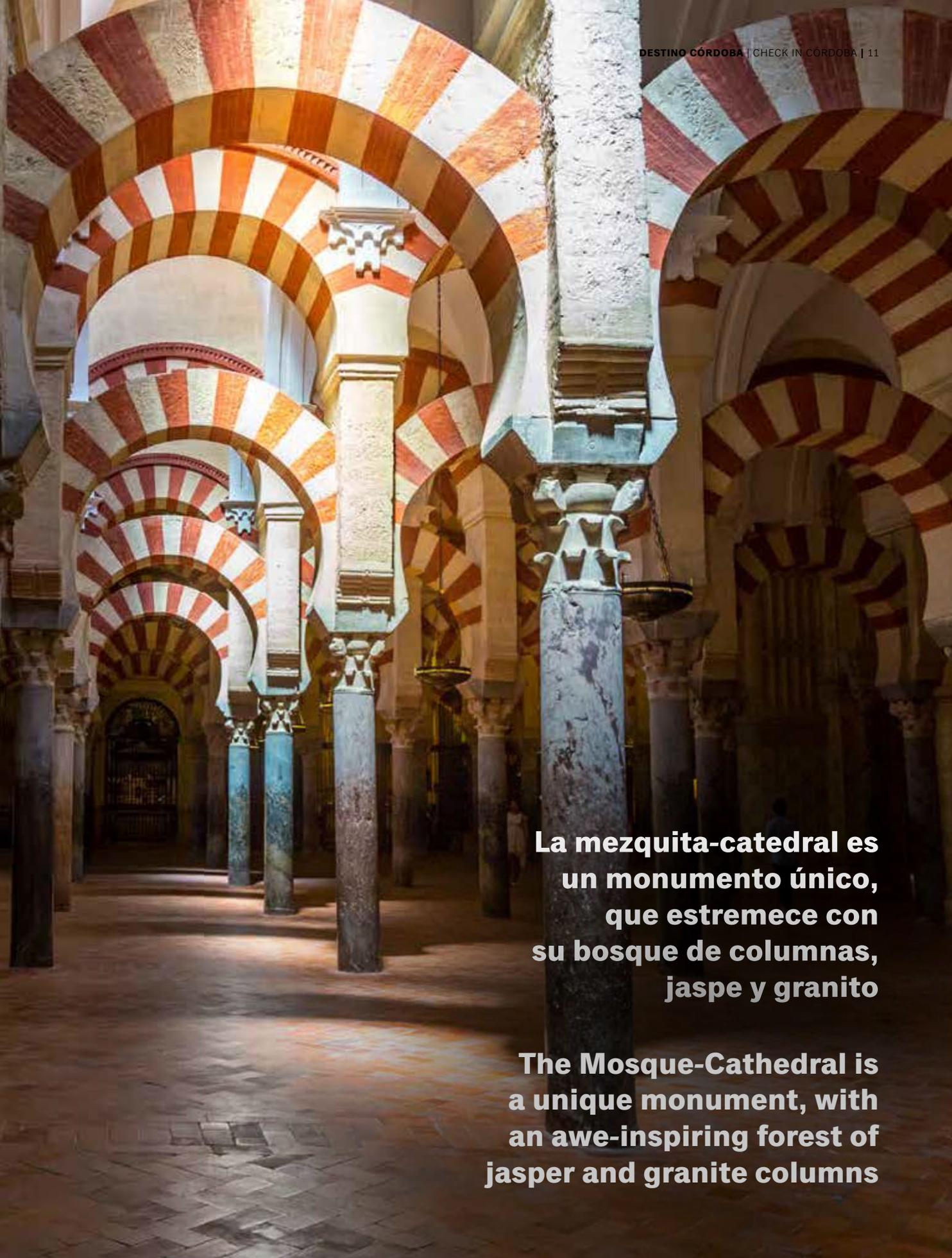
Universal character

TEXTO: MJ Prieto / FOTOS: Turismo de Córdoba

Córdoba huele a cítricos y a azahar. Un aroma persistente que invita a volar y soñar despierto. Y a emprender un viaje ecléctico que conduce a la grandeza de otras épocas. Una amalgama de culturas que permanece viva. Una cápsula del tiempo que resplandece como el nácar y presume con orgullo de la singularidad de sus pueblos y de su patrimonio universal.

Córdoba smells of citrus and orange blossom. A lingering scent that invites you to have your head in the clouds and daydream, and to embark on an eclectic journey taking you to the greatness of other eras. A melting pot of cultures that is still alive. A time capsule that shines like mother-of-pearl and boasts with pride the uniqueness of its peoples and its universal heritage.





La mezquita-catedral es un monumento único, que estremece con su bosque de columnas, jaspe y granito

The Mosque-Cathedral is a unique monument, with an awe-inspiring forest of jasper and granite columns

La provincia cuenta con siete vías verdes que suman más de 130 kilómetros para ser recorridos en bicicleta o a pie

La antigua ciudad califal, la megalópolis más importante de al-Ándalus, es un prodigio artístico. Solo en arte, es la única capital que atesora cuatro Patrimonios de la Humanidad: la mezquita-catedral, el casco histórico, Medina Azahara y los patios. Un legado que evidencia la relevancia de la pretérita Qurtuba. Urbe cosmopolita, adelantada a su tiempo, llena de dinamismo y mezcla cultural, que se asentó sobre los restos de la ciudad romana refundada por el emperador Augusto. Precisamente, de su pasado imperial destaca el magnífico puente desde el que pueden contemplarse los atardeceres más espectaculares de la ciudad.

La mezquita comenzó a construirse en el 785 por orden del emir Abderraman I. De belleza imperturbable, el espacio refulge con los arcos de herradura y las arcadas bicolors. Es un monumento único, que estremece con su bosque de columnas, jaspe y granito. Entre los espacios dialogan el Gótico, con el crucero de la catedral, el Renacimiento y el Manierismo, fruto de una excepcional amalgama de culturas. Eclecticismo que alimenta su alma universal.



Continúan los pasos por una urbe que se ramifica en torno al corazón califal. En 1994, el casco histórico que rodea el templo fue declarado Patrimonio de la Humanidad. La esencia vitalista rezuma entre sus estrechas y desordenadas calles, que se retuercen por el barrio de San Basilio, el Puente Romano, la Torre de Calahorra, el Alcázar de los Reyes Cristianos, el Palacio Episcopal, el antiguo Hospital de San Sebastián, la Sinagoga, los Baños Califales, las Termas de Téllez o las de la Alegría. El paseo incita a la imaginación.





This ancient caliphal city, the most important megalopolis of Al-Andalus, is an artistic marvel. Just in terms of art, it is the only city in the world with four World Heritage Sites: the Mosque-Cathedral, the historic quarter, Medina Azahara and the patios. Its legacy is a testament to the relevance of the former *Qur-tuba*, which was a cosmopolitan city, ahead of its time, full of dynamism and a cultural mix, sprouting on the remains of the Roman city refounded by Emperor Augustus. It is precisely its imperial past that gave rise to the magnificent bridge from which you can watch the most spectacular sunsets of the city.

The mosque began to be built in 785 by order of Abd al-Rahman I. Sedately beautiful, the building sparks with horseshoe arches and two-colour arcades. It is a unique

monument, which creates a feeling of awe with its forest of columns made from jasper and granite. Within its walls, the Gothic period, embodied in the cruise of the cathedral, and the Renaissance and Mannerism speak to each other, as the fruit of an exceptional fusion of cultures. Eclecticism that feeds its universal soul.

The tour takes you through a city that branches around the caliphal heart. In 1994, the historic quarter surrounding the temple was declared a World Heritage Site. Vitalism flows in its narrow and disordered streets, which are twisted around the San Basilio neighbourhood, the Roman Bridge, the Calahorra Tower, the Alcázar de los Reyes Cristianos, the Episcopal Palace, the old Hospital of San Sebastián, the Synagogue, the Caliphal Baths, and the Téllez and La Alegría thermal baths. Walking through it incites the imagination.

The province has seven rail trails that amount to more than 130 kilometres that can be travelled by bicycle or on foot



VERGEL EN EL ASFALTO

El prodigio de los patios cordobeses es una de las fantasías más extraordinarias de la ciudad. Los habitantes de antaño, primero los romanos y después los musulmanes, adaptaron sus viviendas al exigente calor y crearon en el corazón de la casa un patio de ensueño. Casi siempre albergaba una fuente y estaba rodeado de plantas y flores que aportaban una grata sensación de frescor. El patio es un vergel en medio del asfalto. Y el perfume de las buganvillas, geranios y gitanillas, un bálsamo de felicidad. En primavera, los vecinos acostumbran a abrir al público patios y balcones profusamente adornados con flores de intensos colores. La tradición, que dio origen al Festival de los Patios, fue declarada Patrimonio Inmaterial de la Humanidad.

Esta senda de pasos universales, conduce irremediablemente a Medina Azahara, ciudad palaciega construida por Abderraman III a mediados del siglo X. El yacimiento arqueológico recoge los vestigios de la capital de la dinastía Omeya, una urbe colosal que exhibió el esplendor de una época. Todavía se aprecian las refinadas arquerías, la delicadeza de las estancias y las suntuosas calles. Queda el brillo de la ciudad efímera porque solo se mantuvo en pie setenta años, hasta que acabó saqueada por las guerras en el seno de al-Ándalus. Retazos de historia que recuerdan la grandeza de sus gentes.





AN EXUBERANT GARDEN ON THE CONCRETE

The wondrous patios of Córdoba are one of the most extraordinary and fanciful places in the city. The inhabitants of yesteryear—first the Romans, then the Muslims—adapted their homes to the blistering heat, creating a dreamy patio in the heart of their houses. They used to have a fountain and they were packed with plants and flowers that provided a pleasant feeling of coolness. Patios are an oasis in the concrete jungle. The perfume of bougainvillea, geranium and ivy geranium, a balm for the soul. In the springtime, locals usually open the colourful patios and balconies profusely decorated with flowers to the public. This tradition, which gave rise to the Festival of the Patios, was declared Intangible Cultural Heritage.

Following into universal footsteps inevitably leads to Medina Azahara, a palatial city built by Abd al-Rahman III in the middle of the 10th century. The archaeological site contains the remains of the capital of the Umayyad dynasty, a colossal city that showcased the splendour of an era. The refined arches, the delicacy of the rooms and the regal streets are still visible. The city was ephemeral—it only stood for seventy years, until it ended up plundered by the wars in the heart of Al-Andalus—but its brightness lives on. Parts of history that are a testament to the greatness of its people.

SABOR A HERENCIA Y PAISAJE

También la gastronomía cordobesa exhibe la herencia de las culturas cristiana, árabe y judía. Y deja el sabor de su fértil campiña y los magníficos paisajes. El aceite tiene su seña de identidad en las denominaciones de origen Priego de Córdoba, Baena y Lucena, un oro líquido que concede majestuosidad a los platos. De los vinos, la denominación Montilla-Moriles recoge la excelencia de la tierra, de la misma manera que el jamón narra las delicias de las dehesas de los Pedroches. Un sabor a la tierra que emana con delicados matices, como la naranja de Palma del Río, la miel de Montoro y Hornachuelos, el ajo de Montalbán o los anises y mantecados de Rute. En la capital, los fogones tradicionales son la raíz de una cocina de vanguardia exquisita, liderada por el chef tres estrellas Michelin Paco Morales.

TASTE OF HERITAGE AND LANDSCAPE

Córdoba's gastronomy also showcases the heritage of Christian, Arab and Jewish cultures, giving you a taste of its fertile countryside and its magnificent landscapes. Olive oil has its hallmark under the Priego de Córdoba, Baena and Lucena designations of origin, a liquid gold that grants majesty to the dishes. When it comes to wines, the Montilla-Moriles designation encapsulates the excellence of the land, in the same way that the ham carries the delights of the meadows of the Pedroches. You can taste the land in its many delicate nuances with the oranges of Palma del Río, the honey of Montoro and Hornachuelos, the garlic of Montalbán, or the aniseed and *mantecado* pastries of Rute. In the capital, traditional stoves are the source of the exquisite avant-garde cuisine, led by three-Michelin star chef Paco Morales.



EL ENCANTO DE LOS PUEBLOS

La fusión de historia, singularidad y belleza se extiende sobre rutas trazadas a capricho para descubrir los pueblos que salpican las tierras cordobesas. Priego de Córdoba es uno de los municipios más bonitos de la provincia. Cuenta con un patrimonio barroco que luce entre calles empedradas y recoletas plazas.

Hornachuelos es ideal para el disfrute de la naturaleza y Zuheros presume de bucólica estampa con casas encaladas arracimadas entre un mar de olivos. Un paseo a través del laberinto de cuevas y adarves lleva al castillo que se alza imponente sobre un enorme risco. Iznájar impresiona por su posición, asentado como un islote en un cerro rodeado por las aguas del embalse. Y en Cabra entusiasmo su legado barroco, custodiado por sierras y parajes espectaculares.

Para los fanáticos de la antigua Roma, la provincia de Córdoba es un edén. Se puede seguir el legado romano en la villa de El Ruedo de Almedinilla, una de las más completas de la península ibérica. El parque arqueológico de Torreparedones es uno de los enclaves de mayor interés de Andalucía y en Monturque se pueden visitar las cisternas romanas más grandes del territorio nacional en un excelente estado de conservación. La Villa de Fuente Álamo, en Puente Genil, preserva unos magníficos mosaicos donde las figuras parecen hablar, y el yacimiento de Majadaiglesia, en El Guijo, descubre la existencia de una ciudad romana completa.



EN LA NATURALEZA

La naturaleza regala parajes grandiosos como los parques naturales de las Sierras Subbéticas (Geoparque Mundial de la UNESCO), la Sierra de Hornachuelos y de Cardeña-Montoro. La provincia cuenta con siete vías verdes que suman más de 130 kilómetros para recorrer en bicicleta o a pie. La Vía Verde del Aceite es la más larga de Andalucía y discurre por parajes inconmensurables. En el norte, la Vía Verde del Guadiato y Los Pedroches muestran uno de los patrimonios industriales más importantes de España. Completan esta interesante oferta deportiva y de ocio los 52 kilómetros de la fabulosa vía Subbética.

IN NATURE

There are great natural landscapes in this province, such as the Sierras Subbéticas (UNESCO World Geopark), and the Sierra de Hornachuelos and Cardeña-Montoro natural parks. The valleys roll among the limestone rocks, and the holm oak and Portuguese oak stand tall above the delicacy of lilies, daffodils and peonies. The province has seven rail trails (Vía Verde) that amount to more than 130 kilometres that can be travelled by bicycle or on foot. The Vía Verde del Aceite is the longest in Andalucía and runs through vast landscapes. In the north, the Vía Verde del Guadiato y Los Pedroches encompasses some of the most important industrial heritage in Spain. This interesting sports and leisure offer is rounded off by the fabulous 52-kilometre-long Vía Subbética.



THE CHARM OF THE VILLAGES

The fusion of history, uniqueness and beauty extends along whimsical roads that lead to discover the villages that dot the lands of Córdoba. Priego de Córdoba is one of the most beautiful towns in the province, with its Baroque heritage that shines between cobbled streets and cosy squares.

Hornachuelos is perfect to enjoy nature, and Zuheros offers a bucolic scene with its whitewashed houses nestled within a sea of olive trees. A walk through the maze of slopes and allures leads to its castle that stands imposing on a huge cliff. Iznájar has an impressive setting, emerging like an islet on a hill surrounded by the reservoir waters. Cabra excites with its Baroque legacy, guarded by mountains and spectacular landscapes.



© BODEGA TÍPICA DE MONTILLA-MORILES
CÓRDOBA | SPAIN

For Ancient Rome fans, the province of Córdoba is a real treat. You can search for the Roman legacy in the village of El Ruedo de Almedinilla, one of the best-preserved Roman villas in the Iberian Peninsula. The Torreparedones Archaeological Park is one of the most interesting sites in Andalucía, and in Monturque you can visit the largest Roman cisterns in the country in an excellent state of preservation. The Villa of Fuente Álamo, in Puente Genil, preserves some magnificent mosaics where the figures seem to come alive, and the site of Majadaiglesia, in El Guijo, reveals the existence of a full-fledged Roman city.

Agenda 2024!

CÓRDOBA EXPERIENCIAS INFINITAS

Más de sesenta actividades gratuitas en torno a la naturaleza, gastronomía y patrimonio. Fines de semana, hasta el **24 de noviembre**. / Córdoba Experiencias Infinitas. More than 60 free activities on nature, gastronomy and heritage. Weekends, until **24 November**.

ORQUESTA DE CÓRDOBA

Gira en la provincia **del 13 de junio al 19 de septiembre** / Córdoba Orchestra. Touring the province, from **13 June to 19 September**.

FESTIVAL DE MÚSICA, TEATRO Y DANZA

Grandes orquestas, teatro, ballet, zarzuela y artistas de renombre en Priego de Córdoba, **del 21 al 30 de julio** / Music, Theatre and Dance Festival. Great orchestras, plays, ballet, zarzuela and renowned artists in Priego de Córdoba, from **21 to 30 July**.

FESTIVAL DE CANTE GRANDE FOSFORITO

Cultura tradicional y popular en Puente Genil, **14 de agosto** / Cante Grande Fosforito Festival. Traditional and popular culture in Puente Genil, **14 August**.

FESTUM

Jornadas Iberorromanas de Almedinillas. **Del 15 al 17 de agosto**. Ibero-Roman Event in Almedinillas. **From 15 to 17 August**.

REPRESENTACIÓN TEATRAL FUENTEOVEJUNA

Clásico de Lope de Vega protagonizado por los habitantes de la localidad, **del 21 al 25 de agosto** / FuenteOvejuna Theatrical Play. The classic play by Lope de Vega starring locals, from **21 to 25 August**.

FERIA DE SEPTIEMBRE

Gran referencia festiva en Cabra, **del 3 al 8 septiembre** / September Fair. Great festive reference in Cabra, **from 3 to 8 September**.

FIESTA DE LOS PIOSTROS

En Pedroche. Declarada de Interés Turístico de Andalucía. **7 y 8 de septiembre**. In Pedroche. Declared a Festival of Touristic Interest in Andalucía. **7 and 8 September**.

Inaugurado el aeropuerto de Córdoba a los vuelos comerciales con 4.800 plazas para volar a Mallorca y Gran Canaria

El 4 de julio se estrena la remodelación del aeropuerto con la conexión a Mallorca mientras que los enlaces con Canarias empiezan el 23 de julio.

CÓRDOBA - MALLORCA

Del 1 al 18 de julio

Origen - Destino	Hora Salida	Hora Llegada	Días
Córdoba - Mallorca	16:00	17:15	Jueves
Córdoba - Mallorca	10:00	11:15	Domingos
Mallorca - Córdoba	14:00	15:30	Jueves
Mallorca - Córdoba	8:00	9:30	Domingos

Del 19 de julio al 1 de septiembre

Origen - Destino	Hora Salida	Hora Llegada	Días
Córdoba - Mallorca	13:15	14:30	Jueves
Córdoba - Mallorca	11:15	12:30	Domingos
Mallorca - Córdoba	11:15	12:45	Jueves
Mallorca - Córdoba	8:00	9:30	Domingos

CÓRDOBA - GRAN CANARIA

Del 19 de julio al 1 de septiembre

Origen - Destino	Hora Salida	Hora Llegada	Días
Córdoba - Gran Canaria	19:30	20:55	Martes
Gran Canaria - Córdoba	15:35	18:55	Martes



FESTIVAL DE LA VENDIMIA MONTILLA-MORILES

Fiesta de Interés Turístico de Andalucía. **Del 5 al 8 de septiembre**. Festival of Touristic Interest in Andalucía. **From 5 to 8 September**.

EXPOSICIÓN DE ALFARERÍA Y CERÁMICA

La más antigua de España. En La Rambla, **primera semana de octubre** / Pottery and Ceramics Exhibition. The oldest in Spain. In La Rambla, **first week of October**.

XVII FERIA ARTESANAL ARS OLEA

Mercado de artesanía que fomenta los oficios tradicionales. **11 de octubre**, en Castro del Río / XVII Ars Olea Craft Fair. Craft market that supports traditional trades. Castro del Río, **11 October**.

XXIV FERIA DEL JAMÓN DE BELLOTA 100% IBÉRICO DOP LOS PEDROCHES

Villanueva de Córdoba. **Del 7 al 10 de noviembre**. Villanueva de Córdoba. **From 7 to 10 November**.



FUE
HAIR TRANSPLANT
SYSTEM

**TRAS
PLAN
TE**

CAPILAR

2.300€

1.999€

Nacho Montes
confió en nosotros

*hazlo tú
también*

**DESCUENTO DE 300€ Y
REGALO DE
2 TRATAMIENTOS MAS:**

- 1 tratamiento de plasma rico en plaquetas (PRP)
- 1 tratamiento láser para la estimulación de los folículos.

Ambos tratamientos están valorados en **350€** siendo gratis en esta oferta actual.

Hotel 5 estrellas en Turquía transporte y acompañante.

Somos un **hospital con 26 años de experiencia** y más de **11.500 trasplantes capilares** realizados por cirujanos, no enfermeros.

☎ **634 53 35 75 · 623 109 565**

📷 fue_hair_transplant_system

📘 fuehairtransplantsystem

www.fue-hairtransplant-system.com

exacon

smart LIVING



La mejor forma de **vivir el futuro** es construirlo.
Promotora **número 1º** en volumen de ventas en Andalucía.

Promueve
exacon
smart LIVING

Marketing y ventas
TUSCANY
REALTY GROUP

Más
información:



Próximo destino: Una salud íntima perfecta

Next destination: A perfect intimate health

Ritual Diario de Salud Íntima de Pompeia Life®
Daily Intimate Health Ritual by Pompeia Life®



 Ayuda a prevenir y tratar afecciones como cistitis, candidiasis, irritación, etc.
Helps to prevent and treat conditions such as cystitis, candidiasis, irritation, etc.

 Formulación exclusiva de Pompeia Life®
Exclusive formulation by Pompeia Life®

 Acción combinada de 13 activos botánicos
Combined action of 13 active botanicals

 Recomendado por ginecólogos
Recommended by gynecologists



Paso 1 Step 1

Lavado íntimo suave con Fiore di Pompeia® Espuma de Higiene Íntima Diaria
Gentle intimate wash with Fiore di Pompeia® Daily Intimate Hygiene Foam



Paso 2 Step 2

Hidratación, regeneración y protección con Olevm íntimo di Pompeia®
Hydration, regeneration, and protection with Olevm íntimo di Pompeia®

De venta en www.pompeia.es/ritual, envío internacional disponible

For sale at www.pompeia.es/ritual, international shipping available





IVANROS

La cerámica artesanal cordobesa que ha conquistado a Dior

Ivanros es una prestigiosa marca de cerámica artesanal con sede en La Rambla, Córdoba. Especializada en la creación de vajillas y piezas de decoración y menaje, se distingue por una visión única, que combina el legado de la alfarería local con un estilo contemporáneo, inspirado en las últimas tendencias del diseño mundial. En su taller, dedicación y esmero se conjugan para ofrecer productos de alta calidad, que han captado la atención de grandes marcas como Dior.

Una paleta de colores vibrantes, diseños meticulosos y excelencia en la



fabricación son los pilares que consolidan a Ivanros como una de las empresas más prometedoras del sector. De hecho, ya exporta a una veintena de países.

La marca encarna un estilo mediterráneo sereno y sofisticado, que a su vez respeta y transforma la tradición artesanal, para adaptarse a los gustos del momento. Su capacidad para fusionar autenticidad y modernidad no solo atrae a marcas de lujo, sino también a instagrammers y foodstylists, que encuentran en sus piezas una forma de expresar creatividad y elegancia.



Handcrafted ceramics from Córdoba taking Dior by storm

Ivanros is a prestigious brand of handmade ceramics based in La Rambla, Córdoba. Specialising in the creation of tableware, decorative pieces and kitchenware, it stands out thanks to its unique vision, combining the legacy of local pottery with a contemporary style, inspired by the latest trends in world design. In the workshop, dedication and care work together to offer high-quality products, which have attracted the attention of major brands such as Dior.

A vibrant colour palette, meticulous designs and manufacturing excellence are the pillars cementing Ivanros as one of the most promising companies in the industry. In fact, it already exports to some twenty countries.

The brand embodies a serene and sophisticated Mediterranean style, which at the same time honours and transforms traditional craftsmanship to suit today's tastes. Its ability in combining authenticity and modernity not only attracts luxury brands, but also instagrammers and food stylists, who find in their pieces a way to express creativity and elegance.

NOOR, LA LUZ DE CÓRDOBA

TEXTO: Luis Tejedor / FOTOS: Noor Restaurant



NOOR, LIGHT OF CÓRDOBA

Paco Morales reconstruye con éxito la historia de la gastronomía andalusí

Paco Morales is successfully piecing together the history of Al-Andalus gastronomy

A veces mirar atrás es el mejor trampolín para un futuro espléndido.

Es el caso de Noor, el proyecto de Paco Morales, que recupera saberes y sabores de la historia cordobesa. A la luz del resultado final, ha merecido la pena el desvelo del chef y su equipo para rozar siempre la excelencia.

Sometimes looking back is the best way to move forward to a splendid future.

This is the case of Noor, Paco Morales' project, which reclaims the historical knowledge and flavours from Córdoba's past. Considering the end result, the chef and his team's unrelenting efforts to always strive for excellence have been well worth it.

La Córdoba de Al-Andalus amaba el refinamiento. Era una ciudad con aires disfrutones, especialmente, durante los tiempos de Abderraman III. Posteriormente, Al-Hakam II propició una *entente cordiale* entre musulmanes, judíos y cristianos. El tiempo dedicado a la cosa militar se empleó a otros fines loables como generar riqueza y conocimiento. Por lógica, su cocina era gloriosa. El recetario bizantino, asimilado sin muchos remilgos, se maridó con la tradición árabe. Aquello era una fiesta de productos, especias y recetas que el chef cordobés Paco Morales trata de recuperar, con un éxito formidable, en su propia casa: Noor.

Superhéroe de barrio

A Morales se le explica sobrevolando una trayectoria de éxito. Tiene algo de hijo pródigo—recibido con alharacas en su patria chica— y de profeta que ha triunfado en su tierra, para llevar la contraria a los tópicos. Normal en quien ha labrado su propio camino desde el primer paso. Se curtió en templos como Mugaritz, en las filas de Andoni Luis Aduriz, y en El Bulli. Y debió hacerlo bien durante estos años porque

In times of Al-Andalus, Córdoba revelled in the finer things in life. The city was imbued with a laid-back spirit, especially during the time of Abd al-Rahman III. After him, Al-Hakam II favoured an informal alliance between Muslims, Jews and Christians. The time usually spent on military matters was now devoted to other laudable ends, such as generating wealth and knowledge. Not surprisingly, their cuisine was glorious. Byzantine recipes were embraced without qualm, combining them with the Arab tradition. It was a feast of produce, spices and recipes that Cordovan chef Paco Morales is trying to revive, with resounding success, in his own home: Noor.

Local superhero

Speaking about Morales is to speak about a successful career. He is some sort of prodigal son—welcomed with great fanfare in his homeland—and a prophet who has triumphed in his homeland, going against the cliché. This makes sense, since he has carved his own path from the very first step. He honed his skills in culinary temples such as Mugaritz, in the ranks of Andoni Luis Aduriz, and in El Bulli. And he

cuando se estableció en Bocairant, con Paco Morales Restaurante, ya había recibido el galardón al Mejor Cocinero del siglo XXI menor de veinte años.

Tras comerse el mundo de esta manera solo hay un reto posible: triunfar en tu lugar de origen. En el barrio de Cañero, donde aún es el hijo de Nati, levantó su nuevo sueño con el nombre de Noor –luz, en árabe– y desde ahí imparte doctrina de sus fogones. Qué mejor lugar para poner negro sobre blanco lo vivido en el restaurante familiar donde –recuerda– “aprendí desde muy pequeño que había que trabajar muy duro”. Ocho años después, Paco Morales ostenta en la fachada de su establecimiento tres estrellas Michelin, que asimila sin mucho vértigo. No son un premio, son una consecuencia.

Crear algo distinto

La propuesta recoge la herencia culinaria andalusí para servirla en mesa. A la hora de decidir su apuesta, el chef cordobés arriesgó para hacer “algo distinto”. Y se aferró a la riqueza cultural, también culinaria, de aquella metrópoli que fue la Córdoba califal. Un cocinero como él –capaz de hermanar laboriosidad y genio– supo ver posibilidades a una gastronomía que introdujo en la recia Península Ibérica delicias como las almendras o los cítricos.

El proceso de investigación previo a encender los fogones tuvo un punto de epifanía personal. “Me sorprendió que estas cosas no estuvieran descubiertas. Aquí se fabricó el primer mantel de cuero y se producía vidrio. De Siria y Mesopotamia llegaban recetas como el sorbete, que no es de origen francés. Nuestro territorio era un lugar de moderni-



dad, no solo en la gastronomía. El refinamiento de aquella época, patente en los perfumes y la vestimenta, era superior al de aquella Europa, que aún no estaba hecha”, explica.

A lo largo de los ocho años de vida de Noor, esta arqueología culinaria ha tenido estratos y matices, “si no, es una carta estancada. Tenemos la capacidad de ir cambiando y, por eso, investigamos para que cada temporada podamos mostrar nuestra gastronomía”. Así fue. En casa de Paco Morales, cada año se ha superpuesto al anterior como las capas de una cebolla.

La primera temporada, se inició con Al-Ándalus (siglo X), seguido por los reinos de Taifas (siglo XI), los imperios Almorávide y Almohade (siglos XII y XIII) y el reino Nazarí (siglo XIV). Tras la pandemia, Paco Morales continuó explorando los siglos XV y XVI, cuando varios productos importados de las Indias –como cacao, maíz, patata, pimienta y tomate– se introdujeron en España. En septiembre del año pasado, Morales inauguró la octava temporada de su restaurante, dedicada al fin del Siglo de Oro español (siglo XVII), dentro de la travesía andalusí, y que aún sigue vigente.



Paco Morales boasts three Michelin stars on the facade of his establishment, which he takes on board without much fuss. They are not a prize; they are a consequence

must have done it well during these years, because when he opened Paco Morales Restaurante in Bogairent, he had already received an award for the best 21st-century chef under 20.

With the world at his feet, there was only one possible challenge: to succeed in his motherland. In the neighbourhood of Cañero, where he is still known as the son of Nati, he built his new dream under the name of Noor (light, in Arabic) and there he showcases his cooking expertise. "What better place to put into practice what I experienced in the family restaurant where I learnt from a very young age that I had to work very hard," he says. Eight years later, Paco Morales boasts three Michelin stars on the facade of his establishment, which he takes on board without much fuss. They are not a prize; they are a consequence.

Creating something different

The menu gleans from the Al-Andalus culinary heritage to serve it at the table. When deciding his move, the Cordovan chef took the risk to do "something different". He held on to the cultural and culinary richness of that metropolis during the caliphal period. A chef like him—able to combine laboriousness and genius—already saw the possibilities for the gastronomy that introduced delicacies such as almonds or citrus fruits into the austere Iberian Peninsula.

Before lighting the stoves, he did some research that led to a sort of personal epiphany. "I was surprised that these things had not yet been

discovered. This is the birthplace of the first leather tablecloth, and glass was actually manufactured here. Recipes such as sorbet—which is not actually French—arrived here all the way from Syria and Mesopotamia. Our territory was a modern place, not only in culinary terms. The refinement of that time, evident in perfumes and clothing, was superior to that of Europe, which was still half-baked," he explains.

Throughout Noor's eight years of life, this food archaeology effort has revealed many strata and nuances. "If not, the menu becomes static. We have the ability to change and, therefore, we investigate so that each season we can showcase our gastronomy." And they certainly have done this. At Paco Morales', each year is laid over the previous one like the layers of an onion.

The first season started with Al-Andalus (10th century), followed by the Taifa kingdoms (11th century), the Almoravid and Almohad empires (12th and 13th centuries) and the Nasrid kingdom (14th century). After the pandemic, Paco Morales continued to explore the 15th and 16th centuries, when several imported products from the Indies—such as cocoa, corn, potato, pepper and tomato—were brought to Spain. In September last year, Morales kicked off the eighth season at his restaurant focusing on the end of the Spanish Golden Age (17th century), within the andalusí reality, which was still in force.

Paco Morales ostenta en la fachada de su establecimiento tres estrellas Michelin, que asimila sin mucho vértigo. No son un premio, son una consecuencia

Hechos, no palabras

El equipo de Noor usa técnicas ancestrales que son pasadas por el tamiz de la actualidad. No suena fácil. Hay un considerable esfuerzo de investigación a los que siguen incontables horas de pruebas en cocina. Bien podría decirse que Morales es un orfebre cordobés, por la delicadeza y el buen gusto que imprime en las creaciones de su carta. El espectáculo no está solo en el plato. El espacio abierto del local permite disfrutar de las evoluciones del personal del restaurante —unas veces ballet y otras pelotón militar— que pone el máximo mimo a los platos que salen hacia las mesas.

Cuando las manos de los comensales son lavadas con agua de azahar —una purificación de cuerpo y alma— se percibe que cada detalle no es casual. Todo está medido, desde la arquitectura, el vestuario del personal, hasta el último detalle en decoración y menaje.

También hay obstáculos. Aquella Córdoba andalusí, por refinada que fuera, no conocía productos venidos de las Américas, hoy tan comunes. “En algún momento tuve la impresión de querer tirar la toalla, pero había que seguir de alguna manera. Este el camino, aunque sean caminos que no hayan sido transitados”.

Noor es una fórmula madura, con un propósito ejecutado con vehemencia. “Queremos que quien nos visite sienta placer con una propuesta muy sentida, que pone la mirada en la cultura y la historia”. ¡Qué mejor lugar para este deleite que la ciudad califal!



Deeds not words

Noor’s team uses ancestral techniques that have been adapted to the reality of the present day. It doesn’t sound easy. There is a considerable research effort followed by countless hours of testing in the kitchen. It could be said that Morales is a Cordovan goldsmith, given the delicacy and good taste he imprints on the creations on his menu. The show is not only on the plate. The restaurant’s open space makes it possible to enjoy the toing and froing of the restaurant staff—sometimes moving like ballet dancers, sometimes like a military platoon—who minutely prepare the dishes that are brought out to the tables.

When the diners’ hands are washed with orange blossom water—a purification of body and soul—you

can already sense that nothing is accidental. Everything is calculated, from the architecture and the staff’s clothes, down to the last detail in decoration and kitchenware.

There are obstacles too. Al-Andalus Córdoba, however refined it was, did not have products from the Americas, which are so common today. “At some point I felt like throwing in the towel, but I had to go on somehow. This is the way to go, even if they’re roads not yet travelled.”

Noor is a cemented formula with a passionately executed purpose. “We want guests to enjoy themselves with our heartfelt cuisine, which places the spotlight on culture and history.” What better place for such delight than the caliphal city?



Tu compañero de viaje

Disfruta durante tu viaje de nuestra gran variedad de productos **BENZI**, ideales para cualquier aventura.



POR QUÉ ELEGIRNOS

Somos fabricantes de artículos de viaje desde hace más de 30 años. Ofrecemos una amplia variedad de productos de calidad al mejor precio.



La calidad es nuestra prioridad



La mejor relación calidad-precio



Asesoramiento profesional



Rapidez y fiabilidad

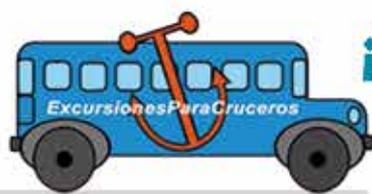


Variedad de producto

comercial@benzi.com • 942581557

Avda Sta Cruz 32c Interior • Santa Cruz de Bezana • 39100 Cantabria

www.benzi.com



¡LAS MEJORES EXCURSIONES PARA TU CRUCERO!

Con Salida Garantizada,
en español y al mejor precio

Y SI NO VAS DE CRUCERO...

las mejores excursiones y actividades en español por todo el mundo.



+34 91 245 74 25 - +34 91 245 74 26

www.excursionesparacruceiros.com - www.excursionesporelmundo.com

DOCTOR KLEIN[®]

SENSITIVE SKIN COSMETICS

Cuida tu piel sensible
con productos específicos,
seguros y eficaces



- Laboratorio cosmético propio
- Especialistas en piel sensible
- Activos de máxima calidad

Descubre ya
la efectividad de
nuestros solares

Con tu cupón de 10€

Entra en www.doctorklein.eu



Ingresa el código SUMMERDK

Recíbelo con envío gratis en tu casa

*Envío gratuito para Península y Baleares.

Si el producto no cumple con tus expectativas, puedes devolverlo en un plazo de 30 días. ¡Incluso abierto! Y te reintegramos tu dinero.



CARLOS SAINZ

TEXTO: Diego Álvarez / FOTOS: Acciona Sainz Xe Team

“Mi objetivo es intentar ganar el Dakar con una quinta marca distinta”

“My goal is to try and win the Dakar for a fifth time with another marque”



PILOTO

Espíritu ganador e inconformista. Carlos Sainz Cenamor (Madrid, 1962), premio Princesa de Asturias de los Deportes (2020), es el piloto más veterano en ganar el Dakar. Tenía 57 años cuando lo logró en 2020 y esta temporada ha logrado un nuevo registro, alzándose con el triunfo a los 61 años. Sainz es un competidor insaciable, metódico y perseverante. Ostenta dos campeonatos de España y dos del mundo de Rallyes, entre otras muchas victorias. Quienes trabajan con él dicen que más allá de destacar su capacidad de superación constante, “el madrileño es capaz de explicar como nadie cualquier tipo de ruido”. Debutó en el Dakar en 2006 y tras 18 participaciones bien puede decir, con orgullo, que ha ganado cuatro.

A nonconformist with a winning spirit. Carlos Sainz Cenamor (Madrid, 1962), Princess of Asturias Award for Sports (2020), is the oldest winner of the Dakar Rally. He was 57 years old when he won in 2020, and this season he broke a new record: winning at the age of 61. Sainz is an insatiable, methodical and persevering competitor. He holds two Spanish championships and two World Rally Championships, among many other victories. Those who work with him say that besides his remarkable capacity for constant improvement, “the Madrid native can explain any type of noise like no one else”. He made his Dakar Rally debut in 2006, and after 18 editions he can proudly say that he went on to win four.



¿Cuándo era joven soñaba con ser campeón del mundo?

La verdad es que, de una forma más o menos consciente, uno siempre imagina metas importantes. Eso era precisamente lo que me animaba a ser lo más profesional posible desde el inicio de mi trayectoria, cuidar el detalle, no conformarme nunca y, en definitiva, trabajar al máximo nivel.

Dos veces Campeón de España de Rally en 1987 y 1988, y dos veces Campeón del Mundo de Rally en 1990 y 1992 con Toyota. Ha logrado ser subcampeón otras cuatro veces y ha conseguido otros cinco terceros puestos en esta competición mundial de Rally. Ganador de cuatro Rally Dakar... ¿Qué título ha sido el más memorable? ¿Por qué?

Me resulta muy difícil elegir una victoria sobre las demás, porque todas tienen su historia detrás y sus circunstancias particulares, pero si tuviera que destacar solo una, el primer Mundial fue indudablemente el más especial.

Did you ever dream of becoming a world champion when you were young?

The truth is that, whether consciously or not, we always imagine ourselves achieving big goals. That was precisely what encouraged me to be as professional as possible from the beginning of my career, to pay attention to detail, to never settle for anything and, in short, to work at the top of my ability.

Two-time Spanish Rally Champion in 1987 and 1988, and two-time World Rally Champion in 1990 and 1992 with Toyota. You have managed to finish runner-up four other times. You also finished third on five occasions in this world rally competition. Four-time Dakar Rally winner, and the list goes on. Which title was the most memorable? Why?

I find it difficult to choose one victory over the others, because they all have their own story behind them and their own circumstances, but if I had to single out just one, the first World Championship was undoubtedly the most special.

“Spending 200 days a year away from home is hard, my wife has always been my rock”



“Pasar 200 días al año fuera de casa es duro, la pieza clave ha sido siempre mi mujer”

Como piloto experimentado en el Dakar, ¿a qué desafíos se enfrenta en esta competición? ¿Qué fuerza mental es necesaria para acabar una prueba tan extrema?

Es una prueba muy exigente que requiere una preparación física importante. Dentro del coche se pasa calor, se experimentan de forma constante fuerzas e impactos francamente intensos, se conduce ‘a vista’, con las indicaciones del copiloto, pero sin haber pasado previamente por donde se compite, y, además, con la posibilidad de encontrar otros vehículos más lentos con su estela de polvo, lo que dificulta enormemente la visión. Particularmente, trato de cuidar mucho la preparación física y quizá cada vez más. Poder resistir la dureza física de la carrera permite también trabajar y pensar mejor durante todo su desarrollo, lo cual facilita evitar errores, que en el Dakar se pueden pagar muy caros. En definitiva, hay que respetarlo mucho.

Usted afirmó que “el ADN del Dakar sigue siendo el mismo”, pero han pasado 18 años desde su debut. ¿No se rinde nunca? ¿Qué cobra mayor relevancia actualmente, la velocidad, la estrategia...?

Es cierto que su ADN no ha cambiado, si bien hoy es una carrera más rápida que hace décadas, como un larguísimo sprint. La velocidad es, por tanto, clave en el Dakar hoy, pero no se puede ganar solo con velocidad. Como bien dice, la estrategia es muy importante, en un sentido amplio: elegir bien la puesta a punto, tener una buena fiabilidad, un equipo téc-

nico de primer nivel, otros pilotos en el equipo que sumen información y opiniones relevantes y, por supuesto, un copiloto con talento y una buena compenetración en carrera. Si además acompaña una pizca de suerte, todavía mejor.

Tras un sobresaliente palmarés, ¿qué le mueve para seguir sumando éxitos?

La pasión por la competición. Amo mi profesión y siento que aún soy competitivo. Soy muy afortunado al poder dedicarme a lo que más me gusta, por eso sigo aquí.

El proyecto de Ford Performance, en el que participará como piloto en el próximo Dakar, ¿es una motivación extra?

Estoy contento de correr con Ford, una marca con la que, por ejemplo, debuté en el Mundial de Rallyes o gané el Campeonato de España en los años ochenta, y por la que he pasado en otros momentos de mi trayectoria. Es un proyecto nuevo, hay mucho en lo que trabajar y, precisamente, esa ha sido siempre una de mis motivaciones. Mi objetivo ahora es intentar ganar el Dakar con una quinta marca distinta.

Ha probado ya el Ford Raptor? ¿Apostará por un vehículo híbrido como la edición de 2024?

Sí, he tenido oportunidad de probarlo y, aunque es un coche muy distinto al del año pasado, las sensaciones son positivas hasta el momento. Por supuesto, habrá que trabajar tanto como podamos, porque el nivel de la competencia es altísimo, con una combinación de coches nuevos como el nuestro con otros que lle-

van ya muchos años de evolución. El Ford no es híbrido, si bien los motores del Dakar de hoy no tienen nada que ver con los de hace décadas en cuanto a eficiencia y, por supuesto, emisiones. Se ha avanzado muchísimo, ya que llevamos combustible renovable.

Es propietario del equipo Acciona Sainz Xe Team e impulsor de la Extreme E Championship, donde también compite. ¿Ve futuro en las competiciones de coches eléctricos?

R: El proyecto de Extreme E es muy interesante porque es pionero. Una competición con coches completamente eléctricos, con hombres y mujeres compartiendo el volante de cada coche el 50% del tiempo de carrera, con un programa de actividades para llamar la atención sobre los problemas medioambientales de los lugares donde corremos y con una huella neutra en carbono no es nada habitual en la competición del motor. Entre los equipos presentes hay estructuras de Campeones del Mundo de Fórmula 1, grandes constructores de automóviles y también ACCIONA | SAINZ XE Team. El año pasado el equipo fue subcampeón y en esta temporada pelea de nuevo por el título. Sobre el futuro de las competiciones con coches eléctricos, categorías como Extreme E o Fórmula E, demuestran que son viables y emocionantes. Las tecnologías evolucionan y las carreras permanecen: por poner un ejemplo, ganamos el Dakar 2024 con un coche híbrido, cuya potencia provenía exclusivamente de motores eléctricos y donde el motor de combustión ejercía como generador.



As an experienced Dakar driver, what challenges do you face in this competition? What mental toughness is needed to finish such an extreme race?

It's a very demanding event that requires significant physical preparation. It gets really hot inside the car, and you constantly experience very intense forces and impacts. You drive "by looking", with your co-driver's indications, but without having previously traversed the competition route. On top of that, you may also encounter other slower vehicles leaving a trail of dust, which makes it very difficult to see. I really focus on my physical preparation, now probably even more. Being able to withstand the physical demands of the race allows you to work and think better throughout the race, helping you to avoid mistakes, which can be very costly on the Dakar. In short, you always have to be wary.

You said that "the Dakar DNA remains the same", but it has been 18 years since you made your debut. Don't you ever give up?

What is currently more important: speed, strategy, or something else?

It is true that its DNA has not changed, although nowadays it's a faster race than decades ago, like a very long sprint. Speed is therefore key in today's Dakar, but you can't win it just with speed. As you rightly say, the strategy is very important, in a broad sense: choosing the set-up well, having a reliable vehicle, a top-level technical team, other drivers in the team to provide relevant information and opinions and, of course, a talented co-driver and a good rapport with them during the race. A pinch of luck always helps.

With your outstanding track record, what drives you to continue making achievements?

The passion for competition. I love my profession and feel like I'm still competitive. I'm very lucky to be able to dedicate myself to what I like the most, that's why I'm still here.

Is the Ford Performance project, in which you will participate as a driver in the next Dakar, an extra motivation?

I am happy to race with Ford. I made my debut in the World Rally Championship and won the Spanish Championship in the eighties with this marque, and I have been with them at other times of my career. It's a new project, there's still a lot to work on and that has always been precisely one of my motivations. My goal is to try and win the Dakar for a fifth time with another marque.

Have you already tried the Ford Raptor? Will you opt for a hybrid vehicle like you did in the 2024 edition?

Yes. I had the chance to try it and, even though it's a very different car from last year, I'm feeling good about it so far. Obviously, we will have to work as much as we can, because the level of competition is very high, with a mix of new cars like ours and others that have been under development for many years. The Ford is not a hybrid, although today's Dakar engines have nothing to do with the old ones in terms of efficiency and emissions, of course. A lot of progress has been made, as we are using renewable fuel.

Siendo un hombre de familia, ¿cómo ha equilibrado la vida de casa con su carrera?

Siempre he tratado de estar cerca de mi familia, aprovechando los pequeños resquicios que me ha permitido mi profesión. No obstante, pasar doscientos días o más al año fuera de casa es duro para mantener una vida familiar y la pieza clave ha sido siempre mi mujer, quien ha sido una fantástica madre para nuestros hijos. Ha comprendido siempre mi compromiso con la competición y ha facilitado al máximo el poder participar en los momentos importantes en casa, a veces incluso sin estar físicamente.

¿Qué supone para usted la relevante llegada de su hijo a la Fórmula 1?

De mis tres hijos, Carlos eligió también el deporte del motor como forma de vida, si bien él optó por los circuitos y no por los rallyes. Lógicamente, pasó por la escalera de competiciones de promoción, que es dura y selectiva hasta que buenos equipos apostaron por él. Al final tuvo la oportunidad de llegar a la Fórmula 1, donde ya acumula diez temporadas en esa lista de solo veinte pilotos de todo el mundo. Se ha sacrificado mucho por sus objetivos, ha conseguido ganar Grandes Premios y no tengo duda de que su meta es seguir peleando por el Mundial. Como puede imaginarse, estoy feliz por él. Compartir profesión quizá nos permite comprendernos bien en algunos momentos, pero por lo demás tenemos una relación padre-hijo normal.



You are the owner of the ACCIONA | SAINZ XE Team and promoter of the Extreme E Championship, where you also compete. Do you see a future for electric car competitions?

The Extreme E project is very interesting because it is pioneering. Having a competition with fully electric cars, with men and women sharing the wheel of each car 50% of the race time, with a programme of activities drawing attention to the environmental problems of the places where we race, and with a carbon neutral footprint is not usual in motor competition. The teams include Formula 1 World Champions structures, major car manufacturers, and the ACCIONA | SAINZ XE Team. Last year the team was runner-up, and this season they are fighting again for the title. On the future of electric car racing, categories such as Extreme E or Formula E are proving that they are viable and exciting. Technologies evolve and the racing remains. For example, we won the Dakar 2024 with a hybrid car, whose power was provided exclusively by the electric motors, with the combustion engine acting as a generator.

As a family man, how do you balance your family life with your career?

I have always tried to be close to my family, taking advantage of the

in-between moments that my profession has allowed me. However, spending 200 days or more a year away from home is hard to maintain a family life. The key to this has always been my wife, who has been a wonderful mother to our children. She has always understood my commitment to the competition and has made it as easy as possible for me to participate in important family events, sometimes even without being physically there.

What does your son's arrival in Formula 1 mean for you?

Of my three sons, Carlos also chose motor sports as a way of life, although he opted for circuits rather than rallying. Naturally, he went through the ladder of promotion competitions, which is tough and selective, until good teams took a chance on him. He finally got the opportunity to make it to Formula 1, where he has now ten seasons under his belt, out of only twenty drivers from all over the world. He has sacrificed a lot for his goals. He managed to win several Grand Prix and I have no doubt that his goal is to continue fighting for the World Championship. As you can imagine, I am happy for him. Sharing a profession allows us to understand each other well at times, beyond that we have an ordinary father-son relationship.

CORIOLISS



LUXURY FOR HAIR

www.corioliss.es

LYMSA

CONSTRUCCIONES METÁLICAS



LYMSA
construcciones
metálicas de calidad

CE UNE 1050
ISO 9001
ISO 14001



>>> www.lymsa.es



*El jamón de
Altos vuelos*

Jamón **Denominación
De Origen Protegida**

**DEHESA DE
EXTREMADURA**

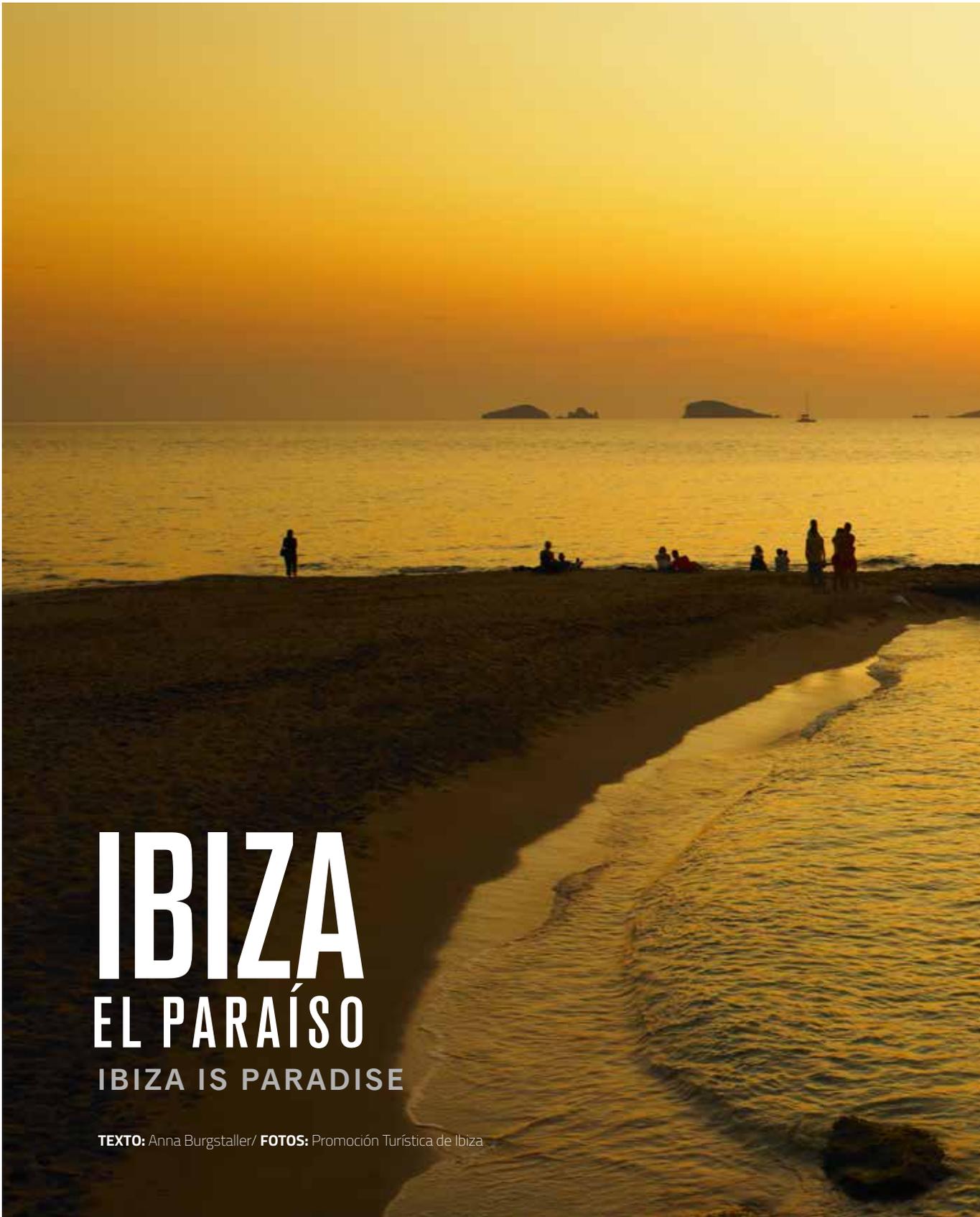
El ibérico de la Mayor Dehesa del Mundo



Cofinanciado por
la Unión Europea

JUNTA DE EXTREMADURA

Consejería de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Sostenible

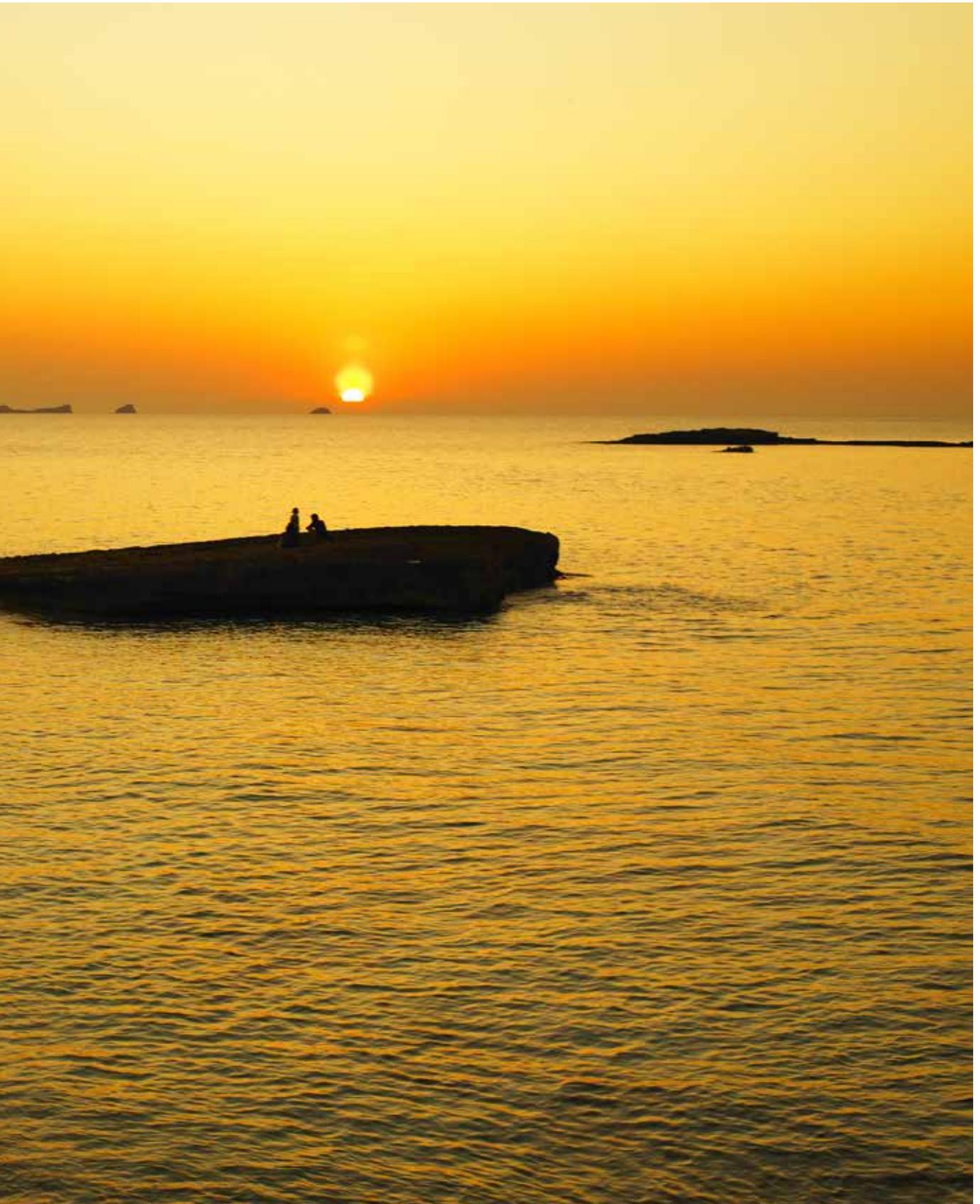


IBIZA

EL PARAÍSO

IBIZA IS PARADISE

TEXTO: Anna Burgstaller/ **FOTOS:** Promoción Turística de Ibiza



Enclavada en el corazón del Mediterráneo, se erige como destino turístico de fama mundial. Atrae a viajeros de todos los rincones con playas de ensueño, bulliciosa vida nocturna, exquisita gastronomía y destacado patrimonio natural y cultural. Colmada de mercadillos artesanales que resaltan su carácter bohemio y artístico, la isla combina el ambiente cosmopolita, innovador y vanguardista con el encanto tradicional. Pueblos pintorescos como Sant Miquel de Balansat o Sant Carles de Peralta salpican el interior de Ibiza e invitan a conocer su arquitectura singular. Un refugio para quienes buscan aventura, pero también para los que prefieren serenidad. Ibiza siempre sorprende.

Right in the heart of the Mediterranean Sea, Ibiza stands out as a world-famous tourist destination. It attracts travellers from all corners thanks to its dreamy beaches, bustling nightlife, exquisite gastronomy, and outstanding natural and cultural heritage. Packed with craft markets that emphasise its bohemian and artistic character, the island combines the cosmopolitan, innovative and avant-garde atmosphere with traditional charm. A haven for those seeking adventure, but also for those who prefer peace and quiet, Ibiza is always full of surprises.

IBIZA DE DÍA | IBIZA by day

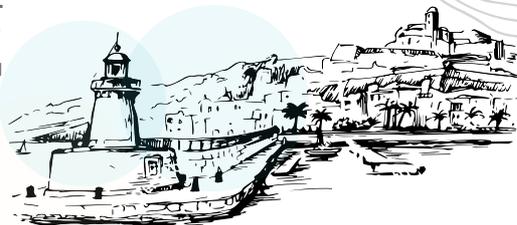
DÍA 1 | DAY 1

DESCUBRIENDO DISCOVERING

Nada mejor que empezar por la capital. Pasear por las calles empedradas es la mejor forma de descubrir cómo vibra la ciudad.

Nothing is better than starting with the capital city; strolling through the cobbled streets is the best way to discover how the city vibrates.

- **Dalt Vila es el histórico barrio dentro de las murallas y el núcleo más emblemático de Ibiza. Is the historic neighbourhood within the walls and the symbolic heart of Ibiza.**
- **Puerto de San Antonio**
- **Catedral de Nuestra Señora de las Nieves**
- **Parque Natural de Ses Salines, destino ineludible. Declarado Parque Natural en 2001, cubre cerca de 3.000 hectáreas terrestres y 13.000 marinas, extendiéndose desde el sur de Ibiza hasta el norte de Formentera. Ses Salines Natural Park, an unmissable destination. Declared a Natural Park in 2001, it covers about 3,000 land hectares and 13,000 sea hectares, stretching from the south of Ibiza to the north of Formentera.**



DÍA 2 | DAY 2**VISITA OBLIGADA**
MUST-VISIT**LOS PUEBLOS BLANCOS, ¡Sin duda!****THE WHITEWASHED VILLAGES, OF COURSE!**

- **Santa Eulària des Riu**
- **Sant Jordi**
- **Sant Miquel**
- **Santa Gertrudis de Fruitera**
- **Sant Carles de Peralta.** Guarda magníficos ejemplos de arquitectura ibicenca alrededor de su iglesia. Enamoró a los hippies en la década de los sesenta y conserva el espíritu bohemio. ¡Imprescindible probar sus famosos licores de hierbas! El Mercadillo de Las Dalias concentra hoy más de 200 puestos con productos típicos de la isla. It showcases magnificent examples of Ibizan architecture around its church. Hippies fell in love with it in the 1960s and it preserves its bohemian spirit. You must try their famous herbal liqueurs! Las Dalias Market today boasts more than 200 stalls selling traditional products from the island.
- **Cala Nova.** ¡Lo mejor para terminar el día! Aguas cristalinas habitadas por la posidonia. The best way to end your day! Crystal clear waters brimming with Posidonia seagrass.

DÍA 3 | DAY 3**AVENTURA**
ADVENTURE

- **Esnórquel, pádel surf o buceo en cualquier playa de la isla.** Cala Bassa, Platja Es Figueral, Cala Xarraca o Portinatx son las mejores sugerencias.

Snorkelling, paddleboarding or diving on any beach on the island. Cala Bassa, Platja Es Figueral, Cala Xarraca or Portinatx are our top recommendations.

- **El barrio de la Marina.** El mejor para descubrir la icónica moda ibicenca o Adlib. The La Marina neighbourhood is the best place to discover the iconic Ibizan or Adlib fashion.

IBIZA DE NOCHE

IBIZA BY NIGHT

DÍA 1 | DAY 1

ATARDECERES DE POSTAL PICTURE-PERFECT SUNSETS

- Es Vedrà
- Cala Benirràs
- Sa Penya Esbarrada
- Caló des Moro

DÍA 2 | DAY 2

EPICENTRO DE LA MÚSICA ELECTRÓNICA ELECTRONIC MUSIC CAPITAL OF THE WORLD

Protagonista indiscutible de las noches ibicencas. DJ's de fama mundial siempre presentes en las discotecas de Puerto de Ibiza, la Playa d'en Bossa o Sant Antoni.

Undeniably, the star of Ibiza nights. World-famous DJs are always playing in the clubs of Puerto de Ibiza, Playa d'en Bossa and Sant Antoni.

VUELOS AIR NOSTRUM DESDE IBIZA



LEÓN

1 FRECUENCIA SEMANAL, JUEVES, ENTRE EL 20 DE JUNIO Y EL 29 DE AGOSTO.

MALLORCA

76 FRECUENCIAS SEMANALES TODO EL VERANO.

MENORCA

7 FRECUENCIAS SEMANALES DEL 19 DE JULIO AL 1 DE SEPTIEMBRE. RESTO DEL VERANO, 3 SEMANALES LUNES, JUEVES Y SÁBADOS.

MÁLAGA

6 FRECUENCIAS SEMANALES DEL 19 DE JULIO AL 1 DE SEPTIEMBRE.

ALICANTE

7 FRECUENCIAS SEMANALES TODO EL VERANO.

VALENCIA

13 FRECUENCIAS SEMANALES TODO EL VERANO.

VIGO

2 FRECUENCIAS SEMANALES, MARTES Y JUEVES, DEL 19 DE JULIO AL 1 DE SEPTIEMBRE.

MARSELLA

4 FRECUENCIAS SEMANALES, LUNES, MARTES (2) Y VIERNES EL VERANO.

NIZA

11 FRECUENCIAS SEMANALES TODO EL VERANO.

ZÜRICH

1 FRECUENCIA SEMANAL, SÁBADOS, ENTRE EL 29 DE JUNIO Y EL 10 DE AGOSTO.

GINEBRA

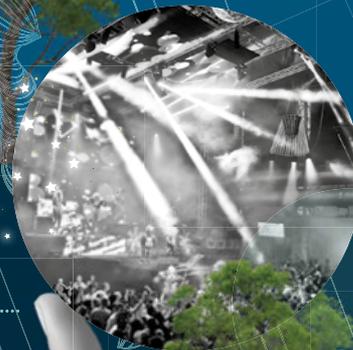
2 FRECUENCIAS SEMANALES, SÁBADOS Y DOMINGOS, TODO EL VERANO.

DÍA 3 | DAY 3

BOCADOS INOLVIDABLES UNFORGETTABLE BITES

Excelentes restaurantes y bares tradicionales para degustar platos típicos y recetas vanguardistas. Cenar en las terrazas frente al mar o pasear por los puertos marítimos, es un plan que nunca defrauda.

Excellent restaurants and traditional cafes to taste classic dishes and avant-garde recipes. Dining on the seafont terraces or strolling around the marinas is a plan that never disappoints.



Las Villas Ibiza

AGENCE IMMOBILIERE

You have a dream
We have your property
SALES AND RENTALS



C/Vicente Cuervo 10 bajo · Ibiza 07800

☎ +34 673 540 483

www.lasvillasibiza.com

CONTACT US



etiam



ETIAM STUDIO ES TU PRÓXIMO DESTINO CUÉNTANOS TU HISTORIA

Nuestros servicios:

- Producción artesanal en oro de 18k y 19.2k.
- Sólo para ti. Bajo pedido y hecho a medida.
- Certificados gemológicos y de autenticidad.
- Servicio completamente personalizado.
- Enviamos a todo el mundo.
- Reuniones virtuales.



WWW.ETIAMJEWELLERY.COM

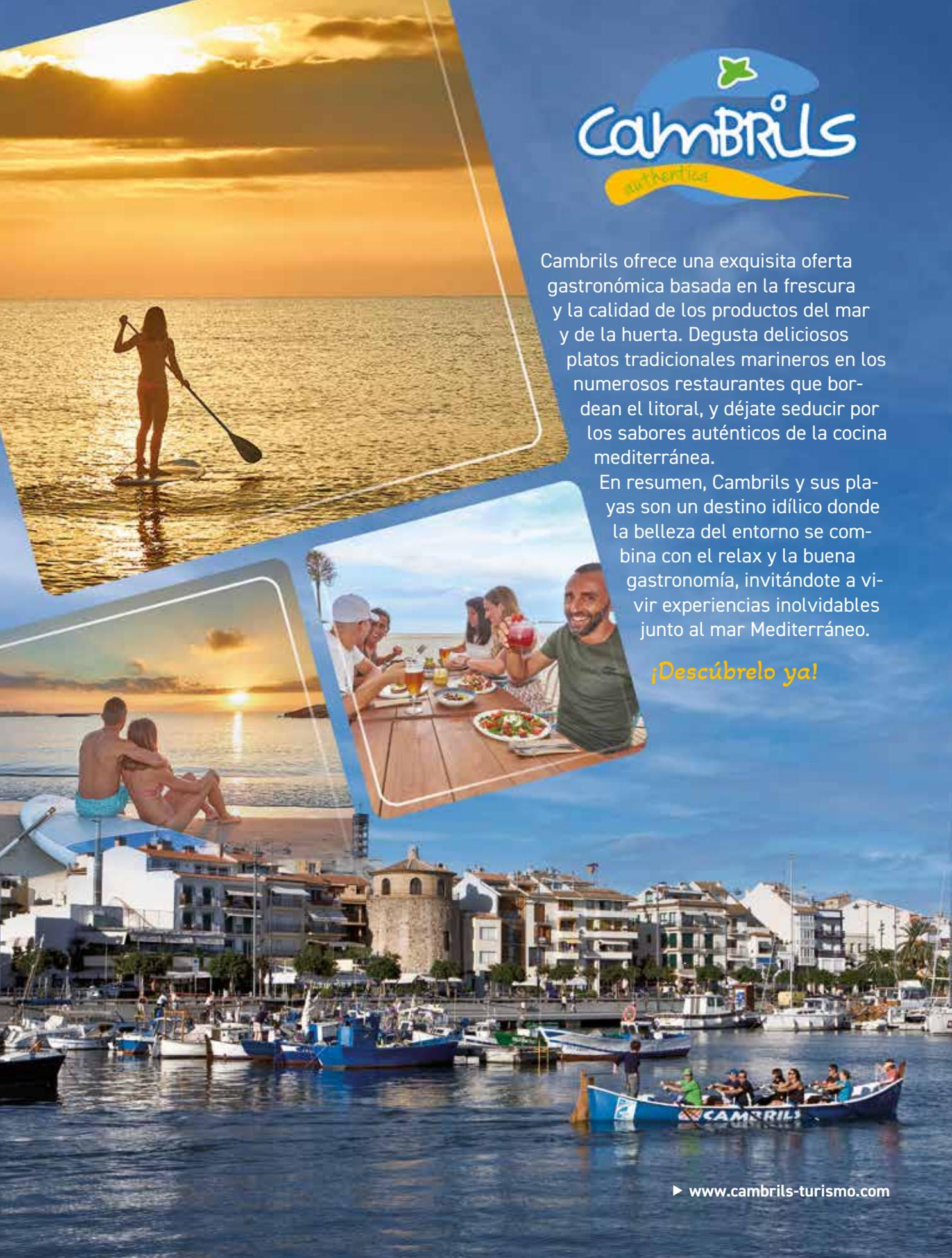




Cambrils ofrece una exquisita oferta gastronómica basada en la frescura y la calidad de los productos del mar y de la huerta. Degusta deliciosos platos tradicionales marineros en los numerosos restaurantes que bordean el litoral, y déjate seducir por los sabores auténticos de la cocina mediterránea.

En resumen, Cambrils y sus playas son un destino idílico donde la belleza del entorno se combina con el relax y la buena gastronomía, invitándote a vivir experiencias inolvidables junto al mar Mediterráneo.

¡Descúbrelo ya!



TOP 6



ANDORRA

EL CIRCO DEL SOL: SUBLIM

Fecha: del 6 de julio al 4 de agosto de 2024

Lugar: Aparcament Comunal Prada Casadet, Andorra la Vella

Más info en: <https://www.cirquedusoleil.com/es/sublim>

Este verano, el Circo del Sol presenta una exhibición prodigiosa destinada a transportar al público a un reino de fantasía y maravillas. Con asombrosas acrobacias, música en vivo y una deslumbrante escenografía, SUBLIM fusiona la magia y el talento en una experiencia singular. La temática tiene sus raíces en el evocador universo de la alta costura, con un prolífico modisto como protagonista, cuya historia se entrelaza con el público en un despliegue de creatividad y arte extravagante en su máxima expresión.

This summer, Cirque du Soleil presents a prodigious show to immerse the audience into a world of fantasy and wonders. Performing astonishing acrobatics, with live music, and a stunning set design, SUBLIM merges magic and talent into a unique experience. The theme is rooted in the evocative world of haute couture with a prolific fashion designer as the protagonist. His story intertwines with the audience in a display of creativity and eccentric art at its finest.



FRANCIA

LES NUITS DE FOURVIÈRE

Fecha: hasta el 25 de julio

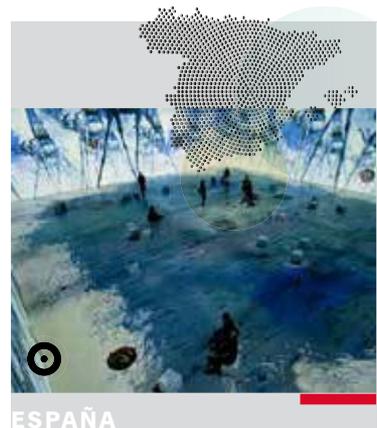
Lugar: 6 Rue de l'Antiquaille, Lyon

Más info en: <https://www.nuitsdefourviere.com/>

Una celebración cultural de renombre, que tiene lugar cada verano en el majestuoso teatro romano de Fourvière. Este evento, que se ha convertido en una cita ineludible para los amantes de las artes, ofrece una programación ecléctica que abarca desde la música y el teatro hasta la danza y el cine. Bajo el manto estrellado, las antiguas piedras vibran con la energía de artistas de prestigio internacional, creando una atmósfera mágica que une pasado y presente en un abrazo de creatividad y excelencia artística..

A renowned cultural celebration that takes place each summer in the breathtaking Roman theater of Fourvière. This event, which has become a must for art lovers, offers an eclectic program ranging from music and theater to dance and cinema. Under the starry canopy, the ancient stones tremble with the energy of internationally acclaimed artists, creating a magical atmosphere that unites past and present in an embrace of creativity and artistic excellence.

TEXTO: Desiré Alija



ESPAÑA

EXPOSICIÓN DALÍ CIBERNÉTICO

Fecha: hasta el 27 de julio de 2024

Lugar: Bombas Gens Centre d'Arts Digitals, Valencia

Más info en: <https://bombasgens.clorian.com/es/1286-entradas/7780-dali-cibernetico/info>

El Bombas Gens Centre d'Arts Digitals se erige como epicentro cultural vanguardista en Valencia, albergando una exposición única de Salvador Dalí. Esta muestra sumerge a los visitantes en un viaje emocionante a través de las obras más emblemáticas del artista, reinterpretadas en una experiencia inmersiva de última generación. Desde universos paralelos hasta la secuenciación del ADN, la exposición busca desentrañar el complejo universo mental que inspiró al genio surrealista y revelar el recorrido mental que llevó al pintor a crear todas sus obras.

The Bombas Gens Centre d'Arts Digitals, an avant-garde cultural hub in Valencia, is hosting a unique exhibition about Salvador Dalí. This exhibition takes visitors on an exciting journey through the artist's most emblematic works, reinterpreting them in a state-of-the-art immersive experience. From parallel universes to DNA sequencing, the exhibition seeks to unravel the complex mental universe that inspired the surrealist genius whilst revealing the mental journey that led the painter to create all his works.



ESPAÑA

CLÁSICA DE SAN SEBASTIÁN

Fecha: 10 de agosto de 2024

Lugar: San Sebastián

Más info en: <https://klasikoa.eus/>

La Clásica de San Sebastián es una de las carreras más emblemáticas del ciclismo profesional. Celebrada anualmente en la hermosa ciudad costera de Donostia, en el País Vasco, cuenta con los mejores ciclistas del mundo. Con un exigente recorrido que combina tramos llanos con empinadas ascensiones, esta carrera de un día es un desafío a la habilidad, tanto en rápidas secciones planas como en las exigentes subidas de montaña. Emoción hasta el último kilómetro.

The Clásica de San Sebastián is one of the most iconic professional cycling races. Held annually in the beautiful coastal city of Donostia, in the Basque Country, it features the best cyclists in the world. With a demanding course that combines flat stretches with steep climbs, this one-day race is a challenge to skill, both on fast flat sections and on demanding mountain climbs. Exhilarating until the last kilometre!



TOULOUSE: 15-16-17 AOÛT 2024



FRANCIA

LA KERMESSE FESTIVAL 2024

Fecha: del 15 al 17 de agosto de 2024

Lugar: Sala Poney Club, Toulouse

Más info en: <https://lakermesse.fr/toulouse/>

La Kermesse festival promete un regreso sensacional en el tiempo. Una veintena de artistas emblemáticos estarán presentes para cantar sus grandes éxitos en la que será la cita del año para millennials, generación Z o nostálgicos de la música de los 2000. Con actuaciones en vivo, actividades interactivas y una atmósfera festiva, La Kermesse Festival es el lugar perfecto para recordar y celebrar música y cultura.

La Kermesse festival promises a sensational journey back in time. Some twenty iconic artists will be present to sing their greatest hits in what will be the event of the year for millennials, Gen Z, and 2000s nostalgics. With live performances, interactive activities and a festive atmosphere, La Kermesse Festival is the perfect place to remember and celebrate music and culture.



ESPAÑA

GIRA DE LA ORQUESTA DE CÓRDOBA

Fecha: hasta el 15 de septiembre de 2024

Lugar: varias localidades

Más info en: <https://orquestadecordoba.org/>

La Orquesta de Córdoba emprenderá una gira de conciertos auspiciada por un convenio de colaboración para llevar su música a siete municipios de la provincia entre junio y septiembre. Los lugares elegidos incluyen Almedinilla, Doña Mencía, Almodóvar del Río, Aguilar de la Frontera, Hinojosa del Duque, Puente Genil y Pedroche. Esta eminente institución musical ofrecerá sinfonías de renombrados compositores como Mozart, brindando así una oportunidad única de disfrutar de su repertorio en diversos escenarios provinciales.

Between June and September, the Córdoba Orchestra will go on a concert tour sponsored by a collaboration agreement aimed at bringing their music to seven municipalities in the province. The selected locations include Almedinilla, Doña Mencía, Almodóvar del Río, Aguilar de la Frontera, Hinojosa del Duque, Puente Genil, and Pedroche. This distinguished musical institution will play symphonies by renowned composers such as Mozart, giving locals a unique opportunity to enjoy its repertoire in different provincial stages.

EL CENTRO DE ARTE HORTENSIA HERRERO

UN PALACIO DEL ARTE CONTEMPORÁNEO EN VALENCIA

El Centro de Arte Hortensia Herrero se ha erigido en los pocos meses que lleva abierto al público, como una nueva ventana al arte contemporáneo. Ubicado en el corazón de Valencia, el espacio, que consta de 3.500 metros cuadrados expositivos, acoge una selección de la colección privada de Hortensia Herrero, presidenta de la Fundación que lleva su nombre.

Conocida por su compromiso con el arte y la cultura, la presidenta de la Fundación Hortensia Herrero ha sido la fuerza impulsora detrás de este proyecto, cuya visión y dedicación han sido fundamentales para convertir este proyecto en realidad. Un proyecto que, entre la restauración del edificio y las diferentes intervenciones realizadas, tanto arquitectónicas como artísticas ha supuesto un coste de 40 millones de euros.

La Colección de Arte Hortensia Herrero tiene una clara vocación internacional, con artistas contemporáneos de prestigio reconocido que se encuentran en las colecciones de museos como el MOMA, el Tate o el Pompidou, entre muchos otros. La primera presentación de esta colección incluye más de 100 obras de más de 50 artistas.



Nombres como Andreas Gursky, Anselm Kiefer, Georg Baselitz, Anish Kapoor, Mat Collishaw, Michal Rovner, Ann Veronica Janssens, Tony Cragg, David Hockney, El Anatsui y Peter Halley, o los españoles Cristina Iglesias, Manolo Valdés, Miquel Barceló, Blanca Muñoz, Julio González, Antonio Giraldo, Juan Genovés o Joan Miró son solo algunos de los más de 50 artistas que tendrán alguna obra en alguna de las 17 salas expositivas con las que cuenta el Centro de Arte Hortensia Herrero.



**El centro expone
una selección
de la colección
privada de
su mecenas,
Hortensia
Herrero**

La colección, que cuenta con el asesoramiento de Javier Molins, contiene más de 100 obras de más de 50 artistas de renombre internacional



El espacio que alberga esta exposición, el antiguo Palacio Valeriola, ha sido restaurado por el estudio ERRE Arquitectura. A la belleza de un espacio histórico singular y que recoge toda la historia de la ciudad, además, se sumará la intervención específica de seis rincones del Centro de Arte. Se trata de seis 'site-specifics' que se funden con el edificio realizados por artistas de nivel internacional. Jaume Plensa, Tomás Saraceno, Sean Scully, Cristina Iglesias, Olafur Eliasson y Mat Collishaw han sido los artistas que recibieron estos encargos tan especiales.

Se trata, en definitiva, de seis intervenciones que, más allá de dialogar con el espacio, terminan integrándose en el propio edificio y dotándole de una singularidad mayor. Todas estas obras se quedarán para siempre en el centro de arte, enriqueciendo la arquitectura del mismo y dotando de alma a este edificio.



UN ESPACIO SINGULAR

Si la selección que da forma a esta primera exposición no fuera suficiente, el propio continente de la misma, el edificio que alberga la sede del Centro de Arte Hortensia Herrero es una obra de arte en sí mismo. Está ubicada en el antiguo Palacio Valeriola, una emblemática construcción de estilo barroco edificada en el siglo XVII que resume la historia de la ciudad, desde la época romana, la visigoda y la islámica hasta la cristiana: un espacio como pocos en Valencia para ver y admirar el pasado. Además, en el subsuelo se ha hallado un fragmento del circo romano de la antigua ciudad de Valencia.

IBIZA Byday

LUXURY REAL ESTATE

Descubre el lujo de Ibiza con nuestra exclusiva selección de propiedades en venta y alquiler, alquiler de yates y servicios vacacionales de lujo.

¡Vive la experiencia definitiva en la isla!

Discover the luxury of Ibiza with our exclusive selection of properties for sale and rent, yacht rentals, and elite vacation services.

Experience the ultimate island lifestyle!

+34 620 310 041 • info@ibizabyday.com

[@ibizabydayluxuryrealestate](https://www.instagram.com/ibizabydayluxuryrealestate)

[@ibizabyday](https://www.facebook.com/ibizabyday)

[@ibizabyday](https://www.linkedin.com/company/ibizabyday)



www.ibizabyday.com



SALINAS DEL CABO DE GATA

UN PARAÍSO NATURAL EN EL CORAZÓN
DEL MEDITERRÁNEO

A NATURAL PARADISE IN THE HEART
OF THE MEDITERRANEAN

TEXTO: Desiré Alija / FOTOS: Turismo de Almería



En la costa sureste de España, provincia de Almería, se encuentra un lugar de singular belleza y riqueza ecológica: las Salinas del Cabo de Gata. Este enclave, parte del Parque Natural Cabo de Gata-Níjar, es uno de los espacios más emblemáticos de Andalucía. Su paisaje, marcado por extensas salinas, playas vírgenes y una biodiversidad extraordinaria, ofrece una experiencia sensorial inigualable, un testimonio vivo de la armonía entre la naturaleza y la actividad humana.

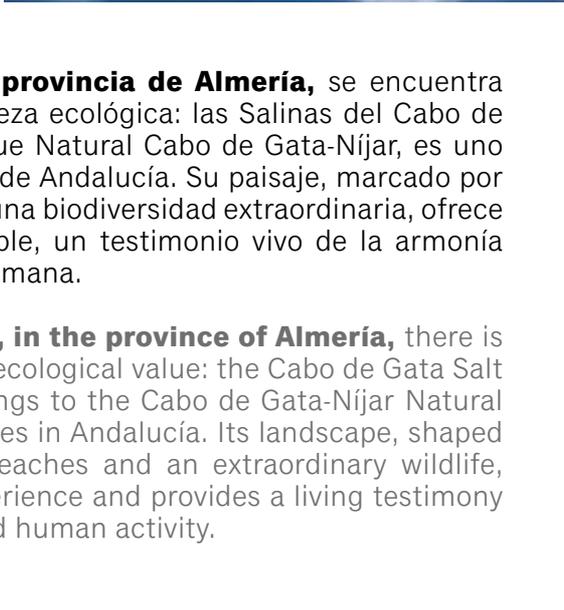
On the southeast coast of Spain, in the province of Almería, there is a uniquely beautiful place of great ecological value: the Cabo de Gata Salt Marshes. This enclave, which belongs to the Cabo de Gata-Níjar Natural Park, is one of the most iconic places in Andalucía. Its landscape, shaped by extensive salt lakes, pristine beaches and an extraordinary wildlife, offers an unparalleled sensory experience and provides a living testimony of the harmony between nature and human activity.

El paisaje es una mezcla fascinante de contrastes y colores. Extensas llanuras de sal alternan con lagunas costeras, dunas y playas de arena dorada. En el horizonte, las estribaciones volcánicas de la Sierra de Cabo de Gata añaden un fondo dramático, creando una atmósfera casi surrealista.

Los estanques, solemnes custodios de las salinas, son escenario de un ritual ancestral desde los tiempos del reinado de Carlos III: la producción de sal marina. Con elegancia calculada, el agua se concentra y se cristaliza a través de un sistema de canales, permitiendo la recolección de sal.

The landscape is a fascinating mix of contrasts and colours. Vast salt plains are intermingled with coastal lagoons, dunes and golden sand beaches. On the horizon, the volcanic foothills of the Sierra de Cabo de Gata add a dramatic background, creating an almost surreal atmosphere.

The lagoons, solemn custodians of the salt flats, set the stage for an ancestral ritual performed since the time of the reign of Charles III: sea salt production. The water gracefully and deliberately concentrates and crystallises through a system of canals, allowing for salt harvesting.



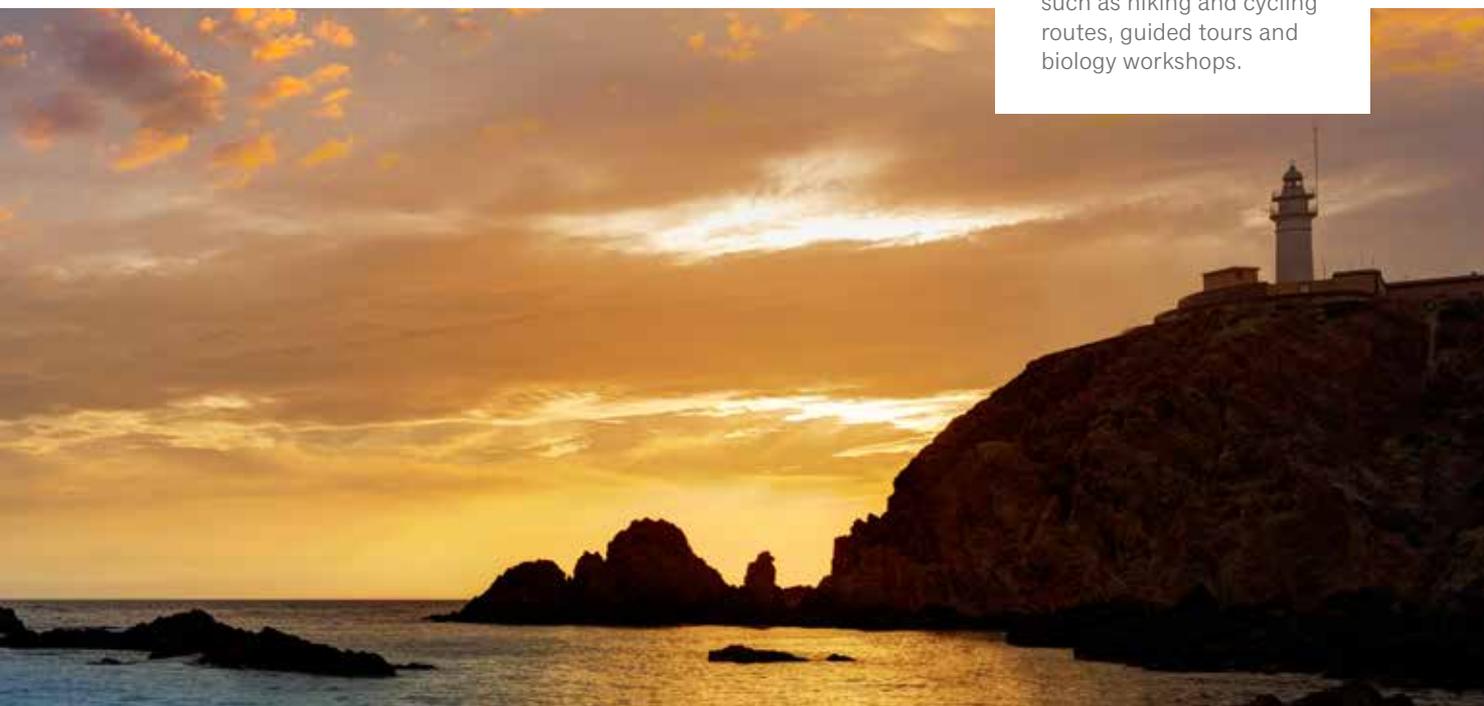


UN PLAN PERFECTO

Puntos fotográficos destacados son la Laguna de Salinas, el Faro de Cabo de Gata y algunas playas vírgenes como la Playa de Mónsul y la Playa de los Genoveses. Existe gran variedad de actividades, además de la fotografía, como rutas de senderismo y ciclismo, visitas guiadas o talleres de biología.

A PERFECT PLAN

Highlights are the Laguna de Salinas, the Cabo de Gata lighthouse, and some pristine beaches such as Playa de Mónsul and Playa de los Genoveses. Besides photography, there is a wide offer of activities, such as hiking and cycling routes, guided tours and biology workshops.



En ocasiones, el agua que yace en las salinas se viste de un matiz rosa, fenómeno atribuible a la presencia de microorganismos halófilos y diversas cepas bacterianas. Estos seres, adaptados a las condiciones extremas de salinidad, despliegan pigmentos que tiñen las aguas con tonos que oscilan entre el rosa y el rojo. Asimismo, la elevada concentración de sal contribuye también a esta cromática singular, un deleite visual que encanta y sorprende a los visitantes.

Más allá de su función productiva, el lugar se erige como santuario de biodiversidad para aves acuáticas. Ha sido testigo del vuelo majestuoso de más de un centenar de especies aviares, consolidándose como un bastión de observación ornitológica sin par en España. La opulencia de esta avifauna se sustenta en la abundancia de invertebrados acuáticos y peces menores, que hallan en las salinas un santuario de subsistencia. La flora presenta amplia variedad de plantas halófitas que fortalecen la estabilidad del suelo y ofrecen sustento y resguardo a la diversidad de invertebrados y aves que aquí habitan.



Sometimes the water in the salt flats takes on a pink hue, a phenomenon attributable to the presence of halophilic microorganisms and various bacterial strains. Adapted to the extreme saline conditions, these organisms release pigments that dye the waters in tones that range between pink and red. The high salt concentration also contributes to this unique chromatic vision, a delightful image that charms and surprises visitors.

Beyond its productive role, the site stands as a sanctuary of biodiversity for water birds. It has witnessed the majestic flight of more than a hundred bird species, consolidating itself as an unmatched birdwatching hotspot in Spain. The countless bird species are sustained by the abundance of aquatic invertebrates and minor fish, which find in the salt marshes a sanctuary for their survival. The flora includes a wide variety of halophyte plants that improve soil stability and provide sustenance and shelter to the diversity of invertebrates and birds that live here.

EL PARQUE NATURAL CABO DE GATA-NÍJAR

ha sido consagrado como Reserva de la Biosfera por la UNESCO y honrado con la distinción de Humedales de Importancia Internacional en la red Ramsar. Este santuario natural, situado a escasos 20 kilómetros de la urbe almeriense, se erige como un bastión protector de inigualable valor ecológico y paisajístico. Con una extensión de 29.000 hectáreas en tierra firme y 12.000 hectáreas en el mar, constituye el más vasto y prominente bastión ecológico del Mediterráneo occidental europeo.

THE CABO DE GATA-NÍJAR NATURAL PARK

has been designated as a Biosphere Reserve by UNESCO. It is also included in the list of Wetlands of International Importance under the Ramsar Convention. This natural sanctuary, located just 20 kilometres from the city of Almería, stands as a protective stronghold of unparalleled ecological and landscape value. With an area of 29,000 hectares on land and 12,000 hectares on the sea, it is the largest and most prominent ecological bastion of the Mediterranean in western Europe.

OBSERVACIÓN DE AVES



CÓMO LLEGAR: En coche, desde Almería, por la carretera AL-12 en dirección a Cabo de Gata.

En transporte público, mediante autobuses que conectan Almería con algunas localidades dentro del parque, como San José y Cabo de Gata. Desde allí, puede tomar un taxi o utilizar servicios de alquiler de bicicletas para llegar a las Salinas.

En tours organizados, que suelen incluir visitas y otras acciones del parque.



Las entradas se pueden adquirir y reservar en la oficina Municipal de Turismo de Almería. Suelen comenzar con las visitas sobre las 10:30 h. de la mañana



La gran variedad de especies, especialmente acuáticas, atrae a observadores de aves y fotógrafos de naturaleza de todo el mundo. Entre las más emblemáticas se encuentran flamencos rosados, avocetas, chorlitejos y cigüeñuelas.



Llevar binoculares y una cámara con teleobjetivo para capturar imágenes detalladas. El entorno es un escenario perfecto para la fotografía de paisajes.



Se recomienda utilizar guías de aves locales para identificar las especies. Durante la visita, mantenerse en silencio sin realizar movimientos bruscos y llevar indumentaria de colores neutros para no perturbar la fauna.

BIRDWATCHING



HOW TO GET THERE

By car: from Almería, take the AL-12 road towards Cabo de Gata.

By public transport: there are buses that connect Almería with some towns within the park, such as San José and Cabo de Gata; from there, you can take a taxi or use bicycle rental services to get to the salt marshes.

Join an organised tour: they usually include visits and other activities in the park.



Tickets can be purchased and booked at the Municipal Tourism Office of Almería. Tours usually start around 10:30 a.m.



The wide variety of species, especially aquatic, attracts birdwatchers and nature photographers from all over the world. Among the most iconic species are pink flamingos, avocets, plovers, and black-winged stilts.



Bring your binoculars and a telephoto lens to capture detailed images. This place is the perfect setting for landscape photography.



It is recommended to use local birding guides to identify species. During the visit, please keep quiet, avoid making sudden movements, and wear neutral colours so as not to disturb the fauna.



RENT LUXURY CARS IN EUROPE



Alquila coches de lujo en:

MARBELLA | BARCELONA | MADRID | MÓNACO | ROMA | MILÁN

 **BILLIONRENT**
LUXURY RENTALS

www.billionrent.com

TU PELO PASARÁ TODOS LOS CONTROLES

MICROINJERTO

CAPILAR DESDE

3.699€

SIN LÍMITE DE
UNIDADES
FOLICULARES



ESCANEA EL CÓDIGO QR, RELLENA EL FORMULARIO E INFÓRMATE.

El Dr Gómez Villar y su equipo son expertos en trasplante capilar mediante técnica MicroFUE. Los resultados y los años de experiencia les avalan. Contáctanos y te informamos sin compromiso.

CALLE DE VELÁZQUEZ, 146 MADRID | 915 35 76 12 | LIVET.ES



Livet



SALES

We focus on providing a unique experience to customers during the property purchasing process, guiding them from selection to transaction closure.

INVESTMENT

Specialized in maximizing financial potential, we provide advice for wealth growth through innovative strategies in real estate investments.

PROJECT MANAGEMENT

Tasked with turning architectural visions into reality, we oversee comprehensive real estate projects management, ensuring efficiency and quality from planning to final delivery.



JAVIER JAMES

REAL ESTATE

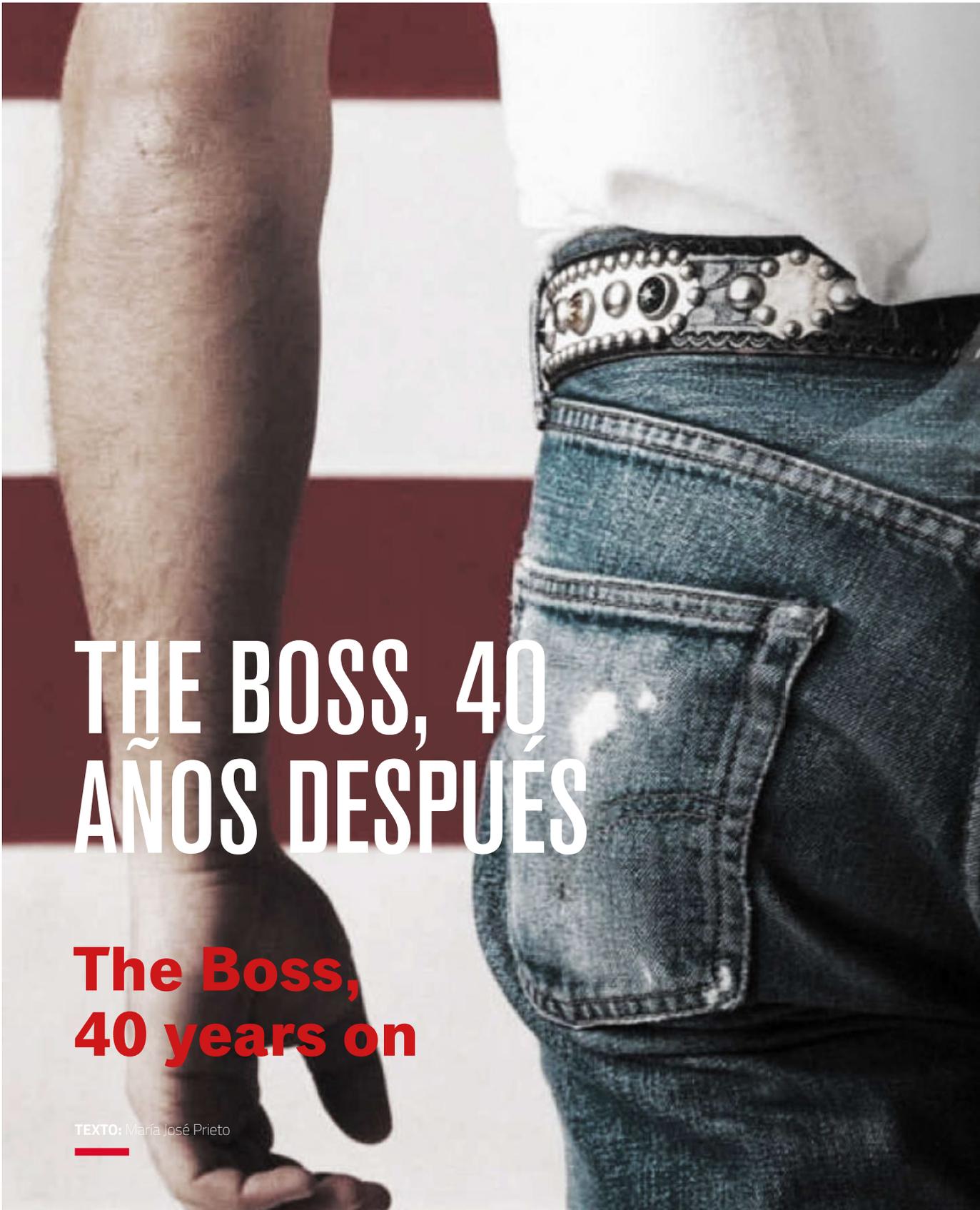
CONTACT US:

info@javierjames.com

+34 667 487 742

C/ Soler, 21 B, 07013, Palma de Mallorca





THE BOSS, 40 AÑOS DESPUÉS

**The Boss,
40 years on**

TEXTO: María José Prieto

HAY UN SENTIMIENTO DE ADMIRACIÓN HACIA EL HÉROE SPRINGSTEENIANO, ESE PERSONAJE PERDIDO, EL *WORKING CLASS HERO* QUE SUCUMBE ANTE EL AVANCE ATROZ DE LOS DEMÁS, MIENTRAS SE CONSUME EN SU VIDA MISERABLE PREGUNTÁNDOSE POR QUÉ; POR QUÉ EL DESTINO NO LE HA ELEGIDO PARA LA GLORIA. CORRÍAN LOS OCHENTA. EL 4 DE JUNIO DE 1984 BRUCE DIO A LUZ *BORN IN THE U. S. A.*, EL DISCO QUE LE CATAPULTÓ A LA FAMA.

La primera estrofa de la canción que daba título al álbum dolía como un zarpazo: *Born down in a dead men's town/ The first kick I took it when I hit to the ground* (Nací en una ciudad de mala muerte/ el primer golpe lo recibí en cuanto puse un pie en el mundo). De este canto de cisne surgió el mito que transformó al roquero en el semidios de la clase obrera. *The boss* susurraba entre tinieblas que el sueño americano estaba plagado de luces y sombras.

Se cumplen cuarenta años de *Born in the U.S.A.*, uno de los discos más vendidos de la historia: 17 millones de copias hasta la fecha. El álbum atesora doce canciones grabadas en vivo en el estudio con la E Street Band, perfectamente amplificadas por las mezclas de Bob Clearmountain. La portada es mítica: una foto de Annie Leibovitz que muestra la trasera de una famosa marca de vaqueros y la gorra en el bolsillo. Al fondo, la bandera americana. Puro simbolismo en unas entrañas de realismo descarnado.

Cuarenta años después, Springsteen y la E Street Band comienzan la gira europea. Madrid y Barcelona ya disfrutaron el pasado junio de la voz rasgada del Boss. También Países Bajos. Le siguen Bélgica (2 de julio), Alemania (5 de julio), Dinamarca (9 de julio), Finlandia (12 de julio), Suecia (15 de julio), Noruega (21 de julio), Inglaterra (25 y 27 de julio) y vuelta al hogar, a U.S.A., en agosto. Una gira calificada como inigualable, al pie del cañón, «sigue marcando la pauta» (*Rolling Stone*).

En el escenario, de poco sirven las luces, los fuegos artificiales o las imágenes en pantallas gigantes. Hologramas de un mundo irreconocible para los desheredados de la fortuna. Los que acuden a los conciertos de «el Jefe» buscan el tuétano, el héroe con guitarra que dice las verdades a la cara. Los acólitos de Springsteen le buscan a él. Buscan a quien habla de las listas del paro, de los sueños incumplidos y la aridez de una vida tirada por la borda.



Cuarenta años después de *Born in the U.S.A.*, Springsteen y la E Street Band comienzan la gira europea

Llega la *bossmanía*

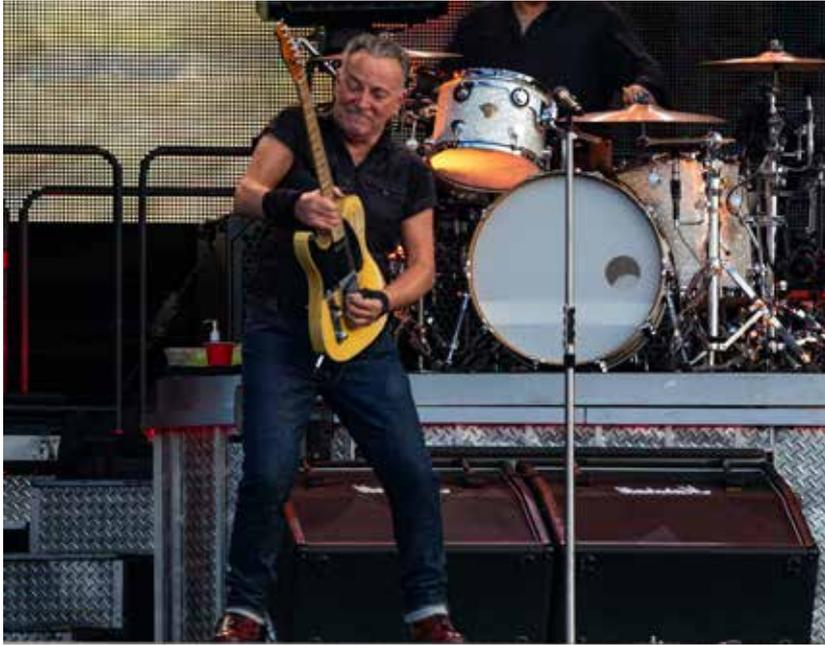
Born in the U.S.A. se gestó en medio de la gira del lanzamiento del álbum *The River*. Springsteen estaba leyendo el libro *Nacido el 4 de julio*, escrito por el veterano de la guerra de Vietnam, Ron Kovic, y surgió la inspiración. Meses más tarde, Bobby Muller, fundador de Vietnam Veterans of America, contactó con Bruce y acabó dando un concierto benéfico en Los Ángeles para los veteranos.

El disco terminó siendo número 1 en Estados Unidos durante siete semanas. Había estallado la *bossmanía*. El roquero retraído, con su bandana en la cabeza, la camiseta simplona y el chaleco de cuero, se había convertido en un ídolo de masas. Un producto de la cultura pop al que el propio Bruce no hacía ascos.

Así lo confiesa en sus memorias: «*Born in the U.S.A.* estalló como una bomba atómica. Sabía que la canción titular era caballo ganador, pero no esperaba la grandiosa acogida que recibimos. ¿Sincronía? ¿Fue la música? ¿El músculo? No lo sé. Cuando algo triunfa de ese modo siempre hay cierto misterio al respecto. A los 34 años opté por subirme al carro del éxito y disfrutarlo».

Después llegaron los *singles* y los videoclips donde el semidios obrero protagoniza su propia historia, una especie de rebeldía hibernada, de chico malote que logra salir de las profundidades para huir con la chica. «Dancing in the Dark» fue un bombazo. El vídeo, dirigido por Brian de Palma y protagonizado por una jovencísima y desconocida Courtney Cox, se convirtió en un éxito sin precedentes. Y luego vendrían «No Surrender», «Glory Days», auténticos hitos de un patriotismo que muchos malinterpretaron. Sus letras no eran patriotas. Eran historias reales, esquejes de una tierra sembrada por la decepción, una tierra de la que sus habitantes solo quieren escapar.

El éxito de *Born in the U.S.A.* fue el acercamiento a las masas después de *Nebraska*, el álbum más intimista de todos, y el que probablemente sea el mejor de su carrera. «Las canciones eran directas y divertidas, recorridas soterradamente por las corrientes subyacentes de *Nebraska*. Estaba listo para acceder al primer plano», confiesa el Boss en sus memorias. La gira 2024 prueba que no dejará los escenarios así porque sí.



Forty years after *Born in the U.S.A.*, Springsteen and the E Street Band have started their European tour

THERE IS A SENSE OF ADMIRATION FOR THE SPRINGSTEENIAN HERO: THE LOST SOUL, THE WORKING-CLASS HERO WHO SUCCUMBS TO THE ATROCIOUS ADVANCE OF OTHERS WHILE CONSUMING HIMSELF IN HIS MISERABLE LIFE WONDERING WHY DESTINY HAS NOT CHOSEN HIM FOR GLORY. IT WAS THE EIGHTIES. ON 4 JUNE 1984, BRUCE GAVE BIRTH TO *BORN IN THE U.S.A.*, THE MUSIC ALBUM THAT CATAPULTED HIM TO STARDOM.

The first stanza of the song that gave its title to the album felt like a blow: *Born down in a dead man's town/ The first kick I took it when I hit the ground.* This swan song led to creating the myth that turned the rocker into a demigod of the working class. The Boss whispered in the dark that the American dream was a double-edged sword.

Forty years on from the release of *Born in the U.S.A.*, it is still one of the best-selling records in history: 17 million copies to date. The album packs twelve songs recorded live in the studio with the E Street Band, boosted by Bob Clearmountain's masterful mixing. The cover is legendary: a photo by Annie Leibovitz showing the back of a famous jeans brand and a cap tucked in the back pocket. In the background, the American flag. Pure symbolism at the core of stark realism.

Forty years later, Springsteen and the E Street Band have kicked off their Euro-

pean tour. Madrid and Barcelona already enjoyed the husky voice of The Boss last June, and the Netherlands too. The tour will continue in Belgium (2 July), Germany (5 July), Denmark (9 July), Finland (12 July), Sweden (15 July), Norway (21 July), England (25 and 27 July) and back home in the USA in August. It has been described as unequalled, on the ball, and "still setting the standards" (*Rolling Stone*).

On stage, lighting, fireworks or images on giant screens are of little use. Those are holograms of a foreign world to the destitute. Those who come to The Boss concerts are looking for the meat, a hero with a guitar who tells the truth as it is. Springsteen's acolytes are looking for him. They look for someone who talks about the unemployed, about unfulfilled dreams and the barrenness of a wasted life.



La portada es mítica: una foto de Annie Leibovitz que muestra la trasera de una famosa marca de vaqueros y la gorra en el bolsillo

Bossmania is here

Born in the U.S.A. was conceived in the middle of the The River Tour after the release of *The River*. Springsteen was reading the book *Born on the Fourth of July*, written by Vietnam War veteran Ron Kovic, and inspiration struck. Months later, Bobby Muller, founder of Vietnam Veterans of America, contacted Bruce, who ended up giving a charity concert for veterans in Los Angeles.

The album managed to reach number 1 in the United States for seven weeks. *Bossmania* had broken out. The withdrawn rocker—with a bandana on his head, a plain t-shirt, and a leather vest—had become an idol. Being a product of pop culture did not quite disgust Bruce himself.

This is what he confessed in his autobiography: “*Born in the U.S.A.* went off like an atomic bomb. I knew the title song was a winning horse, but I wasn’t expecting such a great reception. Synchrony? Was it the music? The muscle? I don’t know. When something is so successful like that, there is always a certain mystery about it. At the age of 34 I chose to ride the wave of success and enjoy it.”

Then came the singles and music videos where the working-class demigod starred in his own story, a sort of late-blooming rebellion of the bad boy who managed to leave obscurity and run away with the girl. “Dancing in the Dark” was a smash hit. The video, directed by Brian de Palma and starring a very young and then-unknown Courtney Cox, became an unprecedented success. And then there was “No Surrender” and “Glory Days,” true milestones of a misunderstood patriotism. His lyrics were not patriotic. They were real stories, cuttings of a land sown by deception, a land from which its inhabitants only wanted to escape.

Born in the U.S.A. was a success because of the way it connected with people after Nebraska, the most intimate album of all, and the one that is probably the best of his career. “My *Born in the U.S.A.* songs were direct and fun and stealthily carried the undercurrents of Nebraska. I was ready to get to the foreground,” admitted The Boss in his memoirs. The 2024 tour proves that he will not get off the stage just like that.



WINE PALACE

Especialistas en vinos y destilados

Costa Brava y mucho más!

Disfruta de nuestro
surtido en vinos, cervezas,
destilados y productos
gourmet.

Nos encontrarás en 29 vinotecas:

Barcelona:

BCN (Av. Sarrià, Gràcia, Poblenou y Sant Antoni),
Granollers, Premià de Mar, Sabadell, Sant Cugat del Vallès,
Sant Pere de Ribes, Santa Susana, Terrassa, Vic

Girona:

Blanes, Empuriàbrava, Figueres, Girona, L'Escala, Llívia,
Lloret de Mar (Zona Clotilde, Zona Karts y Vinoteca) Platja
d'Aro (Zona Cines y Zona Parkings), Sant Feliu de Guixols,
Roses (Av. Pau Casals, Ciutadella y Santa Margarita).

Tarragona:

Salou y Salou Vinoteca

+info: www.winepalace.es



¿Preparados para el mañana? ¿Habéis ahorrado lo suficiente?
¿No? Pues poned los pies en la Tierra.



Podemos ayudarte a maximizar las inversiones y consolidar el futuro.
Descubre cómo. **Soluciones para empresas y personas.**

LORETO
MUTUA

Mutualidad y Planes de Pensiones

Plan Individual

Plan de Empresa

www.loretomutua.com

LORETOinversiones

Fondos de Inversión

Renta Fija Corto Plazo

Renta Fija Mixta

Renta Variable Mixta

Global

www.loretoinversiones.com

Fortalece tu mañana con nosotros. La confianza que crece contigo.


GRUPO
LORETO



Pº de la Castellana, 40. Madrid. 28046. T: 900 844 855

Loreto Mutua MPS. Nº reg DGSFP P-2991 y entidad gestora de fondos G-0124. Consulte toda la información en www.loretomutua.com. Loreto Inversiones SGIIC, SAU, es una gestora independiente creada en 2018 y perteneciente al 100% a Loreto Mutua, MPS. Consulte la documentación legal, las ventajas y riesgos de los fondos de inversión en www.loretoinversiones.com.

Time to grow! →



ELEVATOR SHOES

They contain a lightweight anatomical wedge, allowing men to increase their height by up to 7 cm without revealing the secret behind. It is now possible to appear taller in a completely discreet way.

ZAPATOS CON ALZAS

Los zapatos de Masaltos.com guardan un importante secreto: contienen una cuña interior anatómica, muy ligera, que permite al hombre aumentar 7 cm la altura de manera completamente discreta.

LOOK TALLER / AUMENTA TU ESTATURA
VISIT WWW.MASALTOS.COM

Free worldwide delivery
Gastos de envío gratis



Discount code:
MASNOSTRUM



Tel. (+34) 954 564 292
C/ Feria 4 y 6, 41003
Sevilla, España
info@masaltos.com

HEIGHT MATTERS, GET 7CM/2,75" TALLER TODAY

MIRADAS A PRUEBA DE AGUA

WATERPROOF SUMMER

BEAUTY ADVISOR by **PAZ FERRER**

Aunque el verano se presta a prescindir del maquillaje y dejar que la piel respire y absorba la deseada vitamina D, lo cierto es que las ventas de maquillaje *waterproof* o tratamientos semipermanentes suben hasta el infinito y más allá.

En los últimos años, los tratamientos más o menos permanentes sirven para evitar maquillarse todos los días y, sin embargo, lucir guapas y guapos, porque los chicos se van sumando a los nuevos hábitos; desde extensiones de pestañas –que evitan llevar rímel y ahorran lagrimones negros a mitad de baño– hasta el tatuaje del perfil labial para una boca siempre perfecta sin necesidad de retoques.

Even though summer is the perfect time to forgo makeup and let the skin breathe and absorb that sought-after vitamin D, the truth is that sales for waterproof makeup or semi-permanent treatments usually skyrocket to infinity and beyond.

In recent years, permanent and semi-permanent treatments allow us not to put on makeup every day and still look beautiful or handsome (men are joining in the new routines); from eyelash extensions—which saves you from wearing mascara and having black tears running down your face while you swim—to lip tattooing for a perfect smile with no need for touch-ups.

RÍMEL WATERPROOF / EXTENSIONES DE PESTAÑAS

Ya sea mientras se disfruta de un baño o en mitad de un diluvio, una o dos capas de rímel resistente al agua mantendrán las pestañas exactamente igual que antes de salir de casa.

WATERPROOF MASCARA / EYELASH EXTENSIONS

Whether you're taking a dip or in the middle of a summer storm, one or two layers of water-resistant mascara will keep your eyelashes the same as before you left home.

CHANEL INIMITABLE WATERPROOF

Con vitamina B5 para nutrir las pestañas, alarga, riza, separa y da volumen a las pestañas, manteniéndolas intactas de la mañana a la noche.

Con vitamina B5 para nutrir las pestañas, alarga, riza, separa y da volumen a tus pestañas, manteniéndolas intactas de la mañana a la noche.



CLINIQUE HIGH IMPACT WATERPROOF MÁSCARA

Perfecta para ojos sensibles o con lentillas, se retira con agua micelar o leche desmaquilladora. Ideal para hacer deporte con algo de *glamour*.

Perfect for sensitive eyes or contact lens wearers, it can be removed with micellar water or makeup cleansing lotion. Ideal for playing sports while looking glamorous.



EYELINER WATERPROOF / EYELINER TATOO

Todo un reto encontrar un *eyeliner* que aguante baño, agua y lágrimas. Importante no confundir *waterproof* con productos *water-resistant*. Mientras que estos solo resisten las lágrimas y el sudor, los *waterproof* son resistentes al contacto con el agua.

WATERPROOF EYELINER / EYELINER TATOO

Finding an eyeliner that can outlast swimming, water, and tears is a real challenge. It's important not to confuse waterproof with water-resistant products. While the latter only withstand tears and sweat, waterproof ones are resistant to water contact.



CLARINS DELINADOR DE OJOS WATERPROOF

Con mina retráctil, este *eyeliner* tiene un color intenso y está creado con pigmentos naturales. Además, es fácil de difuminar.

This retractable eyeliner gives an intense colour and is made with natural pigments. On top of that, it is perfect for a smudged look.



DIORSHOW 24 HORAS EYELINER

Con textura cremosa, Diorshow 24H* Stylo es un *eyeliner waterproof* con punta delineadora para todo tipo de *looks* y resiste 24 horas.

With a creamy texture, Diorshow 24H* Stylo is a waterproof eyeliner with a liner tip to create all types of looks for a 24-hour wear.

EYEKO BEACH WATERPROOF MÁSCARA

La preferida para ir a la playa, contiene aceite de coco para resistir un día de playa sin reseca las pestañas.

The best mascara for a day at the beach. It contains coconut oil to get through the day without drying out the lashes.



DIORSHOW WATERPROOF MÁSCARA

Si buscas efecto extensiones, ¡esta es tu máscara! Resultado espectacular modelable, incorpora aceite de castor que favorece el crecimiento de las pestañas.

If you are looking for a lash extension effect, this is your mascara! With a spectacular customised result, it incorporates castor oil to stimulate eyelash growth.



EXTENSIONES DE PESTAÑAS

Difícil resistirse a un tratamiento que permita levantarse de la cama con la mirada radiante y sin maquillaje. ¡Otra alternativa al rímel *waterproof*! Son muchas las *influencers* y *celebrities* que se han sumado a la moda. ¡Eso sí! Hay que seguir normas básicas como no mojar durante las primeras 48 horas tras su colocación, no utilizar desmaquillante de ojos, sobre todo si contiene aceite, y retocar cada 3 o 4 semanas.

LASH EXTENSIONS

It's hard to resist a treatment that allows you to get out of bed looking radiant without makeup. An alternative to waterproof mascara! Many influencers and celebrities have already joined the trend. Be mindful! You must follow basic rules such as avoiding getting wet during the first 48 hours after placement, not using eye makeup remover, especially if it contains oil, and retouch them every 3 or 4 weeks.





**Viviendas exclusivas de obra nueva
en playa d'En Bossa, Ibiza**



SOLUCIONES INTEGRALES
DE CIERRES Y ACCESOS

SmartFire
DOORS SYSTEMS®

PUERTAS CORTAFUEGO
PUERTAS MULTIUSOS
PUERTAS ACÚSTICAS
PUERTAS RESIDENCIALES
PUERTAS HERMÉTICAS
PUERTAS DE GARAJE
PERSIANAS
PUERTAS INDUSTRIALES
CERRADURAS
MANILLERÍA
BARRAS ANTIPÁNICO
CILINDROS Y AMAESTRAMIENTOS
CIERRAPUERTAS
CONTROL DE ACCESOS
MOTORES

CENTROS COMERCIALES
PROYECTOS INDUSTRIALES
CENTROS HOSPITALARIOS
PROYECTOS HOTELEROS
CENTROS DEPORTIVOS
CENTROS EDUCATIVOS
CENTROS INSTITUCIONALES
PROYECTOS RESIDENCIALES

USTED EJECUTA,
NOSOTROS LE
PROPORCIONAMOS
LOS MEDIOS

Leopoldo
GENERAL DE SUMINISTROS S.L.

entregas en OBRA en **24h**

El valor de un compromiso



SARA GARCÍA ALONSO

**“Sueño con ir al espacio,
pero tengo los pies
en la Tierra”**

“I dream of going into
space, but I have my
feet on the ground”



DESDE SUS PASOS EN LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA, CENTRADA EN DESCUBRIR NUEVOS FÁRMACOS CONTRA EL CÁNCER, HASTA SU SELECCIÓN COMO ASTRONAUTA, EL VIAJE DE SARA ES UN TESTIMONIO DE LO QUE SE PUEDE LOGRAR CON DETERMINACIÓN Y SUEÑOS AUDACES. LA PRIMERA ESPAÑOLA EN SER ELEGIDA RESERVA PARA FORMAR PARTE DE LA NUEVA GENERACIÓN DE ASTRONAUTAS DE LA AGENCIA ESPACIAL EUROPEA (ESA) COMPARTE SUS EXPERIENCIAS Y DESAFÍOS EN ESTE FASCINANTE RECORRIDO QUE HA ROTO BARRERAS Y CONTINÚA INSPIRANDO A GENERACIONES.

¿Cómo empezó su sueño de convertirse en astronauta?

Con una oferta de trabajo. Vi una noticia en un periódico: la Agencia Espacial Europea buscaba mujeres para ir a Marte y me pareció un reto apasionante. Siempre he querido aprender y motivarme continuamente, y este trabajo reunía todo lo que había buscado, así que decidí intentarlo.

¿Qué sintió al saber que había sido seleccionada?

El director general de la ESA me llamó para darme la noticia: "Lo has conseguido, no te voy a decir si eres astronauta de carrera o del cuerpo de la reserva. Tendrás que venir a París para el evento de presentación. No se lo puedes decir absolutamente a nadie". Estaba en una nube.

¿Qué desafíos físicos y psicológicos ha tenido que superar para llegar hasta aquí?

El proceso duró dieciocho meses y abarcó seis fases diferentes. Nos presentamos casi 23 000 europeos con un perfil científico y experiencia profesional. Hubo exámenes de inteligencia, pruebas psicotécnicas, dinámicas de equipo, entrevistas con psicólogos y psiquiatras, pruebas médicas y de esfuerzo. El 60 o 70 % del proceso fue una evaluación psicológica. La ESA busca una tripulación que pueda convivir en espacios confinados y resolver problemas con calma y optimismo.

¿Cómo concilia su vida personal y profesional en el Centro Nacional de Investigaciones Oncológicas (CNIO) con una carrera tan exigente como es la del espacio?

Debo gestionar muy bien el tiempo. Ahora soy como una embajadora de la Agencia Espacial Europea, participando en actividades de divulgación científica. También sigo trabajando como investigadora en el CNIO. Cuando se me asigne una misión, tomaré una excedencia para someterme a un entrenamiento físico y psicológico intensivo.

¿Qué relación hay entre su trabajo como bióloga molecular del cáncer y la exploración espacial?

La ESA necesita confirmar que eres resolutivo para cambiar de disciplina científica, absorber conocimientos y aplicarlos de manera inteligente. Como científica, sé seguir protocolos al dedillo y pongo atención al detalle. Esas cualidades son necesarias para ser astronauta. Gran parte de la investigación en el espacio está relacionada con la biomedicina.

¿Qué tipo de experimentos le gustaría realizar en el espacio?

Me encantaría trabajar en una misión espacial que indagase en el campo oncológico. Hay muchos proyectos que se centran en el cultivo de organoides, modelos muy fieles de los tumores humanos que en condiciones de microgravedad mimetizan mucho mejor las tumoraciones.

Me encantaría trabajar en una misión espacial que indagase en el campo oncológico

FROM HER SCIENTIFIC RESEARCH CAREER FOCUSED ON DISCOVERING NEW CANCER DRUGS, TO BEING SELECTED AS AN ASTRONAUT, SARA'S JOURNEY IS A TESTAMENT TO WHAT CAN BE ACHIEVED WITH DETERMINATION AND BOLD DREAMS. HERE THE FIRST SPANISH WOMAN TO BE PART OF THE RESERVE POOL OF THE NEW GENERATION OF ASTRONAUTS OF THE EUROPEAN SPACE AGENCY (ESA) SHARES HER EXPERIENCES AND DISCUSSES THE CHALLENGES OF THIS FASCINATING JOURNEY THAT HAS BROKEN DOWN BARRIERS AND CONTINUES TO INSPIRE GENERATIONS.

When did you first started to pursue your dream of becoming an astronaut?

It all started with a job offer. I saw an ad in a newspaper: the European Space Agency was looking for women to go to Mars, and I found it an exciting challenge. I've always wanted to keep on learning and motivating myself; this job offered everything I was looking for, so I decided to give it a try.

How did you feel when you learnt you had been selected?

The ESA Director General phoned me to break the news: "You made it, but I won't tell you if you're a career astronaut or a reserve astronaut. You'll have to come to Paris for the announcement event. You can tell absolutely no one." I was on cloud nine.

What physical and psychological challenges have you had to overcome to get there?

The process took eighteen months and consisted of six different stages. Almost 23,000 Europeans with a science background and professional experience took part. There were IQ tests, psychometric tests, group exercises, interviews with psychologists and psychiatrists, medical and stress tests. Around 60-70% of the process was a psychological evaluation. ESA is looking for a crew that can live in confined spaces and solve problems with calm and optimism.



¿Le gustaría ir a la Luna o a Marte?

¡A cualquier sitio! Si me dices que me meta en un agujero de gusano y aparezca en otra parte de la galaxia, también lo haría.

¿Qué es lo que más le atrae del espacio?

La inmensidad, la curiosidad, la cooperación internacional y la posibilidad de aprender cosas nuevas y construir conocimiento como especie humana.

¿Cree probable algún tipo de vida en otro planeta? ¿Cómo cree que afectaría a la humanidad y a la sociedad el descubrimiento de vida en otros planetas?

Creo que puede haber formas de vida simples como bacterias o microorganismos. Eso nos daría muchas respuestas sobre el origen de la Tierra y el Universo. Hay varias misiones que buscan trazas de vida en otros cuerpos celestes. La vida inteligente la veo más complicada y difícil de detectar e interactuar.

¿Qué papel tiene el espacio para el desarrollo científico y tecnológico?

Inmenso. Utilizamos el espacio mucho más de lo que somos conscientes. Cada ser humano usa una media de veinte satélites en su rutina diaria. Los satélites nos permiten comunicarnos, navegar, observar la Tierra y estudiar el cambio climático. Las misiones espaciales nos ayudan a avanzar en el conocimiento del Universo y a hacer experimentos científicos que se aplican en otros sectores. El desarrollo tecnológico para poner en marcha estas misiones implica puestos de trabajo, industria e innovación. Nos afecta absolutamente a todos. No tendríamos teléfonos móviles si no fuera por la exploración espacial.

**¿Cómo afronta la atención del público y el rol de referente femenino?**

Con responsabilidad y honestidad. No quiero decepcionar. Aunque la gente crea que soy una superheroína de Marvel, soy humana. No pasa nada por tener defectos y cometer errores. Todos tenemos dudas e inseguridades e intentamos hacer lo mejor. Lo más bonito es ver la motivación en niñas y jóvenes que se sienten inspiradas por mi historia.

¿Cómo se mantiene motivada y preparada para una posible misión espacial?

Sueño con ir al espacio, pero tengo los pies en la Tierra y disfruto al máximo de mi trabajo y de mi vida. También tengo muchas ganas de que llegue la misión. Es un sueño poder ir al espacio, pero no me importa esperar. Estoy aprendiendo mucho con las actividades de divulgación científica y la investigación oncológica.

Si algún día se hiciera realidad, ¿qué le emociona y qué le asusta de ir al espacio?

Me emociona todo: el entrenamiento, la nave espacial, ver nuestro planeta desde arriba. Me asusta no estar a la altura y cometer errores, porque en una misión espacial el astronauta es solo una pieza más de un enorme puzzle que depende de muchas personas y años de dedicación.



I would love to work on a space mission focused on cancer research

How do you balance your personal and professional life at the Spanish National Cancer Research Centre (CNIO) with a career as demanding as space?

I need very good time management skills. I'm sort of an ambassador for the European Space Agency now, engaging in science outreach activities. I'm still working as a researcher at the CNIO. When assigned a mission, I will take a leave to undergo intensive physical and psychological training.

What is the link between your work as a cancer molecular biologist and space exploration?

ESA needs to confirm that you can fully switch scientific disciplines, absorb knowledge and apply it intelligently. As a scientist, I know how to follow protocols to the letter and pay attention to detail. Such qualities are necessary to become an astronaut. Much of the research in space is related to biomedicine.

What kind of experiments would you like to conduct in space?

I would love to work on a space mis-

sion focused on cancer research. There are many projects that focus on organoid growth, which are very faithful models of human tumours that mimic them much better in microgravity conditions.

Would you like to go to the moon or Mars?

Both! If you ask me to go through a wormhole and appear elsewhere in the galaxy, I would sign up for it too.

What attracts you the most about space?

Its vastness, curiosity, international cooperation, and the possibility of learning new things and building knowledge as a human species.

Do you think any kind of life on another planet is likely? How do you think the discovery of life on other planets would impact humanity and society?

I think there could be basic life forms like bacteria or microorganisms. That would answer many questions about the origin of the Earth and the Universe. There are several missions looking for traces of life in other celestial bodies. I think it's much more complicated and difficult to detect and interact with intelligent life.

What role does space play for scientific and technological development?

A huge role. We use space much more than we are aware of. Every human being uses an average of twenty satellites in their daily lives. Satellites allow us to com-

municate, navigate, observe the Earth, and study climate change. Space missions help us advance our knowledge of the Universe and conduct science experiments that are applied in other fields. The technological development required to launch these missions involves jobs, industry and innovation. It definitely concerns us all. We wouldn't have mobile phones if it weren't for space exploration.

How do you handle public attention and becoming a female role model?

Being responsible and honest. I wouldn't want to disappoint. Even though people think I'm a Marvel superhero, I'm only human. It's okay to have flaws and make mistakes. We all feel insecure and doubt ourselves but try to do our best. The most beautiful thing is to see the motivation in girls and young people who feel inspired by my story.

How do you stay motivated and prepared for a future space mission?

I dream of going into space, but I have my feet on the ground. I'm enjoying my job and living life to the fullest. I'm also looking forward to the mission. It's a dream to be able to go into space, but I don't mind waiting. I'm learning a lot from science outreach activities and cancer research.

If it ever came true, what excites you and what scares you about going into space?

¿Qué retos afrontan las mujeres en el ámbito científico y espacial?

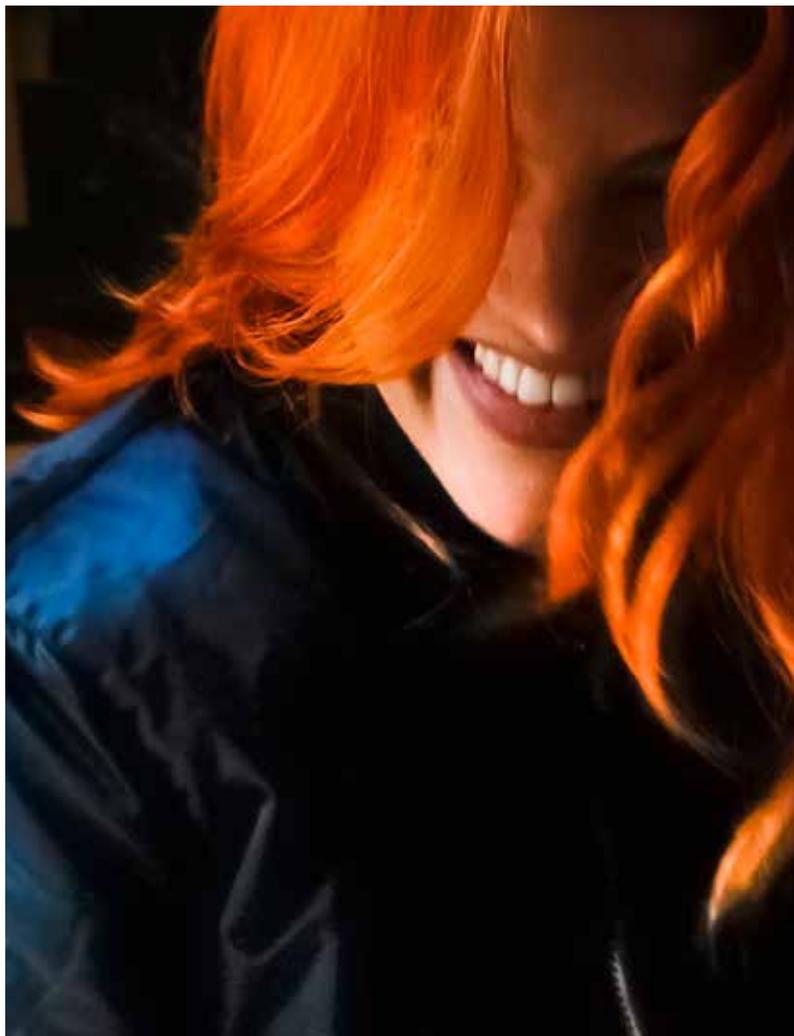
Llegar a puestos de responsabilidad, donde puedan tomar decisiones y cambiar las cosas. Hay un efecto "tijera" que perjudica a las mujeres a avanzar en su carrera científica. La falta de precedentes y referentes, la poca tolerancia al fracaso y el tema de la conciliación son otros obstáculos.

¿Cómo cree que cambiará o avanzará la exploración espacial en la próxima década o siglo?

Estoy deseando saberlo, porque vienen cosas increíbles. El sector aeroespacial está explotando por la colaboración público-privada. Esto va a facilitar muchas más misiones, tanto tripuladas como no tripuladas. La próxima década va a ser muy interesante y difícil de predecir.

¿Qué habilidades o cualidades son esenciales para ser astronauta?

Aunque parezca simplista decirlo, un astronauta debe ser majo. También debe ser flexible, paciente, optimista y mantener la calma bajo presión. Tener capacidades cognitivas y ser psicológicamente fuerte para convivir en un espacio confinado durante seis meses.



I'm excited by everything: the training, the spaceship, seeing our planet from above. My fear is not being up to the task and making mistakes, because in a space mission the astronaut is just one piece of a huge puzzle that relies on many people and years of dedication.

What challenges do women face in science and space?

Getting to managerial positions where they can make decisions and change things is hard. There's a scissor effect that prevents women from advancing their scientific careers. The lack of examples and role models, the low tolerance for failure, and the issue of work-life balance are other obstacles.

How do you think space exploration will change and evolve in the next decade or century?

I can't wait to see it, because amazing things are coming. The aerospace sector is blooming through public-private partnerships. This will enable many more missions, both manned and unmanned. The next decade is going to be very interesting and difficult to predict.

What skills or qualities are key to being an astronaut?

It might sound simplistic, but an astronaut has to be a nice person, as well as flexible, patient, optimistic and able to remain calm under pressure. Having cognitive skills and being mentally strong to live in a confined space for six months is also key.



MADRID AIRPORT - PALENCIA: 1 h 59 min.

VALLADOLID AIRPORT - PALENCIA: 0 h 45 min.

LEÓN AIRPORT - PALENCIA: 1 h 21 min.

BURGOS AIRPORT - PALENCIA: 1 h 1 min.

BILBAO AIRPORT - PALENCIA: 2 h 39 min.

Fuente/Source: Google Maps

Opción más rápida entre todas las combinaciones posibles.
Faster option among all possible combinations.



palencia

**turismo
con pé**

tourism with p



Conecta para recargar.
Connect to recharge



**Diputación
DE PALENCIA**



Reserva en Living4malaga.com y consigue un 5% de descuento.

Book at Living4malaga.com and get a 5% discount!

PROMO CODE: LIVINGTRAVEL



Living4malaga

Holiday Accommodation

Experiencias únicas en alojamientos turísticos exclusivos

Sumérgete en la magia de Málaga, en la Costa del Sol y vive unas vacaciones de ensueño en nuestros exclusivos apartamentos turísticos. En Living4malaga te ofrecemos algo más que una estancia, te ofrecemos una experiencia única llena de confort y elegancia.

Vive la experiencia Living4malaga

Unique experiences in exclusive holiday accommodations

Immerse yourself in the magic of Malaga, on the Costa del Sol and live a dream holiday in our exclusive holiday accommodations. At Living4malaga we offer you more than just a stay, we offer you a unique experience full of comfort and elegance.

Live the Living4malaga experience

Si eres el propietario de una vivienda en Málaga, contáctanos para ofrecerte nuestros **servicios de gestión**.

If you are the owner of a property in Málaga, Spain, contact us to offer you our **management services**.



info@living4malaga.com



+34 656 288 509; +34 951 196 922



Calle Carretería 43, 29008 Málaga, España



www.LIVING4MALAGA.com



HOLIDAY ACCOMMODATION

LIVING4MALAGA

vive un

VERANO DE CINE PEÑÍSCOLA



GENERALITAT
VALENCIANA



COMUNITAT
VALENCIANA

ACTITUD
MEDITERRÀNEA



Peñíscola

PEÑÍSCOLA
AJUNTAMENT



www.peniscola.es

TRES AEROPUERTOS SINGULARES PARA LOS ATR 72 DE AIR NOSTRUM

THREE UNIQUE AIRPORTS FOR AIR NOSTRUM'S ATR 72 AIRCRAFT



The vision of

JAVIER ORTEGA FIGUEIRAL

La aviación une lugares, personas e historias. Al mismo tiempo, los aeropuertos ponen a regiones y ciudades en el mapa de las comunicaciones confortables. Estas instalaciones forman parte de nuestro día a día viajero y se han convertido en un lugar cotidiano. Sobre todo, para los viajeros de aquellos lugares donde los aviones ejercen de cordón umbilical con el resto del país. Este es el caso de los aeropuertos en las islas... o el de Melilla, una de las instalaciones más singulares de la red Aena donde los turbohélices de Air Nostrum forman parte de su paisaje con una media de 24 ATR despegando o aterrizando cada día allí.

Y de eso va este terceto aeronáutico: de instalaciones donde los ATR72 de esta compañía son o han sido esenciales para su transporte aéreo: el de Melilla, gran protagonista de este número del magazine. El de San Sebastián, un portaaviones sobre el Bidasoa que durante muchos años fue base de la compañía y el de Andorra-La Seu, aeropuerto de montaña y uno de los destinos más recientes de la red de vuelos regulares.

Aviation brings places, people and stories together. At the same time, airports put regions and cities on the map of pleasant connections. As travellers, these facilities are part of our day to day, becoming an ordinary place. This certainly applies to travellers from those places where the aircraft act as a lifeline to the rest of the country. This is the case of island airports and of Melilla, one of the most unique facilities of the Aena network. Air Nostrum's turboprops are part of the airport's landscape, with an average of 24 ATRs taking off or landing there every day.

This is what this aeronautical tercet is about: facilities where the airline's ATR 72s are and have been essential for people's air travels. Melilla, the focus of this issue of the magazine, is one of them. In San Sebastián, a piece of land shaped like an aircraft carrier on the Bidasoa river served as a base for the airline for many years. In Andorra-La Seu, one of the most recent destinations of the regular flight network, the airport is up in the mountains.



MELILLA

Con algo más de medio millón de pasajeros en 2023, el de Melilla fue el 29º aeropuerto de la red Aena, superando en número de viajeros a terminales como las de Vitoria, Valladolid o Pamplona. Todo ello ha sido gracias a los vuelos de los ATR de la compañía en la que están volando mientras leen estas líneas. De hecho, quizá lo estén haciendo a bordo de uno de estos turbohélices que vuelan a Melilla desde 2003, cuando se incorporaron las unidades de la serie 500 (la más moderna de aquel momento) a Air Nostrum.

Los ATR72 son enormes si los comparamos con el primer avión comercial que operó en el aeropuerto de Melilla: un DeHavilland Twin Otter que la recordada compañía Spantax operaba para Iberia en la línea con Málaga. Eran unos aviones de 19 plazas, hoy muy populares como hidroaviones en Maldivas, e idóneos para operar desde la pequeña pista que Melilla tuvo a partir de 1969. Con el tiempo, esta se fue alargando hasta los 1.433 me-

MELILLA

With just over half a million passengers in 2023, Melilla was the 29th airport of the Aena network, surpassing in number of travellers terminals such as Vitoria, Valladolid, or Pamplona. All this has been thanks to the airline's ATRs, aboard which you are flying while reading these lines. In fact, you may be doing so aboard one of the turboprops that have been flying to Melilla since 2003, when the ATR 500s (the latest series at that time) became part of Air Nostrum's fleet.

The ATR 72s are huge when compared to the first commercial aircraft that operated at Melilla airport: a DeHavilland Twin Otter that the well-remembered Spantax operated for Iberia on the connection with Málaga. These 19-seater aircraft are now very popular as seaplanes in the Maldives, and they were a perfect fit for the small runway that Melilla had from 1969. Over time, the runway was extended to the current

© MELILLA

AEROPUERTO | SPAIN

tros actuales y bajo ella pasan dos túneles para las carreteras: la carretera de la Purísima Concepción y el acceso terrestre a la terminal. Las evidentes limitaciones físicas y geográficas han frenado un mayor crecimiento, aunque el melillense puede definirse como un pequeño gran aeropuerto que une esta ciudad con hasta nueve destinos directos, todos a bordo de los ATR.

SAN SEBASTIÁN-HONDARRIBIA

Hondarribia ha sido durante muchos años una de las bases de Air Nostrum y la compañía sigue siendo muy recordada y querida en ese aeropuerto guipuzcoano. Los ATR72 fueron el avión-tipo que madrileños, donostiarras y otros usuarios de la línea usaron para volar entre Barajas y San Sebastián, que por su entorno es quizá uno de los aeropuertos más bonitos de España.

Su pista, comparable a un portaviones al estar rodeada de agua por

todo su lado sur y en ambas cabezeras, no es mucho más larga que la melillense: supera por poco el kilómetro y medio. Tiene exactamente 1.590 metros en el estuario del Bidasoa, frontera natural entre España y Francia en ese punto del País Vasco. La instalación se inauguró en 1955 con una pista de 1.200 metros. En sus primeros tiempos y para suplir la falta de una estación de pasajeros, se habilitó una factoría de conservas que hizo las veces de primera terminal aérea de San Sebastián. Por la siguiente, construida a finales de los sesenta y que, con reformas, sigue siendo la actual, Air Nostrum ha hecho volar a miles de viajeros.

ANDORRA-LA SEU

Uno de los destinos más recientes y singulares de la red de vuelos de Air Nostrum es un aeropuerto en el Pirineo. Está en territorio español, aunque es usado principalmente por andorranos y pasajeros que vienen o

van desde este pequeño país, de ahí que, por un acuerdo con el gestor de la instalación, el anteriormente conocido como aeropuerto de Seu d'Urgell ahora lleve el nombre de Andorra delante.

Esa no es la única singularidad de la instalación. También es uno de los contados aeropuertos de España que no pertenece a la red Aena, sino a la empresa pública de aeropuertos de Cataluña. Lo mismo sucede con Castellón, otro de los aeropuertos donde opera Air Nostrum y en su caso es de la sociedad pública Aerocas. Una de las muchas particularidades de este aeropuerto de montaña es su pista, de casi 1.300 metros, donde los pilotos de la flota ATR de la compañía vuelan desde 2021, demostrando su profesionalidad y excelente formación para llegar hasta todo tipo de aeropuertos demandantes, incluido este, que en los ochenta fue el primer aeropuerto 100 % privado del país.



© SAN SEBASTIÁN-
HONDARRIBIA
AEROPUERTO | SPAIN





1,433 metres. Two tunnels—one for the Purísima Concepción road and one for the land access to the terminal—run underneath it. The obvious physical and geographical limitations have slowed down further growth, although Melilla airport can be defined as a small, large airport directly connecting this city with up to nine destinations, all aboard the ATRs.

SAN SEBASTIÁN-HONDARRIBIA

For many years, Hondarribia was one of Air Nostrum’s operational bases. The airline is still very well-remembered and cherished in that Gipuzkoa airport. People from Madrid, San Sebastián and other users of the line typically boarded the ATR 72s to fly between Barajas and San Sebastián, which is perhaps one of the most beautiful airports in Spain because of its surroundings.

Its runway, that can be likened to an aircraft carrier as it is surrounded by water on its south side and in both headwaters, is not much longer than the one in Melilla—just a little over 1.5 kilometres. It stretches exactly 1,590 metres into the Bidasoa estuary, the natural border between Spain and France in that part of the Basque Country. The facilities

were inaugurated in 1955 with a 1,200-metre runway. In its early days, a canning factory was fit out to serve as the first air terminal in San Sebastián to make up for the lack of a passenger building. Another terminal was built at the end of the 1960s and, after renovations, it is the one currently being used by Air Nostrum to serve thousands of flyers.

ANDORRA-LA SEU

One of the most recent and unique destinations of the Air Nostrum flight network is an airport in the Pyrenees. While it is located in Spanish territory, it is mainly used by Andorrans and passengers who come and go from this small country. For this reason, under an agreement with the managing company of the facilities, the former Seu d’Urgell airport now bears the name of Andorra first.

That is not the only distinctive feature of these facilities, as it is also one of the few airports in Spain that does not belong to the Aena network, but to a public company, owned by the Government of Catalonia. The same happens with Castellón, another airport where Air Nostrum operates and that be-



© ANDORRA-LA SEU
AEROPUERTO | SPAIN

longs to the public company Aerocas. One of the many peculiarities of this mountain airport is its runway, which is less than 1,300 metres long. The pilots of the airline’s ATR aircraft have been flying there since 2021, demonstrating their professionalism and excellent training to land in all kinds of demanding airports, including this one, that was the first fully private airport in the country in the 1980s.



Aliviam
Clínica de dolor

**Mallorca Pain Clinic
Spine and Sport**

Somos médicos especialistas en diagnóstico y tratamiento de patología de columna, articular y lesiones deportivas.



Dr. Marcello G. Meli
Director Médico
de Aliviam e Idiliam



Dr. Miguel Tejero
Coordinador Red Centros
Médicos externos Aliviam

(+34) 971 59 59 59 | info@aliviam.com | www.aliviam.com

Av. Picasso 64 - 07014 - Palma de Mallorca



El verano está en blau hotels

Blau Hotels ofrece vacaciones perfectas en **Mallorca, Cuba y Asturias**, con hoteles de alta calidad, ubicaciones excepcionales cerca de playas y entornos naturales. ¡Te esperamos!

Blau Hotels offers you the holidays of your dreams in **Mallorca, Cuba and Asturias**. Our aim is to provide you with a first class experience. **We look forward to welcoming you this Summer!**

asturias

mallorca

cuba



Descubre los mejores descuentos en nuestra Web.
Discover the best discounts on our Website.

RESERVA
AHORA
BOOK NOW

blauhotels.com
booking@blauhotels.com
(+34) 971 928 714

H10 PALACIO COLOMERA

DORMIR EN LA HISTORIA DE CÓRDOBA

DREAMS OF CÓRDOBA'S PAST

TEXTO: Javier Ortega Figueiral

El Condado de Colomera fue creado en 1790 por el rey Carlos IV de España. Lo hizo en reconocimiento a un militar cordobés que llegó a ser virrey de Navarra. Tras la muerte del segundo conde en 1841, este título nobiliario estuvo desierto hasta hace un siglo, cuando María Cecilia Burgos y Álvarez de Sotomayor lo reclamó al monarca de aquel momento, Alfonso XIII, que lo rehabilitó.

Unos meses más tarde, la nueva condesa contrató al barcelonés Félix Hernández para levantar el nuevo domicilio familiar en las Tendillas, una céntrica plaza de Córdoba presidida ya entonces por un monumento ecuestre en honor de Gonzalo Fernández de Córdoba, el legendario Gran Capitán. Aquí es donde entramos en materia hotelera.

Los Colomera entraron a vivir en esa casa-palacio en 1928, año en que el arquitecto y arqueólogo Hernández compaginó la supervisión de los últimos detalles del edificio con otras misiones de peso: dirigir las excavaciones de Medina Azahara, ciudad que mandó edificar en el año 936 Abderramán III, primer califa de Córdoba, como símbolo de su poder. Además del trabajo de investigación histórica, otro de los trabajos notables de Hernández fueron las obras de consolidación de la Mezquita-Catedral de Córdoba. Ambos lugares

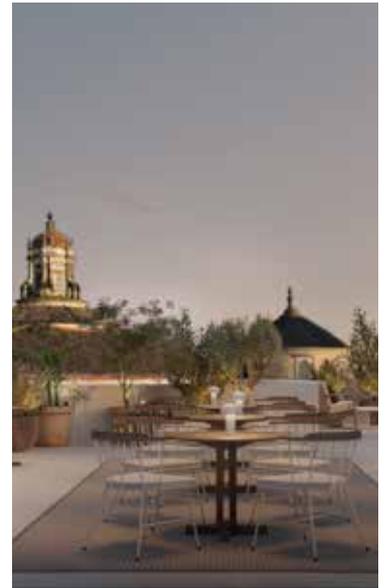
están hoy entre los monumentos más visitados de España y hacen que la tercera ciudad de Andalucía por población reciba visitantes de todo el mundo.

Algunos descendientes de la condesa siguieron viviendo en el número tres de la plaza de las Tendillas hasta 2016, año en que la cadena H10 arrancó unas largas y cuidadas obras para convertir aquella casa-palacio en hotel muy apreciado por los viajeros, pues queda a 700 metros de la Mezquita-Catedral y la judería, a 400 del Cristo de los faroles o a 800 metros de los baños árabes.

El establecimiento abrió en verano de 2019 y no cuesta imaginar la vida de sus antiguos inquilinos en algunos de los espacios comunes restaurados, como el patio cordobés. Las habitaciones y suites son de nueva planta y en una primera fase se construyeron 45, además de habilitar una atractiva terraza en la planta más alta del edificio, zona coronada por dos Belvederes.

Cinco años después de su apertura, el H10 Palacio Colomera estrena este verano su ampliación, con 58 habitaciones más, otra terraza con vistas y nuevos espacios comunes, integrando dos edificios vecinos a un hotel con mucha historia y que fue residencia de la nobleza cordobesa.





Colomera County was established in 1790 by King Charles IV of Spain, in recognition of an army officer from Córdoba who became viceroy of Navarra. After the death of the second count of Colomera in 1841, the noble title fell dormant until a century ago, when María Cecilia Burgos y Álvarez de Sotomayor claimed it from the monarch at that time—Alfonso XIII—who reinstated it.

A few months later, the newly appointed countess hired Felix Hernández from Barcelona to build the new family home in Las Tendillas, a central square in Córdoba presided over by an equestrian statue in tribute to Gonzalo Fernández de Córdoba, the legendary Great Captain. Here's where we focus on hotel matters.

The Colomera family moved to that palace-house in 1928. That year, architect and archaeologist Hernández oversaw the final details of the building while attending to other important business: leading the excavations of Medina Azahara, the city that Abd al-Rahman III, the first Caliph of Córdoba, ordered to be built in 936 as a symbol of his power. In addition to the historical research work, another noteworthy endeavour by Hernández was the reinforcement works of



the Mosque-Cathedral of Córdoba. Both sites are among the most visited monuments in Spain today. Thanks to them, the third largest city of Andalusia welcomes visitors from all over the world.

Some descendants of the countess continued to live in number three of Plaza de las Tendillas until 2016, when the hotel brand H10 undertook some lengthy and careful works to turn the house-palace into a hotel. The hotel is a hit with travellers, as it is located 700 metres from the Mosque-Cathedral and the Jewish quarter, 400 metres from the Christ of the Lanterns, and 800 metres from the Arab Baths.

The hotel opened in the summer of 2019, and it is easy to imagine

the lives of its former tenants in some of the renovated common spaces, such as the traditional courtyard. The rooms and suites are newly built. During the first phase, 45 rooms were built, in addition to a stunning rooftop terrace on the highest floor of the building, which is crowned by two belvederes.

Five years after its opening, the H10 Palacio Colomera is launching its extension this summer: 58 additional rooms, another terrace with views, and new common spaces, incorporating two neighbouring buildings to a hotel with a rich history that once was the home of Córdoba's nobility.



NO SO TROS

Sí... nosotros.
Somos la banca cooperativa
que siempre ha estado a tu lado
para crecer juntos.
Ahora también viajamos contigo.

Esta es nuestra fórmula de siempre
para crecer a tu lado.
NOSOTROS CONTIGO.



SIEMPRE CONTIGO
cajamar.es



cajamar
CAJA RURAL

ULTRAFORMER MPT

Última tecnología no
invasiva de lifting de la piel

- Líneas finas y arrugas
- Párpados caídos
- Piel laxa
- Flacidez
- Tono de piel apagado y desigual

+25 centros Ultraformer MPT en España y Portugal.
Busca tu centro más cercano.

España

- CLÍNICA EGUREN, Madrid
- LEMED, Madrid
- CLÍNICA PLANAS, Barcelona
- CLÍNICA DR. DUDIKOVA, Barcelona
- CLÍNICA HELGA RIVERA, Pontevedra
- TELLMYSKIN, Bilbao
- CLÍNICA COLINA, Bilbao
- IDAGA MEDICINA ESTÉTICA, Ondarroa
- LoMás, DERMATOLOGÍA Y MEDICINA ESTÉTICA
- INTEGRAL, RECOLETAS SALUD, Valladolid (apertura 2 sept.)
- DEMAX CLINIC, Sevilla
- GRAAL CLINIC, Marbella

Portugal

- AVENUE CLINIC, Lisboa
- CLÍNICA BAPTISTA FERNANDES, Lisboa
- DRA. SOFIA CARVALHO, Lisboa
- CLÍNICA FORJAZ, Lisboa
- CLÍNICA INTERNACIONAL
DR. COSTA SANTIAGO, Lisboa
- DRA. HELENA TODA BRITO, Lisboa
- S3 CLINIC, Cascais
- SKINHUB MEDICINA ESTÉTICA, Oporto
- NEWAGE CLINIC, Oporto
- LASER CLINIC, Oporto
- CHI CLINIC, Matosinhos

- CLIN'IK, Paredes
- SÓNIA COSTA
MEDICAL CLINIC, Lousada
- NYO CLINICS, Guimarães
- CENTRO MÉDICO CIRÚRGICO
DE BRAGA, Braga



Busca tu centro

Hello!

Aprende inglés con los expertos



Cursos de inglés para toda la familia: niños, jóvenes y adultos

**Matrícula abierta para el curso 2024-25
¡Inscríbete ya!**

Madrid | Somosaguas | Las Rozas | Barcelona | Bilbao | Valencia | Palma

 hello@britishcouncil.es

 911 218 000

 www.britishcouncil.es

SEAN'S BAR

Un pub de record en el corazón de Irlanda
A record-holding pub at the heart of Ireland

TEXTO: Mabel Luna

AMEDIO CAMINO ENTRE GALWAY Y DUBLÍN, EN EL CORAZÓN DE LA PINTORESCA CIUDAD DE ATHLONE, A ORILLAS DEL MAJESTUOSO RÍO SHANNON, SE ENCUENTRA UNA JOYA HISTÓRICA QUE HA RESISTIDO EL PASO DEL TIEMPO: SEAN'S BAR, ANTES CONOCIDO COMO LUAIN'S INN. NO SE TRATA SOLO DE UN ESPACIO PINTORESCO QUE OFRECE BUENA CERVEZA. ES UN TESORO CULTURAL, RECONOCIDO EN LA EDICIÓN 2004 DEL *LIBRO GUINNES* DE LOS RÉCORDS COMO EL PUB MÁS ANTIGUO DE EUROPA. Y QUIZÁ DEL MUNDO.

Sus cimientos datan del año 900 después de Cristo. La fecha, casi inverosímil, pudo validarse gracias a vestigios encontrados durante su última remodelación, en 1970. La obra dejó al descubierto restos de paredes hechas con entramado de mimbre y zarzo, método de construcción típico de la época, y monedas de distintos siglos acuñadas por los nobles la región. La exposición de estos hallazgos se reparte entre el Museo Nacional de Historia de Dublín y el propio establecimiento. Fundado por un hombre llamado Luain Mac Luighdeach, sirvió de posada para dar refugio a las personas que cruzaban el cercano río Shannon.

La entrada al Sean's Bar transporta al visitante a otra época. Suelos de madera desgastados y robustas paredes de piedra con la chimenea siempre



El Sean's Bar espera ser reconocido como el bar más antiguo del mundo. Existen registros de todos sus propietarios desde el siglo XI

Sean's Bar hopes to be recognised as the oldest pub in the world. There are records of all its owners all the way back to the 11th century



HALFWAY BETWEEN GALWAY AND DUBLIN, AT THE HEART OF THE PICTURESQUE CITY OF ATHLONE AND ON THE BANKS OF THE MAJESTIC SHANNON RIVER, LIES A HISTORIC GEM THAT HAS STOOD THE TEST OF TIME: SEAN'S BAR, FORMERLY KNOWN AS LUAIN'S INN. IT IS NOT JUST A PICTURESQUE PLACE OFFERING GOOD BEER. IT IS A CULTURAL TREASURE RECOGNISED IN THE 2004 EDITION OF THE GUINNESS BOOK OF WORLD RECORDS AS THE OLDEST PUB IN EUROPE—MAYBE EVEN THE WORLD.

Its foundations date back to the year 900AD. This astonishing date was verified thanks to the remains found during its latest renovations back in 1970. The works revealed that the walls were made with wattle and wicker, a common method of construction at that time, and coins from different centuries minted by the nobles in the region were found there. These findings are on display both in the National Museum of History in Dublin and the pub itself. Established by a man named Luain Mac Luighdeach, it served as an inn to give shelter to people crossing the nearby Shannon River.

Walking into Sean's Bar transports visitors to a different era. The worn wooden floors and sturdy stone walls, and an always-lit fireplace, create a cosy atmosphere and speak of its legendary heritage. Its décor is made up of historical household items, rusty signs and old photographs that depict the history of the pub and its town over the centuries. The mosaic

“Sus cimientos datan del año 900 después de Cristo”

encendida recrean una atmósfera acogedora y hablan de su legendaria herencia. La decoración se nutre de artículos de hogar históricos, anuncios publicitarios oxidados y fotografías antiguas que narran la evolución del pub y de la localidad que lo acoge a lo largo de los siglos. El suelo de mosaicos tenía una pendiente irregular que favorecía su inundación cuando el río crecía. Y quizá, para mantener vivo el recuerdo de esas épocas, los empleados arrojan abundante serrín entre los taburetes.

La experiencia se completa con una excelente carta de bebidas. Imprescindible es probar la Sean's Bar Ale, cerveza artesanal creada especialmente para el establecimiento. A su menú de pastel de carne y cerveza Guinness se añade un whisky creado por este establecimiento (que retoma una tradición del siglo VI). Y, por si fuera poco, cuenta con una tienda de recuerdos al estilo de un pequeño Hard Rock.

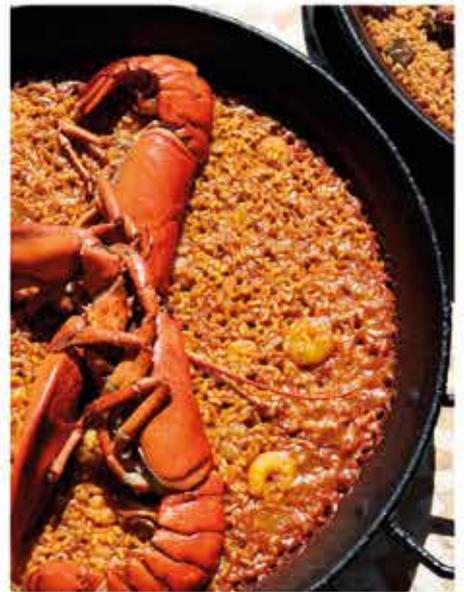
Es también un vibrante centro de la música tradicional irlandesa con sesiones en vivo. ¡Para que no falte de nada!



floor had an irregular slope that contributed to its flooding when the river overflowed. The staff sprinkle sawdust liberally between the bar stools, maybe in an attempt to keep alive the memory of those times.

The experience is rounded off by an excellent drink menu. Taste the Sean's Bar Ale—a craft beer created especially for the establishment—is a must. The steak and Guinness pie is complemented by a whisky brewed by this establishment using 6th-century techniques. To top it all off, it has a souvenir shop like a small Hard Rock Cafe.

It is also a vibrant hub of traditional Irish music that hosts live sessions. You won't miss a thing on this Irish experience



Vlue Arribar
Has llegado a
buen puerto



MARINA REAL, VALENCIA

963 44 97 57



Guía sostenible de Mallorca con *identidad local*

Lánzate a sentir



GASTRONOMÍA ATREVIDA, PRODUCTO
AUTÓCTONO, ARTESANÍA AUTÉNTICA,
ARTE INQUIETO



TRAVELTOZERO
traveltozero.com

Primeras marcas hasta 70% de descuentos todo el año

The best brands up to 70% discount

**SHOP
TAX
FREE**

Global Blue

El único centro Outlet de la
Provincia de Cádiz, con el mejor ocio
y restauración al aire libre. **The only
Outlet in the Province of Cádiz, with
the best leisure and restaurants at
open-air.**



luzshopping.com

OUTLET
#LUZOUTLET

BARCELONA

TEXTO: Carles Llusà

SPAIN'S MUSICAL CITIES

EL CORAZÓN LATE DE SESENTA A CIENTO VECES POR MINUTO. MARCA UN RITMO QUE PARECE REPRODUCIR EL TEMPO DE MUCHAS CANCIONES EN *BEATS PER MINUTE*. Y SE ACELERA CUANDO LA MÚSICA PENETRA EN LAS ENTRAÑAS Y ARRANCA EMOCIONES MÚLTIPLES. SEVILLA, GIJÓN Y BARCELONA SE ERIGEN COMO ARTERIAS PRINCIPALES DE UN CIRCUITO QUE DERROCHA BULLICIO, MELODÍAS Y, SOBRE TODO, MUCHO CORAZÓN.

THE HEART BEATS SIXTY TO ONE HUNDRED TIMES PER MINUTE. IT SETS A PACE THAT SEEMS TO RECREATE THE TEMPO OF MANY SONGS. AS THE MUSIC HITS OUR CORE, THE HEART BEATS FASTER AND MANY EMOTIONS ARISE. BARCELONA, BENICÀSSIM, SEVILLA AND GIJÓN ARE THE MAIN ARTERIES OF A BUSTLING SYSTEM FULL OF MELODIES THAT GO STRAIGHT TO THE HEART.



La música ha de tener un propósito; ha de ser parte de alguna cosa más grande, una parte de la humanidad. La música es la manera divina de contar cosas hermosas y poéticas al corazón.

Music must serve a purpose; it must be a part of something larger than itself, a part of humanity. Music is the divine way to tell beautiful, poetic things to the heart.

Pau Casals (1876-1973)

Barcelona es un crisol musical que combina modernidad y tradición. La ciudad es conocida por festivales de renombre como el Primavera Sound y el Sónar, que atraen a artistas y público de todo el mundo. El icónico Palau de la Música Catalana es un templo para los amantes de los acordes clásicos, mientras que Razzmatazz es el hogar de la música alternativa y electrónica. Los conciertos en el Parc del Fòrum y el Gran Teatre del Liceu reflejan la diversidad musical de una ciudad que nunca deja de latir al compás de la innovación sonora.

Barcelona is a musical melting pot that combines modernity and tradition. The city is known for its famous festivals, such as Primavera Sound and Sónar, which attract artists and audiences from all over the world. The iconic Palau de la Música Catalana is a temple for classical music lovers, while Razzmatazz is home to alternative and electronic music sessions. The music events at Parc del Fòrum and Gran Teatre del Liceu are a testament to the musical diversity of a city that never stops beating to the rhythm of sound innovation.

Sevilla tiene un color especial. Y también buen ritmo. Poco hay que decir del flamenco porque lo inunda todo. Calles, patios, tablaos y ferias archiconocidas, como la de Abril. Es también parada imprescindible en las giras internacionales de artistas de fama mundial y festivales de renombre. Si la primavera se rinde al indie del Interestelar Sevilla, el verano arranca fuerte con el Icónica Fest en la singular Plaza de España. ACDC, SFDK, Andy y Lucas, Estopa, Luis Miguel, El Barrio, Raphael... El abanico de nombres no puede ser más generoso para que en la ciudad nunca falte de 'na'.

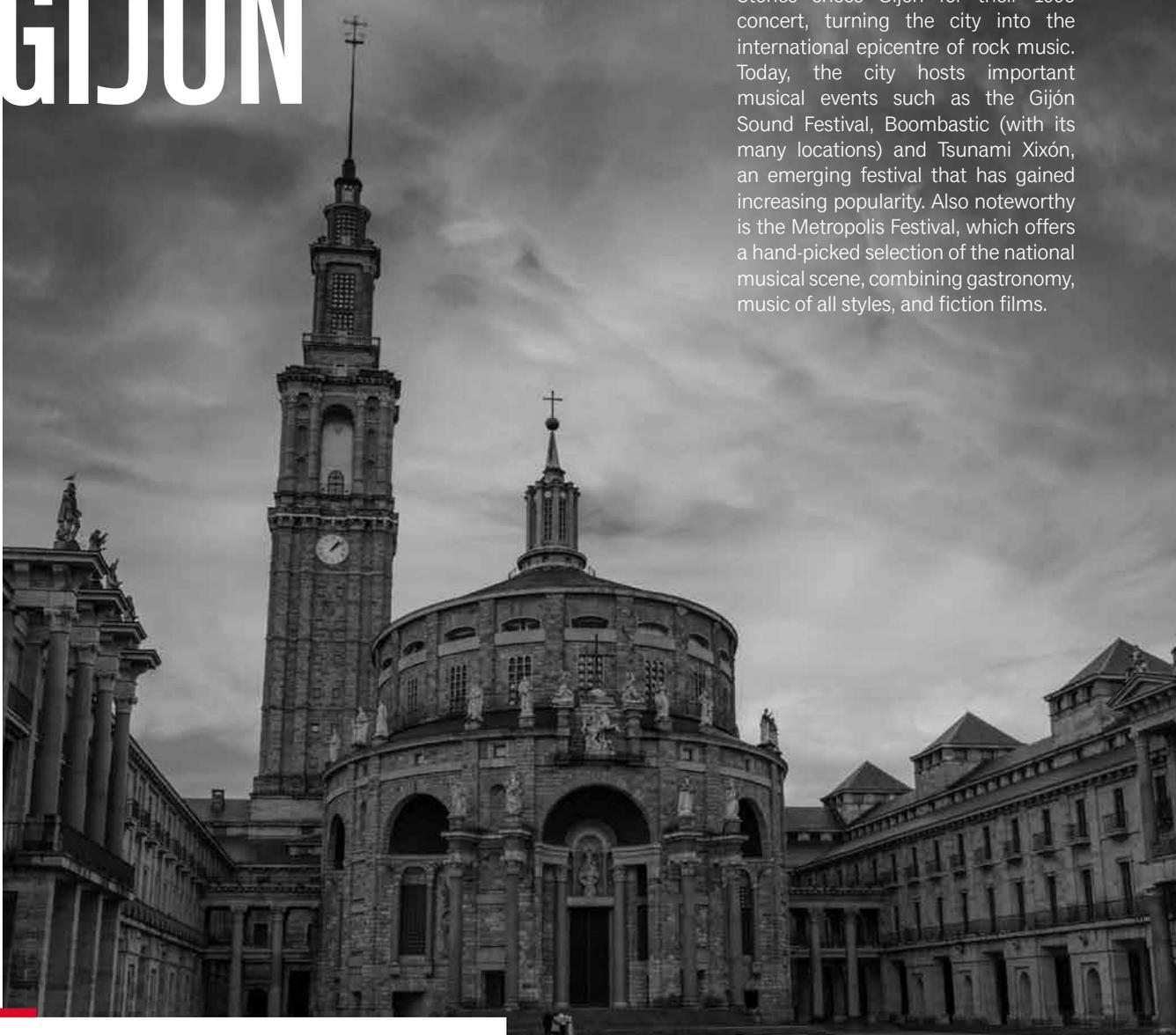
Sevilla has a special colour, and a good rhythm. Not much has to be said about flamenco because it permeates everything: streets, patios, tablaos and well-known fairs, such as the one in April. This city is also an essential stopover in international tours of world-famous artists and festivals. While spring surrenders to the indie lineup of Interestelar Sevilla, summer is off to a good start with Icónica Fest in the unique Plaza de España. ACDC, SFDK, Andy y Lucas, Estopa, Luis Miguel, El Barrio, Raphael, etc. The list of names is endless so that city visitors can enjoy music to their heart's content.



SEVILLA

GIJÓN

It is not by chance that The Rolling Stones chose Gijón for their 1995 concert, turning the city into the international epicentre of rock music. Today, the city hosts important musical events such as the Gijón Sound Festival, Boombastic (with its many locations) and Tsunami Xixón, an emerging festival that has gained increasing popularity. Also noteworthy is the Metropolis Festival, which offers a hand-picked selection of the national musical scene, combining gastronomy, music of all styles, and fiction films.



No sin motivo, los Rolling Stones eligieron Gijón para su concierto de 1995 y convirtieron a la ciudad en epicentro del rock mundial. Hoy la urbe concentra importantes citas musicales. Desde el Gijón Sound Festival, con conciertos en múltiples ubicaciones, al Tsunami Xixón, festival emergente que ha ganado creciente popularidad. Destaca también el Festival Metròpoli que ofrece una selecta panorámica del escenario musical nacional y aúna gastronomía, música de todos los estilos y cine de ficción.

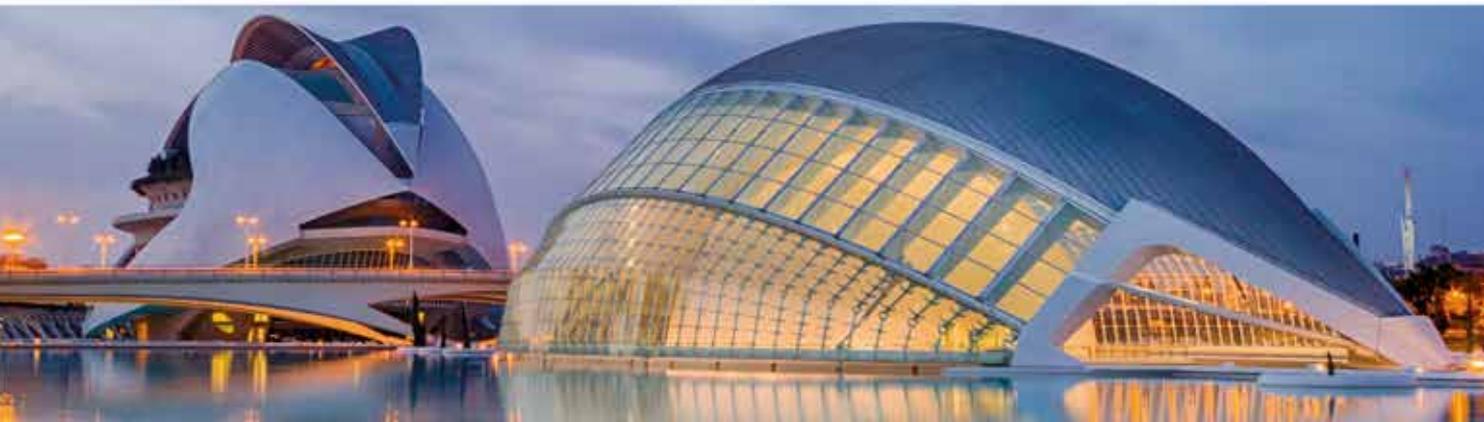


Descubre Valencia, Descansa en HQ Rooms

Discover Valencia, Relax at HQ Rooms

ELEGANCIA Y GRAN COMODIDAD EN EL CENTRO DE VALENCIA

ELEGANCE AND GREAT COMFORT IN THE HEART OF VALENCIA



27 APARTAMENTOS VACACIONALES AMPLIOS Y LUMINOSOS CON AMBIENTE FAMILIAR Y PARKING PROPIO

27 SPACIOUS AND BRIGHT HOLIDAY APARTMENTS WITH A FAMILY ATMOSPHERE AND PRIVATE PARKING



GRANDES PRESTACIONES Y MÚLTIPLES SERVICIOS / EXCELLENT AMENITIES AND MULTIPLE SERVICES

Unos apartamentos con cocina totalmente equipada, aire acondicionado, TV HD de 49 o 55", dos cuartos de baño completos, secador, tabla y plancha de ropa, cafetera Nespresso, etc; que además cuenta con una amplia y cómoda área de recepción situada en el mismo edificio, donde todo nuestro personal estará encantado de ayudaros para que vuestra estancia sea lo más agradable posible.

RESERVA Y DESCUBRE MÁS VENTAJAS EN: hqrooms.com





PABERA OMBRA
OUTDOOR EQUIPMENT SOLUTIONS

Pérgolas - Parasoles - Toldos ***Cerramientos verticales -*** ***Mobiliario exterior***



Carrer del Gremi de sucres i candelers, 14
07009 Palma - Illes Balears

Tel.: +34 971 43 60 72 / +34 682 71 26 35

info.balears@paberaombra.com

www.paberaombra.com



SF90 STRADALE

UN GUEPARDO CON VIENTRE ELÉCTRICO
A CHEETAH WITH AN ELECTRIC BELLY



TEXTO: MARÍA JOSÉ PRIETO/ FOTOS: FERRARI MEDIA

HABRÍA QUE PREGUNTARSE SI LOS HUMANOS SUEÑAN CON GUEPARDOS ELÉCTRICOS. EL TÍTULO SUPLANTA LA OBRA DE PHILIP K. DICK, *¿SUEÑAN LOS ANDROIDES CON OVEJAS ELÉCTRICAS?*, QUE INSPIRÓ EL PELICULÓN *BLADE RUNNER*. LOS REPLICANTES, LA TYRELL CORPORATION, LA LLUVIA FINA Y GRIS, SIEMPRE INCESANTE... YA NADA ES DESCABELLADO EN UN MUNDO QUE CAMBIA A MIL REVOLUCIONES POR MINUTO. Y EL SF90 STRADALE ES LO IMPENSABLE. EL INDIVIDUO ALFA DE UNA NUEVA ESPECIE DE AUTOMÓVILES QUE HA DADO UN GIRO A LA HISTORIA DE FERRARI.

Ferrari ha abierto un nuevo capítulo de su historia con el primer vehículo de producción en serie PHEV (vehículo eléctrico híbrido enchufable): el SF90 Stradale. Esta impresionante criatura es la utopía hecha realidad. Un coche extremo que brinda prestaciones únicas para un vehículo de producción en serie.

Cifras como 1.000 cv, una relación peso potencia de 1,57 kg/cv, y 390 kg de carga aerodinámica a 250 km/h, no solo colocan al SF90 Stradale en el primer eslabón de la cadena trófica, sino que sitúan al modelo en el tope de la gama por primera vez en toda la historia de la marca. Es un guepardo en estado puro.

Con un motor turbo V8 de 90° capaz de entregar 780 cv, tiene la potencia de salida más alta de todos los 8 cilindros en la historia de Ferrari. Los 220 cv restantes se suministran con tres motores eléctricos, uno ubicado entre el

motor y la nueva transmisión de doble embrague de ocho velocidades en el eje trasero, y dos en el eje delantero. Sin embargo, este sofisticado sistema no hace que el manejo sea más complicado. Todo lo contrario. El conductor solo tiene que seleccionar uno de los cuatro modos de unidad de potencia y concentrarse en la conducción. La sofisticada lógica de control se encarga del resto y gestiona el flujo de energía entre el V8, los motores eléctricos y las baterías.

El SF90 Stradale es también el primer automóvil deportivo de Ferrari equipado con 4WD, un paso necesario para permitir que la increíble potencia liberada por el propulsor híbrido obtenga su máximo rendimiento y convierta a este automóvil en una nueva referencia en aceleración, pasando de 0-100 km/h en 2,6 segundos y de 0-200 km/h en apenas 6,7 segundos. Las cifras son de ciencia ficción.



ONE MIGHT WONDER IF HUMANS DREAM OF ELECTRIC CHEETAHS. THE HEADING TAKES AFTER PHILIP K. DICK'S NOVEL *DO ANDROIDS DREAM OF ELECTRIC SHEEP?* WHICH INSPIRED THE FILM *BLADE RUNNER*. THE REPLICANTS, TYRELL CORPORATION, THE RELENTLESS FINE, GREY RAIN—NOTHING IS TOO FAR-FETCHED IN A WORLD THAT CHANGES AT A THOUSAND REVOLUTIONS PER MINUTE. THE SF90 STRADALE GOES BEYOND IMAGINATION. IT IS THE ALPHA SPECIMEN OF A NEW BREED OF CARS THAT HAS BECOME A TURNING POINT IN THE HISTORY OF FERRARI.

Ferrari is opening a new chapter in its history with the first series-production PHEV (plug-in hybrid electric vehicle): the SF90 Stradale. This impressive creature is utopian dreams come true. An extreme car that boasts unique features for a series produced vehicle.

Specs such as 1,000 cv, a power weight ratio of 1.57 kg/cv, and 390 kg of downforce at 250 km/h, not only place the SF90 Stradale at the top of the food chain, but also at the top of the range for the first time in the entire history of the carmaker. It is a cheetah in its purest state.

With a 90° V8 turbo engine capable of delivering 780 cv, it has the highest power output of any 8-cylinders in Ferrari's history. The remaining 220 cv are delivered by three electric motors, one located between the engine and the new eight-speed dual-clutch transmission on the rear axle, and two on the front axle. However, this sophisticated system does not make driving more complicated. Quite the opposite. The driver just needs to select one of the four power unit modes and concentrate on driving. The sophisticated control logic takes care of the rest and manages the flow of energy between the V8, the electric motors, and the batteries.

The SF90 Stradale is also Ferrari's first sports car equipped with 4WD, a necessary step to allow the incredible power released by the hybrid powertrain to achieve its peak performance, making this car the new benchmark in acceleration time: it goes from 0-100 km/h in 2.6 seconds and from 0-200 km/h in just 6.7 seconds. The figures are out of a science fiction film.



THE PROTOTYPE'S LABORATORY

The SF90 Stradale is the most advanced car in terms of performance and technology. Ferrari, so elegant and delicate with the design, has taken inspiration from an extreme sports car. The compact and bubble-shaped interior has an aeronautical cockpit feel.

The "eyes on the road, hands on the wheel" philosophy inspired the entire interior layout. The touchpad and haptic buttons on the steering wheel allow drivers to control the car only with their thumbs. The central instrument cluster is also digital, with the first 16-inch curved HD display on the market, which can be fully configured and controlled using the steering wheel. A new world is already underway.



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS TECHNICAL SPECIFICATIONS

MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA INTERNAL COMBUSTION ENGINE

TIPO V8 - 90° - TURBO
CÁRTER SECO

Cilindrada total / Overall
displacement
3990 CC

Potencia máxima / Maximum
power output
780 CV

Par máximo / Maximum torque
800 NM @ 6000 RPM

SISTEMA HÍBRIDO HYBRID SYSTEM

Potencia máxima motores eléctricos
Maximum power electric motors
162 KW (220 CV)

Capacidad de la batería /
Battery capacity
7,9 KWH

Autonomía máx. con energía eléctrica
/ Max. range under electric power
25 KM

PRESTACIONES PERFORMANCE PERFORMANCE

Velocidad máxima/
Maximum speed

340 KM/H
0-100 KM/H 2,5 S

DIMENSIONES Y PESO DIMENSIONS AND WEIGHT Longitud / Length

4710 MM

Anchura / Width
1972 MM

Altura / Height
1186 MM

Distancia entre ejes / Wheelbase
2650 MM

Peso en seco / Dry weight
1570 KG

Capacidad del depósito de
combustible/ Fuel tank capacity
68 L (2 DE RESERVA)

EL LABORATORIO DEL INDIVIDUO CERO

El SF90 Stradale es el automóvil más avanzado desde el punto de vista de prestaciones y tecnología. Ferrari, tan elegante y delicado con el diseño, se ha inspirado en un deportivo *extreme*. La cabina, compacta y con forma de burbuja, transmite una sensación de cabina aeronáutica.

La filosofía "ojos en la carretera, manos en el volante" inspira todo el interior. El volante, con un panel táctil y botones hápticos, permite al conductor controlar el automóvil solo con sus pulgares. También el grupo de instrumentos central es digital, con la primera pantalla HD curvada de 16 pulgadas del mercado, configurable y controlable desde el volante. Un mundo nuevo ya está en marcha.



VIVE UNA EXPERIENCIA ÚNICA en el fin del mundo!

Inmerso en la naturaleza incontaminada de El Hierro, en este rincón de un paraíso escondido, puedes encontrar relax, paz, una rara belleza y la auténtica felicidad del propio espíritu.

hotelpuntagrande.com

+34 611 285983



WORLD'S SMALLEST HOTEL



POP



www.popabrand.com



PUNTA CANDOR SUITES

Código Promoción 20% descuento - **IBERIA20** | Promotional Code 20% discount - **IBERIA20**



Descubra la libertad de viajar y hospedarse a su manera en nuestros magníficos Apartamentos

PUNTA CANDOR SUITES

Discover the freedom of travelling and staying your way in our magnificent Holiday Rental Apartments

PUNTA CANDOR SUITES





Spanish-English legal experts here to guide you through every step of the Spanish conveyancing process

Whether you are planning to purchase a holiday home, wanting to relocate to Spain, or looking to sell your current Spanish property, our team has the expertise and legal knowledge to guide you through the process, providing a service that you can trust and rely on.

(+34) 951 55 22 54 | info@nockolds.es

www.nockolds.es | Calle Goya 11, Estepona



AIR NOSTRUM, LA AEROLÍNEA MÁS PUNTUAL DE EUROPA EN MAYO

AIR NOSTRUM, THE MOST PUNCTUAL AIRLINE IN EUROPE IN MAY

LA COMPAÑÍA TERMINA EL MES CON UNA PUNTUALIDAD DEL 90.9%, SEGÚN LOS INFORMES DE LA CONSULTORA CIRIUM TRAS REALIZAR 7.028 VUELOS

Air Nostrum ha sido la compañía aérea más puntual de Europa el pasado mes de mayo. Según las estadísticas de la consultora Cirium, la compañía ha tenido una puntualidad del 90,9% en este periodo lo que le ha llevado a ser la más puntual del viejo continente en este periodo después de operar 7.028 vuelos.

Cirium es la empresa más importante del mundo en el análisis de datos de aviación y sus reportes mensuales son considerados como un referente para todo el sector aeronáutico. En mayo, Air Nostrum resultó ser la primera de Europa con su 90,9%. La puntualidad es uno de los atributos que más valoran los pa-

sajeros a la hora de elegir una aerolínea.

Estos resultados se unen a los del resto de las compañías del Grupo Iberia para hacer de la aerolínea española un referente mundial en puntualidad. No en vano, Iberia fue en 2023 la segunda compañía en Europa y la quinta del mundo en puntualidad. Mientras que, en el mes de enero del presente año, Iberia fue la compañía más puntual del mundo.

Air Nostrum consiguió en el citado periodo una regularidad del 99,4% de sus vuelos, lo que también demuestra que la operativa de la empresa radicada en Valencia fue sobresaliente en este periodo. La regularidad indica los vuelos que se llevaron a cabo y no se tuvieron que cancelar.



AFTER 7,028 FLIGHTS, THE AIRLINE ENDED THE MONTH WITH A PUNCTUALITY RATE OF 90.9%, ACCORDING TO REPORTS FROM CONSULTANCY CIRIUM

Air Nostrum was the most punctual airline in Europe this past May. According to the figures by consultancy Cirium, the airline reported a punctuality rate of 90.9% in this period, positioning itself as the most punctual carrier in the old continent in May after operating 7,028 flights.

Cirium is the world's leading company in the analysis of aviation data, and its monthly reports are considered the benchmark for the entire aeronautical sector. In May, Air Nostrum became the top performer in Europe with 90.9% of its flights arriving on time. Punctuality is one of the aspects that passengers value the most when choosing an airline.

These results are combined with those of the rest of the Iberia Group to make the Spanish flag carrier a world leader in punctuality. Not surprisingly, in 2023 Iberia was the second most punctual airline in Europe, and fifth in the world in on-time performance rates. In addition, in January this year, Iberia was the most punctual airline in the world.

Air Nostrum also reached a 99.4% regularity rate in its flights during this month, thus demonstrating that the operations of the Valencia-based airline were outstanding over this period. Regularity indicates the flights that took off and did not have to be cancelled.

TRABAJO COLECTIVO

Este resultado es fruto del esfuerzo y dedicación del equipo de Air Nostrum y del trabajo bien coordinado de los agentes externos y entorno aeroportuario. La implicación de todos aquellos que intervienen en la salida de un vuelo es clave para conseguir que nuestros pasajeros lleguen puntuales a su destino.

Solo el trabajo en equipo y la implicación con la excelencia de servicio hacen posible que todo este proceso salga según lo previsto. El esmero de las tripulaciones, el esfuerzo del personal de tierra, el saber hacer de los responsables de la toma de decisiones en tiempo real desde la oficina y el apoyo y seguimiento diario de un equipo multidisciplinar de profesionales que toman acción cuando se requiere es imprescindible para conseguir que estos altos índices de puntualidad se mantengan en el tiempo y se conviertan en seña de identidad para una compañía.

COLLECTIVE EFFORT

This feat is the result of the effort and dedication of the Air Nostrum team and the well-coordinated work of the external agents and airport facilities. The commitment of all those involved in the departure of a flight is key to ensure that our passengers arrive on time to their destination.

Only teamwork and commitment to service excellence make it possible for this whole process to go as planned. The dedication of the crews, the effort of the ground staff, the know-how of those making decisions in real time at the office, and the support and daily monitoring of a multidisciplinary team of professionals who take action when required is essential to ensure that these high punctuality rates are maintained over time, becoming a hallmark for the company.



AIR NOSTRUM

REDUCE EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE CON EL SOFTWARE DE OPENAIRLINES

AIR NOSTRUM REDUCES ITS FUEL CONSUMPTION
WITH OPENAIRLINES' SOFTWARE

**The software
saves up to 5%
fuel in
all flight
operations**

LA PLATAFORMA DE ECO-PILOTAJE SKYBREATHE MEJORA SU AHORRO DE COMBUSTIBLE Y REDUCE SU IMPACTO MEDIOAMBIENTAL. ESTE ES UN PASO MÁS DE LA COMPAÑÍA EN SU DECIDIDO PASO HACIA LA AVIACIÓN SOSTENIBLE. ESTA HERRAMIENTA HA SIDO DESARROLLADA POR LA EMPRESA OPENAIRLINES Y LA USAN MÁS DE 66 AEROLÍNEAS.

THE SKYBREATHE ECO-FLYING PLATFORM ENHANCES FUEL SAVINGS AND REDUCES ENVIRONMENTAL IMPACT THIS IS YET ANOTHER STEP OF THE AIRLINE'S COMMITTED JOURNEY TOWARDS SUSTAINABLE AVIATION. THE TOOL HAS BEEN DEVELOPED BY OPENAIRLINES AND IS USED BY OVER 66 AIRLINES.

Impulsada por los valores de innovación y calidad, y consciente de los retos que plantea la situación climática mundial, Air Nostrum reconoce la importancia de utilizar soluciones tecnológicas avanzadas para optimizar sus operaciones. La integración de SkyBreathe en su sistema de gestión de flotas se alinea perfectamente con su compromiso de lograr un mayor ahorro de combustible.

SkyBreathe 360° analiza y optimiza el consumo de combustible en toda la flota de una aerolínea. Mediante algoritmos de 'Big Data', inteligencia artificial y 'machine learning', el software permite a sus diferentes usuarios ahorrar hasta un 5% de combustible en todas sus operaciones de vuelo. Los responsables de combustible, despachadores, ingenieros de operaciones de vuelo, pilotos y especialistas en mantenimiento pueden acceder a más de 2.000 medidas que les ayudarán a configurar un programa de gestión del combustible eficaz.

Driven by innovation and quality, and aware of the challenges posed by the global climate situation, Air Nostrum recognises the importance of using advanced technological solutions to optimise its operations. Integrating SkyBreathe's into its fleet management system fits perfectly with its commitment to achieving greater fuel efficiency.

SkyBreathe 360° analyses and optimises fuel consumption across an airline's entire fleet. Leveraging Big Data algorithms, artificial intelligence, and machine learning, the software enables its different users to save up to 5% fuel across all their flight operations. Fuel managers, dispatchers, flight operation engineers, pilots, and maintenance specialists can all access more than 2,000 measures to help them shape a successful fuel management programme.

**El software
permite ahorrar
hasta un 5%
de combustible
en todas sus
operaciones
de vuelo**

LAS RUTAS DE MELILLA, AMPLIADAS A TODA LA TEMPORADA DE INVIERNO

MELILLA ROUTES ARE NOW AVAILABLE DURING THE WINTER SEASON

Air Nostrum amplía sustancialmente las conexiones de Melilla ya que va a operar durante toda la temporada de invierno 24-25 las dos rutas que hasta la fecha eran estacionales con Mallorca y Gran Canaria. Estas nuevas operaciones, que estarán disponibles entre el 27 de octubre y el 29 de marzo, se unen a las otras seis que conectan la Ciudad Autónoma con Madrid, Barcelona, Málaga, Almería, Sevilla y Granada.

En ambos casos será la primera vez que se operen regularmente fuera de la temporada estival. En el caso de Gran Canaria esta ruta se solía hacer también durante la Navidad, pero ahora se van a habilitar vuelos de ida

y vuelta todos los sábados. El avión saldrá de Melilla a las 10 horas y regresará desde Gando a las 13.40. En total serán 22 semanas de operativa y 44 vuelos.

Por lo que hace referencia a Mallorca es una ruta que la última vez que se operó fuera del verano fue en la Navidad de 2019-2020, justo antes de la pandemia del Covid-19. Ahora vuelve con fuerza ya que la conexión tendrá dos frecuencias semanales, todos los martes y los jueves. En total se van a operar 88 vuelos entre las dos ciudades. Las conexiones tendrán los mismos horarios los martes y los jueves ya que saldrán de Melilla a las 13 horas y regresarán desde Son Sant Joan a las 16 horas.

Air Nostrum is significantly expanding its flight connections with Melilla, as it will now operate the two seasonal routes with Mallorca and Gran Canaria during the 2024-2025 winter season too. These new extended services, which will be available between 27 October and 29 March, would run in addition to the other six routes that connect the Autonomous City with Madrid, Barcelona, Málaga, Almería, Sevilla, and Granada.

In both cases, it will be the first time these routes are regularly scheduled outside the summer season. In the case of Gran Canaria, this route used to run during Christmas as well, but now there will be round-trip flights available every Saturday. Aircraft will depart from Melilla at 10:00 and return from Gando at 13:40. The route will run for 22 weeks with 44 flights.

The Mallorca route last operated outside the summer during the 2019 Christmas period, just before the COVID-19 pandemic. Now it's making a strong comeback as the route will operate twice a week, every Tuesday and Thursday. In total, 88 flights will connect both cities. The connections will have the same schedule on Tuesdays and Thursdays, leaving from Melilla at 13:00 and returning from Son Sant Joan at 16:00.



PREMIO A LA MEJOR INICIATIVA FORMATIVA EN E-LEARNING EXPERIENCE 2024

AWARD FOR THE BEST TRAINING INITIATIVE AT E-LEARNING EXPERIENCE 2024

En el marco del "E-learning Experience 2024" VI Encuentro de Innovación Educativa, Air Nostrum ha sido galardonada con el premio a la Mejor Iniciativa en Contenidos Formativos. Este evento, que reúne a destacados profesionales del ámbito educativo, universidades, administraciones públicas y grandes corporaciones, se ha consolidado como un punto de encuentro imprescindible en el que fomenta el intercambio de ideas y la colaboración entre los principales actores del sector.

During the 6th Meeting of Educational Innovation at the E-learning Experience 2024 event, Air Nostrum received the award for the Best Initiative in Training Contents. This event, which brings together leading professionals from the educational field, universities, public administrations and major companies, has become a key meeting point to foster the exchange of ideas and drive collaboration among the main players in the industry.

slide&splash®

visit Algarve Portugal

ONLINE TICKETS

LAGOA www.slidesplash.com

Visita San Nicolás

La Capilla Sixtina Valenciana



www.sannicolasvalencia.com



Compra aquí tu entrada



Tour Virtual San Nicolás

Redescubre tu verano



Desde 1998 regalándote el lujo de lo natural.

Sumérgete en la pureza de nuestra cosmética natural magistral holística, creada para rejuvenecer tu piel y tu alma.

 @lafabricaartigianale
www.lafabricaartigianale.com



ATO (Approved Training Organization):

¡Impulsa tu carrera!

Habilitaciones, renovaciones y revalidaciones de A320 y A330.
CCQ A320/A330/A340.
TRI/SFI A320 y A330.



Tripulantes de Cabina de Pasajeros:

¡Matriculación abierta para las próximas promociones de septiembre y noviembre!

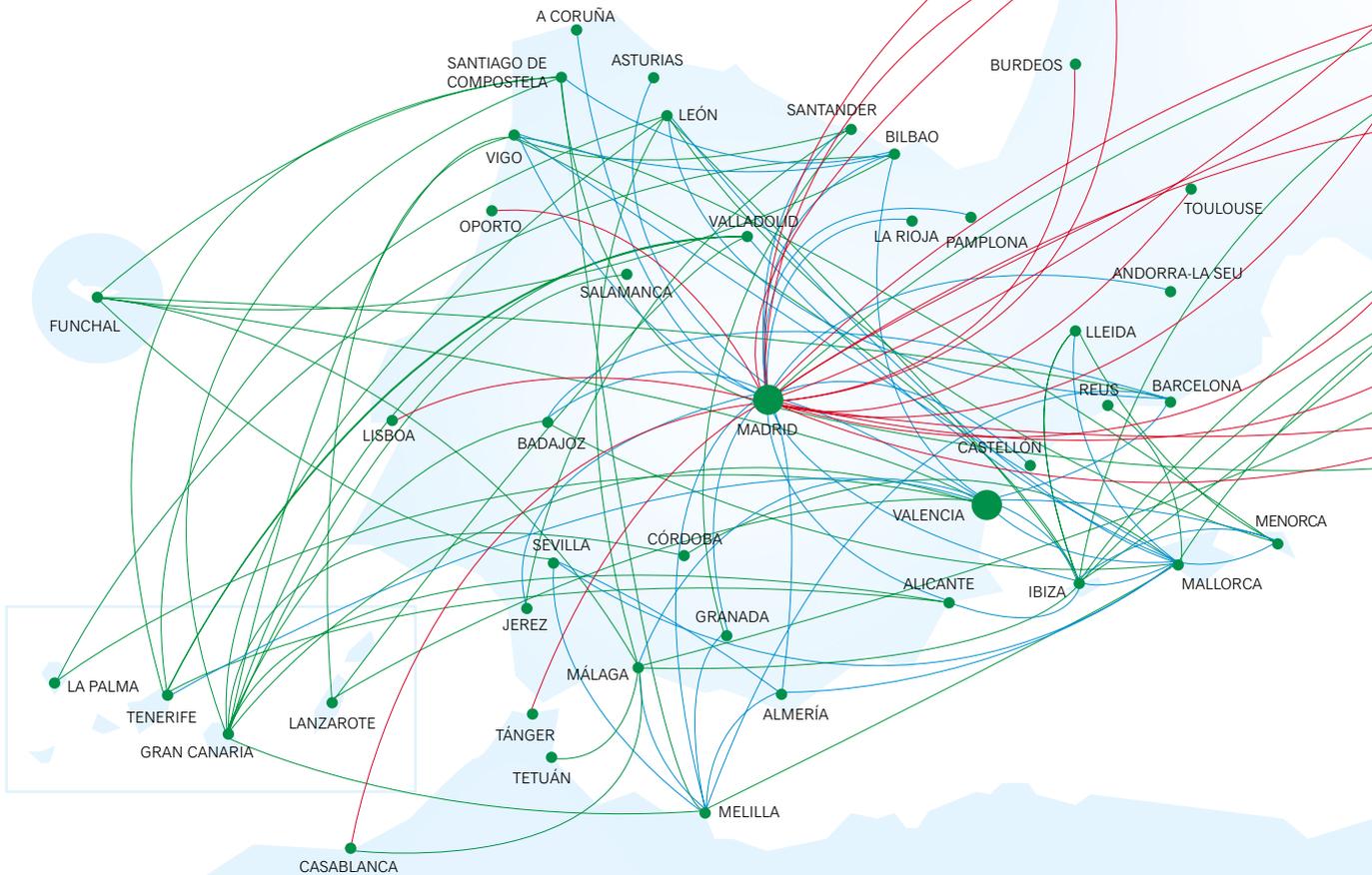
Visítanos: bravo19.es

DESTINOS

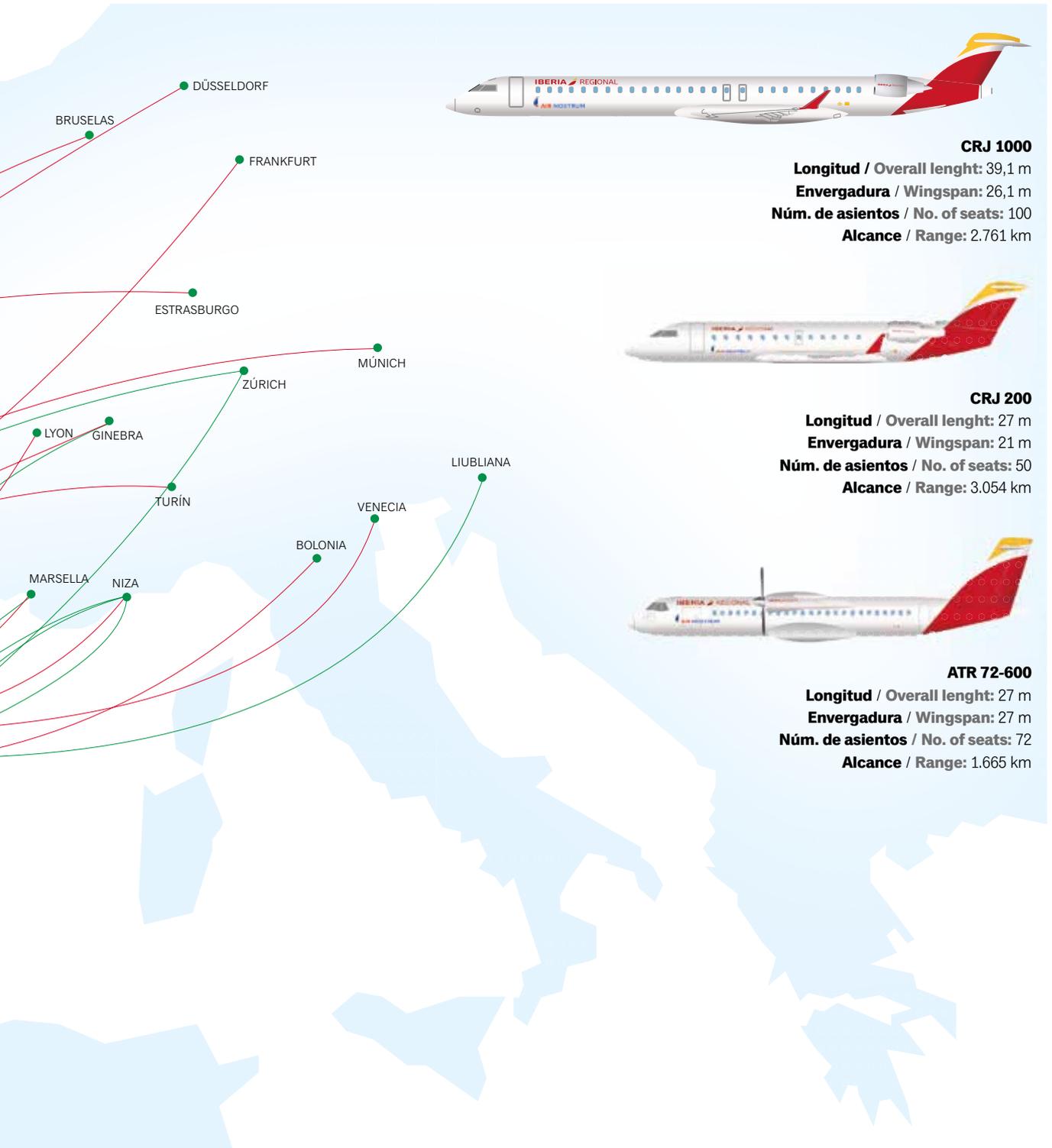
Destinations

Air Nostrum opera más de 200 vuelos diarios con origen o destino a cerca de 60 aeropuertos en 9 países de Europa y el norte de África.

Air Nostrum operates more than 200 daily flights originating in or destined for nearly 60 airports in 9 countries in Europe and the north of Africa.



- rutas nacionales / national routes
- rutas internacionales / international routes
- rutas especiales de verano / special summer routes



Venta, Alquiler y Gestión de bienes

www.ibiza-services.com

Llevamos más de 20 años ayudando a nuestros clientes a realizar sus sueños de vivir en Ibiza. Con una amplia gama de propiedades para todos los estilos de vida, estamos aquí para ayudarte a encontrar el lugar perfecto para ti.

Visítanos en www.ibiza-services.com o contáctanos al +34 971 599 111 y da el primer paso hacia tu nueva vida en Ibiza.

Sales, Rentals and Property Management

www.ibiza-services.com

We have been helping our clients realize their dreams of living in Ibiza for over 20 years. With a wide range of properties for all lifestyles, we are here to help you find the perfect place for you.

Visit us at www.ibiza-services.com or contact us at +34 971 599 111 and take the first step towards your new life in Ibiza.



DANDO LA LATA DESDE 1940

anchoas de Santoña

No necesitas venir
para disfrutar en casa.



-10%

CON EL CUPÓN
HOYAFLY

¡PÍDELAS AHORA!



conservashoya.com



@conservashoya



PISTA LA ANCHOA EN CIUDADELLA

Sempre con agua. Manténgalas en su lata y consúmolas preferentemente antes del fin de ver en Ibiza.



 **GABOL** | BOLSOS · MOCHILAS · MALETAS | www.gabol.com   



SANTAROMANA
EXCLUSIVO Y ÚNICO RESORT EN SU MAR



VIVE UNA EXPERIENCIA ÚNICA EN EL CORAZÓN DEL MEDITERRÁNEO.

Descubre la tranquilidad y el confort en este exclusivo complejo. En sus amplios y luminosos apartamentos completamente equipados, o en las suites de elegante y moderno diseño, que aprovechan al máximo la luz natural y las espectaculares vistas al mar. Ideales para escapadas de fin de semana, vacaciones o estancias de temporada.

Carrer del Pont del Sergent 26, 08393, Caldes d'Estrac, Barcelona | +34 610 266 481 | +34 937 881 747
www.santaromana.es | info@santaromana.es | [IG @santaromanasuites](https://www.instagram.com/santaromanasuites)

¿QUIERES SER PILOTO DE AEROLÍNEA?



Panamedia
International Flight School



CURSO DE PILOTO COMERCIAL

Trabaja como piloto en cualquier aerolínea del mundo



Entrenamiento en Aeropuertos Internacionales

VALENCIA - CASTELLÓN - MALLORCA

Infórmate del curso de piloto en

**Panamedia Escuela
Internacional de Pilotos**

www.panamedia.org



Visitas a la bodega

En la comarca del Baiés, es tiempo de disfrutar de los productos del mar. Y puedes hacerlo con nuestro menú degustación de cocina tradicional elaborado con platos de marisco autóctono y acompañado con vinos Albariños GRANBAZÁN con D.O. Rías Baixas.

Esta experiencia también incluye la visita guiada al viñedo e instalaciones de Bodegas GRANBAZÁN. Regala experiencias con nuestros bonos-regalo personalizados.



Descubre las ventajas de nuestra tienda online

Disfruta de nuestros productos.

Las múltiples opciones de nuestra tienda online te permitirán hacer la mejor elección entre todas nuestras marcas.

Regístrate y descubre todas las ventajas que te ofrecemos y las mejores promociones. Para cualquier consulta, estaremos encantados de ayudarte.

DURANTE LA FIESTA DEL ALBARIÑO, EL DÍA 5 AGOSTO, NUESTRA BODEGA OFRECE LA EXPERIENCIA GASTRO TURÍSTICA

Granbazán
Rías Baixas
DENOMINACIÓN DE ORIGEN

Nuestros Vinos



Dirección
Lugar de Tremoedo, 46, 36628 - Vilanova de Arousa
Pontevedra (España)
Teléfono
(34) 986 555 562

Email
agrobdbazan@agrobdbazan.com
eventos@agrobdbazan.com
enoturismo@agrobdbazan.com

Redes Sociales



Anabel Myriam

Entretenimiento para toda la familia

2024

EVENTOS · EXPOSICIONES · ACTIVIDADES · CIENCIA · CINE 3D
TECNOLOGÍA · LA CASA INTELIGENTE · PLANETARIO · REALIDAD VIRTUAL

MUSEO ELDER

DE LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA

HORARIO

MARTES A DOMINGO
DE 10:00 - 20:00H



www.museoelder.es



ENTRADAS

No dudes en visitar el **Museo Elder**
de la Ciencia y La Tecnología
en tu visita a Gran Canaria

elder_
MUSEO DE LA CIENCIA
Y LA TECNOLOGÍA
 Gobierno
de Canarias

FRAGANCIAS

FRAGRANCES



19,90€
CALVIN KLEIN
CK FREE
Eau de toilette. 50ml

19,90€
CALVIN KLEIN
SHEER BEAUTY
Eau de toilette. 50ml



HUGO BOSS
DARK BLUE
Eau de toilette. 75ml
29,90€

HUGO BOSS
MA VIE POUR
FEMME
Eau de toilette.
50ml

29,90€



COSMÉTICOS

COSMETICS



29,90€
NUXE
HUILE
PRODIGIEUSE®
100ml.



30,90€
L'ORÉAL PARIS
I AM WORTH IT
REDS
Makeup set



29,90€
L'ORÉAL PARIS
REVITALIFT SET



REGALOS

GIFTS



29,90€

HAWKERS ONE RAW BLACK

Gafas de sol
Sunglasses



48,90€

TOUS

Pendientes de aro en plata
Silver hoop earrings

LINDT

Bombones surtidos Lindt mini pralinés. 9 uds.

Assorted Lindt minipralinés. 9 pcs.

6,90€



14,90€

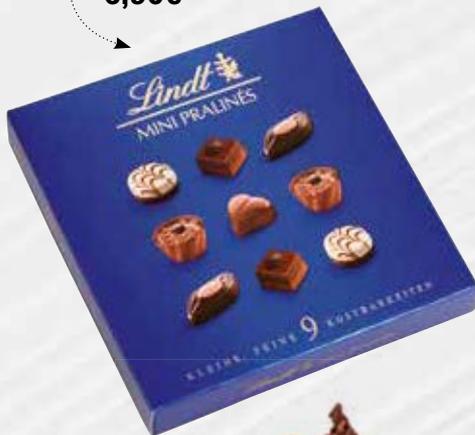
AKASHI

Cable de carga universal 4 en 1
4-IN-1 Universal charging cable

29,90€

AKASHI

Auriculares bluetooth
Bluetooth earbuds



5,00€*

Llavero solidario
Solidarity keyring*

8,00€*

Avión de peluche solidario
Solidarity soft toy plane*



* El total recaudado se destinará íntegramente a proyectos solidarios de Aviación Sin Fronteras.
All proceeds will be donated to charity projects of Aviation Without Borders.

MÉTODOS DE PAGO

La divisa aceptada es el Euro. No se admitirán billetes de valor superior a 20€. Se recomienda el pago con tarjeta. Tarjetas de crédito y débito aceptadas: Visa, Mastercard y American Express. Importe máximo de 100€ por tarjeta. Se admite el pago con Cheque Gourmet, Sodexo Pass y Ticket Restaurante (solo cheques emitidos en España). Si el valor de la compra supera al importe del cheque, la diferencia será abonada por el titular. No se devolverá la diferencia en caso de que el valor del cheque sea superior al de la compra. Si desea comprar alguna cosa más tras el desarrollo del servicio, no dude en solicitarlo a nuestro personal de cabina. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen en la carta no se encontrara disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpe si puntualmente su elección no pudiera ser atendida. Las fotografías de esta carta muestran sugerencias de presentación.

METHODS OF PAYMENT

We only accept Euro, in small notes up to €20. We accept Visa, Mastercard and American Express credit and debit cards. A maximum purchase of €100 per card is allowed. We also accept Cheque Gourmet, Sodexo Pass and Ticket Restaurant Spanish issued food vouchers are also accepted. Voucher holders will be responsible for any price difference between the product and voucher value. Should you decide to purchase something once the trolley has passed, please do not hesitate to call a flight attendant. We would apologise, in advance, for any inconvenience caused in the unlikely case of a product being unavailable. Should this happen, our staff will be pleased to suggest an alternative product. The menu photographs include serving suggestions.



WALDO VAN AUDENHOVE

“Cada vez que subo a un avión me sigue pareciendo fascinante”

“I’m still fascinated every time I step into a plane”

TEXTO: J. García / FOTOS: J.C. Barberà





WALDO Van Audenhove nació en 1980 en Ukkel, Bélgica. Desde que, muy pequeño, iba con su padre al aeropuerto de Bruselas a ver el despegue y aterrizaje de los aviones su vida ha girado en torno a la aviación. Actualmente trabaja en el departamento de Relaciones Industriales de Air Nostrum, donde dirige todo lo relacionado con la gestión de los seguros de aviación, el combustible y entradas y salidas de flota. En su tiempo libre comparte con su familia y amigos la pasión del festival de Eurovisión. Ha ido ya dos veces a ver el concurso en directo con sus hijos.

Usted siempre ha querido trabajar en algo relacionado con la aviación. ¿Cuándo surge esa vocación?

Desde pequeño me apasiona todo lo relacionado con la aviación. Mi padre me llevó al aeropuerto de Bruselas a ver los despegues y aterrizajes de los aviones. Desde ese momento, comencé a pedirle que me llevara con frecuencia. Incluso, en alguna ocasión, le obligaba a levantarse a las cinco de la mañana para ver los jumbo que llegaban de Estados Unidos y África, que eran los aviones más grandes. Desde ese momento mi gran ilusión siempre fue ser piloto.

Quiso ser piloto y no pudo...

Exacto, quería ser piloto desde pequeño, pero por mi daltonismo no pasé el reconocimiento médico y se truncó mi gran sueño. Fue muy duro de asimilar. Pero como la aviación era lo más importante para mí, busqué alternativas y terminé estudiando Ingeniería Aeronáutica en la TU Delft (Países Bajos). Esta carrera me permitiría estar más cerca de los aviones. En ese momento, mi aspiración era llegar a trabajar en una aerolínea o de investigador de accidentes de aviones. Tuve la gran suerte de realizar mis prácticas en Estados Unidos en el National Transportation Safety Board, agencia de referencia mundial en la investigación de accidentes aéreos. Estuve tres meses y fue una experiencia inolvidable.

Tiene la espinita clavada de volar...

Tanto me gusta volar que antes de que naciera mi primer hijo una amiga me regaló un vuelo biplaza en parapente. Me gustó tanto la experiencia, que a los pocos meses empecé un curso para ser piloto de parapente. Poder hacer aquel primer vuelo en solitario fue un sueño cumplido. La sensación que tuve fue volar como un pájaro. Recomendando la experiencia a cualquier persona que le gusten las emociones fuertes.

¿Qué tiene la aviación para usted que es tan cautivadora?

Poder volar me parece lo más bonito que hay en el mundo. Las vistas desde arriba son únicas, así como la sensación de libertad que te provoca. Hasta hace poco, volar era para unos privilegiados por el alto coste, pero gracias a la democratización de la aviación comercial, cualquier persona tiene la oportunidad de volar a precios asequibles. Después de tantos años, subir a un avión me sigue pareciendo algo fascinante.

Y terminó en Air Nostrum, donde lleva ya 20 años. ¿Cómo fue su llegada?

En mi última etapa universitaria, conocí a la que hoy es mi mujer, cuando ella estaba de erasmus en Holanda. Durante un tiempo mantuvimos una relación a distancia y yo venía a Valencia periódicamente. En los viajes veía

desde la terminal del aeropuerto las instalaciones de Air Nostrum y pensaba que era el sitio ideal para trabajar. Una vez finalicé mis estudios, decidí venir a vivir a Valencia. Nada más llegar, envié mi currículum a Air Nostrum. A los dos meses recibí 'la llamada'. La compañía me invitaba a entrar en el proceso de selección para cubrir un puesto en los departamentos de Seguridad en Vuelo y Oficina Técnica. Era como si el destino lo tuviera preparado para mí, pues el puesto encajaba perfectamente con mis intereses.

¿Cómo definiría su trabajo en la compañía?

Tras cuatro años en el departamento tuve la oportunidad de cambiar al de Relaciones Industriales. Era un cambio muy interesante, ya que está involucrado en muchas facetas de la aerolínea y suponía un progreso en mi carrera. Cuando entré en Relaciones Industriales, Air Nostrum estaba a punto de recibir los nuevos aviones CRJ1000. En mi primera semana viajé a Mirabel (Canadá), donde está la fábrica de Bombardier, con el fin de inspeccionar el primer avión que iba a ser entregado a la compañía. Ahora mismo tenemos 28 aviones de ese modelo volando. En el departamento nos ocupamos de todo lo relacionado con las entradas y salidas de flota (como puede ser la compra de aviones nuevos, alquiler de aviones a otras compañías, etc...), la gestión de los seguros de aviación y los contratos de combustible. Es un departamento muy dinámico.

La gente coge aviones casi como si saliera a pasear. Pero este es un negocio complicado, con muchas derivadas. ¿Qué hay detrás de cada persona que vuela?

Quizá los pasajeros no se dan cuenta de todo lo que hay detrás para que un vuelo pueda ser operado. Somos 1.500

personas en la compañía y el trabajo de cada uno es necesario para llegar a destino. Todos formamos parte de un sistema bien engranado, aunque solo vean a los pilotos, los TCP's y el personal de tierra que les atiende.

Usted es muy aficionado al festival de Eurovisión. ¿Cómo surge este interés?

Eurovisión me apasiona desde niño, porque en mi casa, en Bélgica, siempre se veía. Era uno de los pocos días del año que nos dejaban estar despiertos hasta tarde, un momento de disfrute en familia. Como mi mujer también es una apasionada de Eurovisión, nos reunimos todos los años en casa con nuestros amigos 'eurovisivos'. Desde hace años organizamos una fiesta el día de la final y decoramos la casa para la ocasión. Esta pasión se la hemos transmitido a nuestros hijos y todos los años me ayudan con la decoración. En mi casa es un día de fiesta, alegría y felicidad.

Y lo comparte con su familia: su mujer y sus hijos también son fans del concurso musical europeo...

Sí, tanto les encanta que incluso ya he llevado a mis dos hijos al festival. Mi mujer fue la primera en ir a ver Eurovisión, al festival de 2019 en Lisboa. Ese año prometí que llevaría a mis hijos a vivir esta experiencia en directo. Con mi hijo mayor, que ahora tiene once años, estuve hace dos años en Turín, que era mi primera experiencia en directo en un festival de Eurovisión. Y este año fui con el pequeño de siete años a Malmö. La experiencia de viajar con ellos mano a mano fue inolvidable para ambos, porque es una forma de conocernos mejor al disfrutar de algo que nos encanta. El siguiente plan 'eurovisivo' es ir este año a Madrid, donde se celebra el Eurovisión Junior 2024.



Eurovisión me apasiona desde niño, porque en mi casa, siempre se veía. Era uno de los pocos días que nos dejaban estar despiertos hasta tarde



Waldo Van Audenhove was born in 1980 in Ukkel, Belgium. Ever since his father used to take him to Brussels airport to see the planes taking off and landing as a kid, his life has revolved around aviation. He currently works as the Industry Affairs Manager at Air Nostrum, where he manages everything related to aviation insurance, fuel supply and fleet entries and exits. In his spare time, he shares his passion for the Eurovision with his family and friends. He has already been to the song contest twice with his children.

You have always wanted to work on something related to aviation. When did you discover your vocation?

I have been passionate about everything related to aviation since I was a child. My father started taking me to Brussels airport to see the planes take off and land. I kept asking him to take me there more frequently. I even forced him to get up at five in the morning to see the jumbo arriving from the United States and Africa, which were the largest aircraft. At that time, my biggest dream was to be a pilot.

You wanted to be a pilot, but you couldn't?

Exactly. I have always wanted to be a pilot, but I did not pass the medical examination because of my colour blindness; it cut short my big dream. It was very hard to come to terms with it. However, as aviation was the most important thing for me, I looked for alternatives and ended up studying Aeronautical Engineering at TU Delft (Netherlands). That degree would allow me to be closer to planes.

At that time, my aspiration was to find a job in an airline or as an air accident investigator. I was lucky enough to do my internship in the United States at the National Transportation Safety Board, a global benchmark agency in the investigation of air accidents. I was there for three months, and it was an unforgettable experience.

Do you still feel flying a plane is an unfinished business?

I like flying so much that, before my first child was born, a friend gifted me a two-seat paragliding flight experience. I thoroughly enjoyed it, so a few months later I started a course to become a paragliding pilot. Flying a paraglider on my own was a dream come true. I felt like a bird. I recommend the experience to anyone who likes thrilling experiences.

What is it about aviation that you find so captivating?

To me, being able to fly is the most beautiful thing there is in the world. The views from above are unique, as is the feeling of freedom that it gives you. Until recently, flying was only for the privileged because of its high cost, but thanks to the democratisation of commercial aviation anyone can fly at affordable prices. After so many years, getting on a plane still seems fascinating to me.

And you ended up in Air Nostrum, where you have been working for 20 years. How did you get there?

I met my wife during my final university years. She was doing an Erasmus programme stay in Holland. We were in a long-distance relationship for a while, and I used to come to Valencia regularly. During my trips, I used to look at the Air Nostrum facilities from the terminal thinking that it was the ideal place to work. Once I finished my studies, I decided to come and live in Valencia. As soon as I arrived, I sent my CV to Air Nostrum. Two months later I received "the call". The company invited me to be part of the selection process to fill a position in the Flight Safety and Technical Office departments. It was as if destiny had prepared it for me, because the position was a perfect fit with my interests.

How would you define your work in the company?

After four years in the department, I had the opportunity to move on to Industry Affairs. It was a very interesting career change, as you engage in many aspects of the airline. It meant progressing in my career. When I started at Industry Affairs, Air Nostrum was about to receive the new CRJ1000 aircraft. In my first week, I travelled to Mirabel (Canada), where the Bombardier factory



I have been passionate about it since I was a child, because at home, everyone would always watch it. It was one of the few days of the year that we could stay up late

¿Cómo es vivir en directo uno de esos concursos?

El ambiente que se respira en un festival de Eurovisión, con los “eurofans” de todo el mundo, es de alegría y camaradería. Es una gran fiesta que dura una semana entera. El certamen es un auténtica pasada. El recinto vibra durante las cuatro horas que dura el espectáculo, con todo el mundo cantando, bailando y animando a sus artistas favoritos. Se pasan volando.

is located, to inspect the first plane that was to be delivered to the company. Right now, we have 28 aircraft of that model flying. In my department, we take care of everything related to fleet entries and exits (such as purchasing new aircraft, leasing aircraft to other companies, etc.), aviation insurance, and fuel supply agreements. It is a very dynamic department.

People are taking planes almost as if they're going out for a walk. But this is a complicated business, with many elements. What is behind every person who flies?

Passengers may not realise everything that happens behind the scenes so that a flight can be operated. We are 1,500 people in the company and everyone's efforts are necessary to reach the destination. We are all part of a well-oiled machine, even if you only see the pilots, the cabin crew and the ground personnel.

You are a true Eurovision fan. When did it all start?

I have been passionate about it since I was a child, because at home, in Belgium, everyone would always watch it. It was one of the few days of the year that we could stay up late, a happy family moment. As my wife is also passionate about Eurovision, we get together every year at home with our Eurofan friends. We've been organising a party on the day of the final and decorating the house for the occa-

sion for years. We have passed on our passion to our children, and every year they help me with the decoration. It is a joyful and happy day in my house.

And you share it with your family: your wife and children are also fans of the European song contest.

Yes, they love it so much that I have even taken my two children to watch it live. My wife was the first to go to a Eurovision event, at the 2019 festival in Lisbon. That year I promised that I would take my children to enjoy this experience. I took my oldest son, who is now eleven years old, to Turin two years ago, which was my first live experience at a Eurovision event. This year I went with my seven-year-old to Malmö. The experience of travelling together with them was unforgettable for both, because it is a way to get to know each other better by enjoying something we love. The next Eurovision plan is to go this year to Madrid, where the Junior Eurovision 2024 contest will be held.

What is it like to experience live one of those contests?

The atmosphere at a Eurovision festival, with Eurovision fans from all over the world, is one of joy and camaraderie. It is a great party that lasts a whole week. The contest is really awesome. The venue pulses during the four hours of the show, with everyone singing, dancing and cheering on their favourite artists. Time flies.



Todas las parejas tienen roces.
En el caso de tus pies, tiene solución.



**Victor de Elena**

Redactor de Transporte y Turismo en elEconomista
Transport and Tourism Editor at elEconomista

PUNTO DE PARTIDA

Starting point

Pocos lugares tienen el privilegio de dar comienzo a algo nuevo. Menos aún de formar parte de un viaje de ida y vuelta que conformará una maraña de recuerdos. De ellos ni siquiera se acuerdan los que volaron por vez primera en brazos de papá y mamá. El debut en el aire, el estreno sobre suelo extranjero. Poco después llega ese primer viaje con hermanos, peleando por sentarse en ventanilla. El primer despegue, las vistas del mundo desde el aire. La primera salida al extranjero en familia llena de aventuras. El preludio de aquella ilusión por ser piloto tras pisar la cabina.

La adolescencia será el momento de coger ese primer vuelo con los compañeros de clase. De aquella excursión a Roma o Berlín salió aquel primer beso de dos jóvenes que llevaban meses tonteando en los pasillos de clase. Poco después llegaría el primer viaje con amigos, de fin de curso a Mallorca o Ibiza. Planificar a la ida, las anécdotas a la vuelta con alguno echándose su primera siesta en el cielo.

En la universidad, el Erasmus daba lugar a múltiples escapadas para conquistar ciudades y países. El primer vuelo a horas

intempestivas, la primera vez que se duerme en el aeropuerto. Y de vez en cuando, volver. A casa, a ver a la familia, a los de siempre. El primer vuelo en Navidad, el vuelo de vuelta, que se convierte en el primero del año.

Llegada la adultez no cesa ese sentir de las primeras veces. Un primer viaje de negocios lleno de incógnitas, descubriendo que el viaje se hace más corto si se pasa trabajando. El primer vuelo perdido en tu vida, para rematar una semana digna de olvidar. Para compensarlo está ese primer viaje en pareja ese fin de semana, a París, Londres o Venecia. Despegar agarrados de la mano por primera vez, como preludio de lo que puede ser para toda la vida. Un vuelo de ida con mariposas en el estómago y un baúl de recuerdos en la memoria al retornar.

A partir de la paternidad, las primeras veces empiezan a sonar a algo conocido. Las que vivimos de pequeños se viven con la ilusión de quien es, por primera vez, padre o madre. Los viajes del In-serso para descubrir medio mundo resuenan a aquella juventud alocada llena de aventuras. Todas ellas, necesarias para completar la lista de primeras veces en un avión.

Few places have the privilege of becoming the starting point of something new. Fewer places can claim to be part of a round trip that will create a bunch of memories. Those who flew for the first time in the arms of mum or dad can't really remember them. Their opening flight, the premiere on foreign soil. Shortly after, there was that first trip with your siblings, all fighting to get the window seat. The first take-off and the views of the world from above. The first adventure-filled trip abroad with your family. The prelude to that excitement of wanting to become a pilot after stepping inside the cabin.

The teenage years were the time to catch that first flight with your classmates. That trip to Rome or Berlin became the backdrop for the first kiss between two young people who had been flirting for months in the school corridors. Shortly after, the first trip with friends, the end-of-year school trips to Mallorca or Ibiza. The planning on the way there and the stories on the return, with some taking their first nap in the sky.

During the university years, the Erasmus programme inspired many getaways to conquer cities and countries. The first flight at untimely hours, the first time you slept at the airport. And from time to time, coming back home. Home to see the family, to your crowd. The first flight at Christmas time, and the return flight, which was in turn the first one of the year.

Once you become an adult, the joy of the first time doesn't really go away. The first business trip full of unknowns, discovering that the trip becomes shorter if you spend it working. Your first missed flight, to finish off a week worth forgetting. To make up for it, that first weekend away as a couple to Paris, London or Venice. Taking off while you hold hands for the first time, as a prelude to a lifetime together. A one-way flight with butterflies in your stomach and a bagful of memories upon returning.

Once you become a parent, those firsts begin to feel very familiar. Those we experienced as kids are now enjoyed with the excitement of first-time parents. The In-serso trips for pensioners to discover the world echo that crazy youth full of adventures. All of them are necessary to complete the list of first times on an airplane.

TEMPORADA

24 / 25



VENTA DE ENTRADAS A PARTIR DEL 4 DE JULIO



TEATRO DE LA ZARZUELA

TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES





¿MAR O MONTAÑA? YA NO TIENES QUE ELEGIR

Ya disponibles los apartamentos turísticos de la Fase 3, donde el mar y la montaña convergen dando lugar a un entorno único por su proximidad al mar, con acceso a la playa a 4 minutos andando, sus grandes jardines en planta baja y sus amplias terrazas con superficies de entre 20 y 130m², desde donde se podrán disfrutar de espectaculares vistas al Mar Mediterráneo y al Parque Natural de Sierra Helada.

+34 682 135 020
DELFINNATURA.COM



